叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 大审判官(the Grand Inquisitor) 000001

2. 大审判官(the Grand Inquisitor) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大审判官(The Grand Inquisitor)

第1/2页

[ðə; ði] [grænd] [ɪn'kwɪzɪtə(r)]
THE GRAND INQUISITOR
这 盛大 审判官

大审判官

[baɪ]
By
经过

经过

['fɛ,ɔːdɔːr] [ˌdəstə'jefski]
Feodor Dostoevsky
费奥多尔 陀思妥耶夫斯基

费奥多尔·陀思妥耶夫斯基

([trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ][eɪtʃ] . [piː] . [blə'vætskiː])
(Translation by H . P . Blavatsky)
(翻译 经过 H . P . 布拉瓦茨基)

（HP Blavatsky 译）

[['dedɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] ['skeptɪks] [huː] ['klæmə(r)][səʊ] ['laʊdli] ,
[Dedicated by the Translator to those sceptics who clamour so loudly ,
[投入的 经过 这 翻译 到 那些 怀疑论者 WHO 叫嚣 所以 高声 ,

[译者谨以此献给那些叫嚣不休的怀疑论者们，

[bəuθ][ɪn][prɪnt][ænd; ənd]['praɪvət] ['lɛtəz] — " [ʃəʊ] [juː 'es][ðə; ði]['wʌndə(r)] - ['wɜːkɪŋ] - ['brʌðəz] ,
both in print and private letters — " Show us the wonder - working ' Brothers ,
两个都 在 打印 和 私人的 信件 — " 展示 我们 这 想知道 - 在职的 - 兄弟 ,

无论是在印刷品中还是在私人信件中——“向我们展示那些创造奇迹的‘兄弟会’，

- [let][ðem; ðəm] [kʌm] [aʊt] ['pʌblɪkli] — [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] ! "]
' let them come out publicly — and we will believe in them ! "]
- 让 他们 来 出去 公开 — 和 我们 将要 相信 在 他们 ! "]

“让他们公开露面——我们就会相信他们！”

[[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][em] . [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] ['selɪbreɪtɪd] ['nɒv(ə)l] ,
[The following is an extract from M . Dostoevsky's celebrated novel ,
[这 下列的 是 一个 提炼 从 M . 陀思妥耶夫斯基的 著名 小说 ,
[ðə; ði] ['brʌðəz] - ,
The Brothers Karamazof ,
这 兄弟 - ,

[以下摘自陀思妥耶夫斯基的著名小说《卡拉马佐夫兄弟》]

[ðə; ði][lɑːst] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] ['nɒvəlɪst] , [huː] [daɪd][ə; eɪ]
the last publication from the pen of the great Russian novelist , who died a
这 最后的 发布 从 这 笔 的 这 伟大的 俄语 小说家 , WHO 死亡 一个
[fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
few months ago ,
很少 几个月 前 ,

这是这位伟大的俄罗斯小说家去世前的最后一部作品，他于几个月前去世。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['tʃæptəz] [ə'pɪəd] [ɪn][prɪnt] .
just as the concluding chapters appeared in print .
只是 作为 这 总结 章节 出现 在 打印 .

就像最后一章已经出版一样。

[ˌdəstə'jefski] [ɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['rekəɡ'naɪzd][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ænd; ənd]
Dostoevsky is beginning to be recognized as one of the ablest and
陀思妥耶夫斯基 是 开始 到 是 认可 作为 一 的 这 最有能力 和
[pɹəf'aʊndəst] [ə'mʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] ['raɪtər] .
profoundest among Russian writers .
最深邃 之中 俄语 作家 .

陀思妥耶夫斯基正逐渐被公认为俄罗斯作家中最有才华、最深刻的作家之一。

[hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'veəriəbli]['tɪpɪk(ə)l] ['pɔːrtrəts] [drɔːn] [frɒm; frəm]['veəriəs] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]
His characters are invariably typical portraits drawn from various classes of
他的 人物 是 总是 典型的 肖像 绘制 从 各种各样的 课程 的
['rʌʃ(ə)n] [sə'saɪəti] ,
Russian society ,
俄语 社会 ,

他笔下的人物无一例外都是取材于俄罗斯社会各个阶层的典型人物。

['straɪkɪŋli] [laɪf] - [laɪk][ænd; ənd][ˌriːə'lɪstɪk][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'ɡriː] .
strikingly life - like and realistic to the highest degree .
引人注目 生活 - 喜欢 和 实际的 到 这 最高 程度 .

栩栩如生，逼真程度极高。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] ['sætaɪə(r)][ɒn]['mɒd(ə)n] [θi'ɒlədʒi] ['dʒen(ə)rəli]
The following extract is a cutting satire on modern theology generally
这 下列的 提炼 是 一个 切割 讽刺 在 现代的 神学 一般来说
[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
and the Roman Catholic religion in particular .
和 这 罗马 天主教 宗教 在 特别的 .

以下摘录是对现代神学，特别是罗马天主教的辛辣讽刺。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] [ðæt] [kraɪst] [,riː'vizit] [ɜːθ] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [speɪn] [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði]
The idea is that Christ revisits earth , coming to Spain at the period of the
这 主意 是 那 基督 重访 地球 , 未来 到 西班牙 在 这 时期 的 这
[ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,
Inquisition ,
宗教裁判所 ,

其构思是基督重返人间，来到宗教裁判所时期的西班牙。

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət][wʌns] [ə'restɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['herətɪk][baɪ][ðə; ði][ɡrænd][ɪn'kwɪzɪtə(r)] .
and is at once arrested as a heretic by the Grand Inquisitor .
和 是 在 一次 被捕 作为 一个 异教徒 经过 这 盛大 审判官 .

他立即被大审判官以异端罪名逮捕。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , ['aɪvən] ,
One of the three brothers of the story , Ivan ,
一 的 这 三 兄弟 的 这 故事 , 伊万 ,

故事中的三兄弟之一，伊万，

[ə; eɪ][ræŋk] [mə'tɪəriəlɪst] [ænd; ənd][æn; ən] ['eɪθiɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [skuːl] ,
a rank materialist and an atheist of the new school ,
一个 秩 唯物主义者 和 一个 无神论者 的 这 新的 学校 ,

一个彻头彻尾的唯物主义者，一个新派无神论者

[ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [θrəʊ] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm] ,
is supposed to throw this conception into the form of a poem ,
是 据称 到 扔 这 概念 进入 这 形式 的 一个 诗 ,

目的是将这种概念融入到一首诗的形式中，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [tuː; tə] [ˌɑːli'oʊʃə] — [ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] ,
which he describes to Alyosha — the youngest of the brothers ,
哪个 他 描述 到 阿廖沙 — 这 最小的 的 这 兄弟 ,

他把这件事告诉了阿廖沙——兄弟中最小的弟弟。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['krɪstʃən] ['mɪstɪk] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] " [seɪnt] " [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] — [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
a young Christian mystic brought up by a " saint " in a monastery — as follows :
一个 年轻的 基督教 神秘 带来 向上 经过 一个 " 圣 " 在 一个 修道院 — 作为 跟随 :
(— [ed] . ['θɪəˌsɒfɪst] , [noʊ'vɛmbər] . , -)]
(— Ed . Theosophist , Nov . , 1881)]
(— 艾德 . 神智学家 , 十一月 . , -)]

一位年轻的基督教神秘主义者，由一位“圣人”在修道院抚养长大——如下：（——《神智学家》编辑，1881年11月）

" [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] [stɑːt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , " [lɑːft] ['aɪvən] .
" Quite impossible , as you see , to start without an introduction , " laughed Ivan .
" 相当 不可能的 , 作为 你 看 , 到 开始 没有 一个 介绍 , " 笑了 伊万 .

“如你所见，没有自我介绍是完全不可能开始的，”伊万笑着说。

" [wel] , [ðen] , [ai] [miːn] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ɪ'vent] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
" Well , then , I mean to place the event described in the poem in the sixteenth century ,
" 出色地 , 然后 , 我 意思是 到 地方 这 事件 描述 在 这 诗 在 这 第十六 世纪 ,

“那么，我的意思是把诗中描述的事件置于十六世纪。”

[æn; ən] [eɪdʒ] — [æz; əz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [æt; ət] [skuːl] — [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] ['fæʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['poʊəts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['denɪzənz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [wɜːld] [dɪ'send] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [mɪks] ['friːli] [wɪð] ['mɔːtəlz] . . .
an age — as you must have been told at school — when it was the great fashion among poets to make the denizens and powers of higher worlds descend on earth and mix freely with mortals . . .
一个 年龄 — 作为 你 必须 有 到过 讲述 在 学校 — 什么时候 它 曾是 这 伟大的 时尚 之中 诗人 到 制作 这 居民 和 权力 的 更高 世界 下降 在 地球 和 混合 自由 和 凡人 . . .

想必你在学校里也听过，在那个时代，诗人最流行的一种风尚是让更高世界的居民和神灵降临人间，与凡人自由交往……

[ɪn] [frɑːns] [ɔːl] [ðə; ði] ['nəʊtəriːz] - [klɑːks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn] [ðə; ði] ['klɔistə] [æz; əz] [wel] ,
In France all the notaries ' clerks , and the monks in the cloisters as well ,
在 法国 全部 这 公证人 - 职员 , 和 这 僧侣 在 这 修道院 作为 出色地 ,

在法国，所有公证员的办事员，以及修道院里的僧侣们，

[juːst] [tuː; tə] [gɪv] [grænd] [pə'fɔːmənsɪz] , [drə'mætɪk] [pleɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [lɒŋ] [siːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'næktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mə'dɒnə] ,
used to give grand performances , dramatic plays in which long scenes were enacted by the Madonna ,
用过的 到 给 盛大 表演 , 戏剧性 演出 在 哪个 长的 场景 是 已颁布 经过 这 麦当娜 ,

过去常用于举行盛大的表演，戏剧中圣母玛利亚会扮演多个长篇场景。

[ðə; ði] ['eɪndʒəls] , [ðə; ði] [seɪnts] , [kraɪst] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [baɪ] [gɒd] [hɪm'self] .
the angels , the saints , Christ , and even by God Himself .
这 天使 , 这 圣徒 , 基督 , 和 甚至 经过 上帝 他本人 .

天使、圣徒、基督，甚至上帝自己。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɑːtləs] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] .
In those days , everything was very artless and primitive .
在 那些 天 , 一切 曾是 非常 不矫揉造作 和 原始 .

那时候，一切都非常粗糙原始。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['vɪktə(r)]['hjuːgoʊz]['drɑːmə] , ['nɒtrə] [deɪm] [diː]['pærɪs]
An instance of it may be found in Victor Hugo's drama , Notre Dame de Paris
一个 实例 的 它 可能 是 成立 在 胜利者 雨果的 戏剧 ， 圣母 贵妇人 德 巴黎
,
,
,

例如，维克多·雨果的戏剧《巴黎圣母院》中就有一个例子。

[weə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [hɔːl] ,
where , at the Municipal Hall ,
在哪里 ， 在 这 市政 大厅 ，

地点，在市政厅，

[ə; eɪ] [pleɪ] [kɔːld] [ˌel'iː][bɒn] [ʒyʒ'mɑ̃] [diː][lɑː] [tres] - ['seɪntiː] [et] - [vjɛrʒ] [mə'riː] ,
a play called Le Bon Jugement de la Tres - sainte et Gracièuse Vierge Marie ,
一个 玩 称为 乐 邦 判决 德 拉 特雷斯 - 圣特 等 - 维尔日 玛丽 ，

一部名为《Le Bon Jugement de la Tres-sainte et Gracièuse Vierge Marie》的戏剧，

[ɪz] [ɪ'næktɪd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['luːɪs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ,
is enacted in honour of Louis XI ,
是 已颁布 在 荣誉 的 路易斯 十一 ，

该剧为纪念路易十一而上演。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [ə'pɪəz] ['pɜːsənəli] [tuː; tə] [prə'naʊns] [hɜː(r); hə(r)] - [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] . -
in which the Virgin appears personally to pronounce her ' good judgment . '
在 哪个 这 处女 出现 亲自 到 发音 她 - 好的 判断 . -

圣母亲自现身，宣告她的"明智判断"。

[ɪn] ['mɒskəʊ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] - ['pɪəriəd] , [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm]
In Moscow , during the prepetrean period , performances of nearly the same
在 莫斯科 ， 期间 这 - 时期 ， 表演 的 几乎 这 相同的
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ，

在莫斯科，彼得大帝统治时期之前，也曾出现过几乎相同性质的表演，

['tʃəʊzn] [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn] [greɪt] ['feɪvə(r)] .
chosen especially from the Old Testament , were also in great favour .
选定 尤其 从 这 老的 遗嘱 ， 是 还 在 伟大的 偏爱 .

特别选用旧约圣经中的经文也备受青睐。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [pleɪz] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [oʊvɚ'flədɪd] [wɪð] ['mɪstɪkl] ['raɪtɪŋz] ,
Apart from such plays , the world was overflooded with mystical writings ,
除 从 这样的 演出 ， 这 世界 曾是 被洪水淹没 和 神秘 著作 ，

除了这类戏剧之外，世界上还充斥着大量的神秘主义著作。

- ['vɜːrsəz] - — [ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv]
' verses ' — the heroes of which were always selected from the ranks of
- 诗句 - — 这 英雄 的 哪个 是 总是 已选 从 这 排名 的
['eɪndʒəls] ,
angels ,
天使 ，

"诗篇"——其中的英雄总是从天使中选拔出来，

[seɪnts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['hev(ə)nli] ['sɪtəznz] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vəʊʃən(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
saints and other heavenly citizens answering to the devotional purposes of the
圣徒 和 其他 天上 公民 回答 到 这 灵修 目的 的 这
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

圣徒和其他天上的子民响应时代的虔诚需求。

[ðə; ði][ri'klu:s, 'reklu:s][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɑːnəˌsteriz] , [laɪk][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [mʌŋks] , [pɑːst]
The recluses of our monasteries , like the Roman Catholic monks , passed
这 隐士 的 我们的 修道院 , 喜欢 这 罗马 天主教 僧侣 , 通过了
[ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] [trænz'leɪtɪŋ] ,
their time in translating ,
他们的 时间 在 翻译 ,

我们修道院里的隐士，就像罗马天主教的修士一样，把时间花在翻译上。

['kɒpiɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [prə'djuːsɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd]
copying , and even producing original compositions upon such subjects , and
复制 , 和 甚至 生产 原来的 作品 之上 这样的 主题 , 和
[ðæt] , [rɪ'membə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [t'ɑːtɐ] ['pɪəriəd] ! . . .
that , remember , during the Tarter period ! . . .
那 , 记住 , 期间 这 塔塔尔 时期 ! . . .

抄袭，甚至创作以这些题材为主题的原创作品，而且，请记住，这可是鞑靼时期！

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] , [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm] [kəm'paɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnvənt] — [ə; eɪ]
In this connection , I am reminded of a poem compiled in a convent — a
在 这 联系 , 我 是 提醒 的 一个 诗 编译 在 一个 修道院 — 一个
[trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] ,
translation from the Greek ,
翻译 从 这 希腊语 ,

由此，我想起了一首在修道院里编纂的诗——一首从希腊语翻译过来的诗。

[ɒv; əv] [kɔːs] — [kɔːld] , - [ðə; ði] ['trævlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][gɒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dæmd] ,
of course — called , ' The Travels of the Mother of God among the Damned ,
的 课程 — 称为 , - 这 旅行 的 这 母亲 的 上帝 之中 这 该死的 ,

当然——书名为《圣母在受诅咒者中的旅程》，

- [wɪð] ['fɪtɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bəʊldnəs][ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪn'fɪəriə(r)]['nəʊˌwaɪz][tuː; tə] [ðæt]
' with fitting illustrations and a boldness of conception inferior nowise to that
- 和 配件 插图 和 一个 大胆 的 概念 下 现在 到 那
[ɒv; əv] ['dænti] .
of Dante .
的 但丁 .

配有恰当的插图，构思大胆，丝毫不逊色于但丁。

[ðə; ði] - ['mʌðə(r)][ɒv; əv][gɒd] - ['vɪzɪts] [hel] ,
The ' Mother of God ' visits hell ,
这 - 母亲 的 上帝 - 访问 地狱 ,

"圣母玛利亚"造访地狱

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] ['maɪk(ə)l] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˌtʃɪtʃə'rəʊnɪ; ˌsɪs-][tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)]
in company with the archangel Michael as her cicerone to guide her
在 公司 和 这 大天使 迈克尔 作为 她 西塞罗 到 指导 她
[θruː] [ðə; ði]['liːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] - [dæmd] . -
through the legions of the ' damned . '
通过 这 军团 的 这 - 该死的 . -

她与大天使米迦勒一起，由他担任向导，引导她穿越"受诅咒者"的军团。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][ɪz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌmʌltɪ'feəriəs] ['tɔːtʃə] .
She sees them all , and is witness to their multifarious tortures .
她 看到 他们 全部 , 和 是 证人 到 他们的 五花八门 酷刑 .

她目睹了这一切，亲眼目睹了他们遭受的各种酷刑。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['ʌðə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪ'mɑːkəbli] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][tɔː'ment, 'tɔːm-] — ['evri]
Among the many other exceedingly remarkably varieties of torments — every
之中 这 许多 其他 非常 非常 品种 的 折磨 — 每一个
['kætəgəri] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ['hævɪŋ] [ɪts] [əʊn] — [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [ɪ'speʃəli] ['wɜːði] [ɒv; əv]['nəʊtɪs] ,
category of sinners having its own — there is one especially worthy of notice ,
类别 的 罪人 拥有 它是自己的 — 那里 是 一 尤其 值得 的 注意 ,

在众多极其奇特的酷刑中——每一类罪人都有其专属的酷刑——有一种酷刑尤其值得注意。

['neɪmli] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [dæmd] - ['sentənst] [tuː; tə] ['grædʒuəli] [sɪŋk] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [leɪk]
namely a class of the ' damned ' sentenced to gradually sink in a burning lake
即 一个 班级 的 这 - 该死的 - 判刑 到 逐步地 下沉 在 一个 燃烧 湖
[ɒv; əv] ['brɪmstəʊn] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] .
of brimstone and fire .
的 硫磺 和 火 .

即被判处在燃烧的硫磺火湖中逐渐沉没的“受诅咒者”阶层。

[ðəʊz] [huːz] [sɪnz] [kɔːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sɪŋk] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [kæn; kən] [raɪz] [tuː; tə]
Those whose sins cause them to sink so low that they no longer can rise to
那些 谁 罪孽 原因 他们 到 下沉 所以 低的 那 他们 不 更长 能 上升 到
[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [fə'gɒtn] [baɪ] [gɒd] ,
the surface are for ever forgotten by God ,
这 表面 是 为了 曾经 被遗忘的 经过 上帝 ,

那些因罪恶而堕落到无法自拔的人，将被上帝永远遗忘。

[ai] . [iː] . , [ðeɪ] [feɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɒm'nɪsiənt] ['meməri] , [sez] [ðə; ði] ['pəʊɪm] — [æn; ən]
i . e . , they fade out from the omniscient memory , says the poem — an
我 . e . , 他们 褪色 出去 从 这 无所不知 记忆 , 说道 这 诗 — 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
expression , by the way ,
表达 , 经过 这 方式 ,

也就是说，正如诗中所说，他们会从全知全能的记忆中消失——顺便一提，这是一种表达方式。

[ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [prə'fʌndəti] [ɒv; əv] [θɔːt] , [wen] ['kləʊsli] ['ænəlaɪzd] .
of an extraordinary profundity of thought , when closely analysed .
的 一个 非凡的 深刻 的 想法 , 什么时候 密切 分析 .

仔细分析，会发现其思想极其深刻。

[ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [ɪz] ['terəbli] [ʃɒkt] ,
The Virgin is terribly shocked ,
这 处女 是 可怕 震惊 ,

圣母玛利亚受到了极大的惊吓。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɪn] [tɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and falling down upon her knees in tears before the throne of God ,
和 坠落 向下 之上 她 膝盖 在 眼泪 前 这 王座 的 上帝 ,

她跪倒在上帝的宝座前，泪流满面。

[beg] [ðæt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [siːn] [ɪn] [hel] — [ɔːl] , [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
begs that all she has seen in hell — all , all without exception ,
乞求 那 全部 她 有 已见 在 地狱 — 全部 , 全部 没有 例外 ,

她恳求说，她在地狱里看到的一切——所有的一切，无一例外，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['sentənsɪz] [rɪ'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
should have their sentences remitted to them .
应该 有 他们的 句子 已汇出 到 他们 .

应该减免他们的刑期。

[hɜː(r); hə(r)] ['daɪəlɒg] [wɪð] [gɒd] [ɪz] [kə'lɒsəli] ['ɪntrəstɪŋ] .
Her dialogue with God is colossally interesting .
她 对话 和 上帝 是 巨大地 有趣的 .

她与上帝的对话非常有趣。

[ʃiː; ʃi] ['sʌplikeit] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [liːv] [hɪm] .
She supplicates , she will not leave Him .
她 恳求者 , 她 将要 不是 离开 他 .

她恳求，她不会离开他。

[ænd; ənd] [wen] [gɒd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪəst] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
And when God , pointing to the pierced hands and feet of her Son ,
和 什么时候 上帝 , 指向 到 这 穿孔 双手 和 脚 的 她 儿子 ,

当上帝指着她儿子被钉穿的手和脚时，

[kraɪz] , - [haʊ] [kæn; kən][ai] [fə'gɪv] [hɪz; ɪz] [ˌeksi'kju:ʃənə] ? -
cries , ' How can I forgive His executioners ? '
哭泣 , - 如何 能 我 原谅 他的 刽子手 ? -

他哭喊道：“我怎能原谅那些处决他的人？”

[ʃi:; ʃi] [ðen] [kə'mændz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] , ['mɑ:təz] , ['eɪndʒəls][ænd; ənd] ['ɑ:keindʒəlz] ,
She then commands that all the saints , martyrs , angels and archangels ,
她 然后 命令 那 全部 这 圣徒 , 殉道者 , 天使 和 大天使 ,

然后她命令所有的圣徒、殉道者、天使和大天使，

[ʃʊd; ʃəd] ['prɒstreɪt] [ðəm'selvz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪ'mju:təb(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒləs] [wʌn]
should prostrate themselves with her before the Immutable and Changeless One
应该 前列腺 他们自己 和 她 前 这 不可更改的 和 无变化 一
[ænd; ənd][ɪm'plɔ:(r)] [hɪm] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [rɒθ] ['ɪntu:] ['mɜ:si] [ænd; ənd] — [fə'gɪv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .
and implore Him to change His wrath into mercy and — forgive them all .
和 恳求 他 到 改变 他的 愤怒 进入 怜悯 和 — 原谅 他们 全部 .

他们应该与她一起跪拜在永恒不变的真主面前，恳求祂将愤怒化为怜悯，并宽恕他们所有人。

[ðə; ði]['pəʊɪm][kləuziz][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [frɒm; frəm][gɒd][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] ,
The poem closes upon her obtaining from God a compromise ,
这 诗 关闭 之上 她 获得 从 上帝 一个 妥协 ,

这首诗的结尾是她从上帝那里得到了一个妥协方案，

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['jɪəli] ['respaɪt][ɒv; əv] ['tɔ:tʃə] [bɪ'twi:n] [gʊd] ['fraɪdeɪ][ænd; ənd] ['trɪnəti] ,
a kind of yearly respite of tortures between Good Friday and Trinity ,
一个 种类 的 每年 喘息 的 酷刑 之间 好的 星期五 和 三位一体 ,

在耶稣受难日和三一节之间，仿佛是每年酷刑的一种喘息机会。

[ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [dæmd] - ['sɪŋɪŋ] [laʊd] ['preɪzɪz] [tu:; tə] [gɒd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] -
a chorus of the ' damned ' singing loud praises to God from their '
一个 合唱 的 这 - 该死的 - 歌唱 大声 赞扬 到 上帝 从 他们的 -
['bɒtəmləs] [pɪt] ,
bottomless pit ,
无底 坑 ,

一群“该死的”人从他们的“无底深渊”中高声赞美上帝，

- ['θæŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm] :
' thanking and telling Him :
- 谢谢 和 讲述 他 :

感谢并告诉他：

[ðaʊ] [ɑ:t] [raɪt] , [əʊ] [lɔ:d] , ['veri] [raɪt] ,
Thou art right , O Lord , very right ,
你 艺术 正确的 , 哦 主 , 非常 正确的 ,

主啊，你说得对，非常对。

[ðaʊ] [hæst] [kən'demd] [ˌju: 'es]['dʒʌstli] .
Thou hast condemned us justly .
你 哈斯特 谴责 我们 公正地 .

你判我们罪有应得。

" [maɪ]['pəʊɪm][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)] .
" My poem is of the same character .
" 我的 诗 是 的 这 相同的 特点 .

我的诗也具有同样的特点。

" [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kraɪst] [hu:] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði] [si:n] .
" In it , it is Christ who appears on the scene .
" 在 它 , 它 是 基督 WHO 出现 在 这 场景 .

“其中，基督出现在舞台上。”

[truː] , [hiː; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət]['əʊnli] [ə'pɪəz] [ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
True , He says nothing , but only appears and passes out of sight .
真的 , 他 说道 没有什么 , 但 仅有的 出现 和 通过 出去 的 视线 .

没错，他什么也不说，只是出现一下，然后就消失了。

[ˌfɪf'tiːn] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] ['prɒmɪs]
Fifteen centuries have elapsed since He left the world with the distinct promise
十五 几个世纪 有 过去 自从 他 左边 这 世界 和 这 清楚的 承诺
[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] - [wɪð] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [greɪt] ['glɔːri] - ;
to return ' with power and great glory ' ;
到 返回 - 和 力量 和 伟大的 荣耀 - ;

自祂离开人世并明确承诺"带着权柄和极大的荣耀"回归以来，已经过去了十五个世纪；

[ˌfɪf'tiːn] [lɒŋ] ['sentʃəriz] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] [kraɪd] , - [prɪ'peə(r)][jiː; ji][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ! -
fifteen long centuries since His prophet cried , ' Prepare ye the way of the Lord ! '
十五 长的 几个世纪 自从 他的 先知 哭 , - 准备 是的 这 方式 的 这 主 ! -

自祂的先知高呼"预备主的道！"以来，已经过去了漫长的十五个世纪。

[sɪns] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [fɔː'təʊld] , [waɪl] [jet] [ɒn] [ɜːθ] , - [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊə(r)]
since He Himself had foretold , while yet on earth , ' Of that day and hour
自从 他 他本人 有 预言 , 尽管 然而 在 地球 , - 的 那 天 和 小时
['noʊɪθ] [nəʊ][mæn] ,
knoweth no man ,
知道 不 男人 ,

因为祂自己曾在世上预言过，"那日子、那时辰，没有人知道"，

[nəʊ] , [nɒt] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)]['əʊnli] . -
no , not the angels of heaven but my Father only . '
不 , 不是 这 天使 的 天堂 但 我的 父亲 仅有的 . -

不，不是天上的使者，而是我的父。

[bʌt; bət] ['krɪsndəm] [ik'spekt] [hɪm] [stɪl] . . . .
But Christendom expects Him still . . . .
但 基督教世界 预期 他 仍然 . . . .

但基督教世界仍然期待着他的到来。

" [ˌaɪ 'tiː] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ;
" It waits for Him with the same old faith and the same emotion ;
" 它 等待 为了 他 和 这 相同的 老的 信仰 和 这 相同的 情感 ;

"它怀着同样的信念和同样的感情等待着他；

[aɪ] , [wɪð] [ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [feɪθ] ,
aye , with a far greater faith ,
是的 , 和 一个 远的 更大的 信仰 ,

是的，怀着更大的信念，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [rəʊld] [ə'weɪ] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] [saɪn][frɒm; frəm]['hev(ə)n][wɒz; wəz]
for fifteen centuries have rolled away since the last sign from heaven was
为了 十五 几个世纪 有 滚动 离开 自从 这 最后的 符号 从 天堂 曾是
[sent][tuː; tə][mæn] ,
sent to man ,
发送 到 男人 ,

自上天向人类发出最后一个启示以来，已经过去了十五个世纪。

[ænd; ənd][blaɪnd] [feɪθ] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn]
And blind faith remained alone
和 瞎的 信仰 剩余 独自的

而盲目的信仰依然孤单。

[tuː; tə] [lʌl] [ðə; ði] ['trʌstɪŋ] [hɑːt] ,
To lull the trusting heart ,
到 麻痹 这 信任 心 ,

为了安抚那颗信任的心，

[æz; əz] ['hɛvən] [wʊd] [send] [ə; eɪ] [saɪn] [nəʊ] [mɔː(r)] .
As heav'n would send a sign no more .
作为 天堂 会 发送 一个 符号 不 更多的 .

仿佛上天不再降下任何征兆。

" [truː] , [ə'gen] ,
" True , again ,
" 真的 , 再次 ,

“没错，再次……”

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [hɜːd] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] ['biːɪŋ] [rɔːt] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] - [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] -
we have all heard of miracles being wrought ever since the ' age of miracles '
我们 有 全部 听到 的 奇迹 存在 锻 曾经 自从 这 - 年龄 的 奇迹 -
[pɑːst] [ə'weɪ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [nəʊ] [mɔː(r)] .
passed away to return no more .
通过了 离开 到 返回 不 更多的 .

自从“奇迹时代”过去，并且不再重现之后，我们都听说过各种各样的奇迹。

[wiː; wi] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] , ['aʊə(r)] [seɪnts] ['kredɪtɪd] [wɪð] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [məʊst]
We had , and still have , our saints credited with performing the most
我们 有 , 和 仍然 有 , 我们的 圣徒 已认可 和 表演 这 最多
[mɪ'rækjələs] [kj'ɔːz] ;
miraculous cures ;
神奇 治愈 ;

我们过去和现在都有圣人，他们被认为施行了最神奇的治愈；

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [bai'ɔgrəfə] ,
and , if we can believe their biographers ,
和 , 如果 我们 能 相信 他们的 传记作家 ,

而且，如果我们相信他们的传记作者的话，

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['pɜːsənəli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]
there have been those among them who have been personally visited by the
那里 有 到过 那些 之中 他们 WHO 有 到过 亲自 到访 经过 这
[kwiːn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
Queen of Heaven .
女王 的 天堂 .

他们当中有些人曾受到天后亲自造访。

[bʌt; bət] ['seɪtn] [sliːpɪθ] [nɒt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [dʒɜːrmz] [ɒv; əv] [daʊt] , [ænd; ənd] ['evə(r)] -
But Satan sleepeth not , and the first germs of doubt , and ever -
但 撒但 睡着了 不是 , 和 这 第一的 细菌 的 怀疑 , 和 曾经 -
[ɪn'kriːsɪŋ] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɪn] [sʌtʃ] ['wʌndər] ,
increasing unbelief in such wonders ,
增加 不信 在 这样的 奇迹 ,

但撒旦并未沉睡，怀疑的萌芽，以及对这类奇迹日益增长的不信，

[ɔːl'redi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spraʊt] [ɪn] ['krɪsndəm] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri]
already had begun to sprout in Christendom as early as the sixteenth century
已经 有 开始 到 发芽 在 基督教世界 作为 早期的 作为 这 第十六 世纪
.
.
.

早在十六世纪，基督教世界就已经开始出现这种现象。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ['herəsi] [fɜːst] [meɪd] [ɪts]
It was just at that time that a new and terrible heresy first made its
它 曾是 只是 在 那 时间 那 一个 新的 和 糟糕的 异端 第一的 制成 它是
[ə'pɪərəns] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] . *
appearance in the north of Germany . *
外貌 在 这 北 的 德国 . *

正是在那时，一种新的、可怕的异端邪说首次出现在德国北部。*

[* ['luːθərz] [rɪ'fɔːm]]
[* Luther's reform]
[* 路德的 改革]

【路德的改革】

[ə; eɪ] [greɪt] [stɑː(r)] - ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][læmp] . . . [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['faʊntɪnz]
A great star ' shining as it were a lamp . . . fell upon the fountains
一个 伟大的 星星 - 灼灼 作为 它 是 一个 灯 . . . 跌倒 之上 这 喷泉
['wɔːtəz] - . . .
waters ' . . .
水 - . . .

一颗巨大的星星，“如同明灯般闪耀……坠落在喷泉的水面上”……

[ænd; ənd] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['bɪtə(r)] . -
and ' they were made bitter . '
和 - 他们 是 制成 苦的 . -

“他们变得痛苦不堪。”

[ðɪs] - ['herəsi] - ['blæsfəməsli] [dɪ'naɪd] - ['mɪrəklz] . -
This ' heresy ' blasphemously denied ' miracles . '
这 - 异端 - 亵渎地 否认 - 奇迹 . -

这种“异端邪说”亵渎地否认了“奇迹”。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [bɪ'liːvd] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɑːdntli] ,
But those who had remained faithful believed all the more ardently ,
但 那些 WHO 有 剩余 忠实 相信 全部 这 更多的 热切地 ,

但那些始终保持忠诚的人，信仰就更加坚定了。

[ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ,
the tears of mankind ascended to Him as heretofore ,
这 眼泪 的 人类 上升 到 他 作为 此前 ,

人类的眼泪像以往一样升到祂面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm][æz; əz] ['kɒnfɪdəntli] [æz; əz]['evə(r)] ;
and the Christian world was expecting Him as confidently as ever ;
和 这 基督教 世界 曾是 期待 他 作为 自信地 作为 曾经 ;

基督教世界一如既往地满怀信心地期待着他的到来；

[ðeɪ] [lʌvd] [hɪm][ænd; ənd] [həʊpt] [ɪn][hɪm] ,
they loved Him and hoped in Him ,
他们 喜爱 他 和 希望 在 他 ,

他们爱他，并仰望他。

[θəːst] [ænd; ənd] [h'ʌŋgəd] [tuː; tə]['sʌfə(r)][ænd; ənd][daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm][dʒʌst][æz; əz]['meni] [ɒv; əv]
thirsted and hungered to suffer and die for Him just as many of
口渴 和 饥饿 到 遭受 和 死 为了 他 只是 作为 许多 的
[ðem; ðəm][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] . . . .
them had done before . . . .
他们 有 完毕 前 . . . .

他们渴望为他受苦受难，甚至献出生命，就像他们中的许多人以前所做的那样……

[səʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [hæd; həd] [wiːk] , ['trʌstɪŋ] [hjuː'mænəti] [im'plɔː] [hɪm] , ['kraɪɪŋ] [wɪð] ['ɑːd(ə)nt]
So many centuries had weak , trusting humanity implored Him , crying with ardent
所以 许多 几个世纪 有 虚弱的 , 信任 人类 恳求 他 , 哭泣 和 热心
[feɪθ] [ænd; ənd] ['fɜːvə(r)] :
faith and fervour :
信仰 和 热情 :

几个世纪以来，软弱而轻信的人类曾无数次恳求祂，怀着炽热的信仰和热情呼喊：

- [haʊ] [lɒŋ] , [əʊ] [lɔːd] , ['həʊli][ænd; ənd] [truː] , [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [kʌm] ! -
' How long , O Lord , holy and true , dost Thou not come ! '
- 如何 长的 , 哦 主 , 圣 和 真的 , 朋友 你 不是 来 ! -

“圣洁真实的主啊，你还要多久才来！”

[səʊ] ['meni] [lɒŋ] ['sentʃəriz] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] ['veɪnli] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɪm] , [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] ,
So many long centuries hath it vainly appealed to Him , that at last ,
所以 许多 长的 几个世纪 有 它 徒劳地 上诉 到 他 , 那 在 最后的 ,

如此漫长的几个世纪以来，它徒劳地向祂发出呼吁，最终，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [preə(r)] . . . .
in His inexhaustible compassion , He consenteth to answer the prayer . . . .
在 他的 取之不尽的 同情 , 他 同意 到 回答 这 祷告 . . . .

祂以无穷的慈悲，应允了这祈祷……

[hiː; hi] [ðæt] [wʌns] [mɔː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ʃɔːt] ['aʊə(r)] ,
He decideth that once more , if it were but for one short hour ,
他 决定 那 一次 更多的 , 如果 它 是 但 为了 一 短的 小时 ,

他决定再一次，哪怕只有短短一个小时，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] , ['tɔːtʃəd] , ['feɪtəli] ['sɪnfl] , [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [tʃaɪld] -
the people — His long - suffering , tortured , fatally sinful , his loving and child -
这 人们 — 他的 长的 - 痛苦 , 受折磨 , 致命的 罪恶的 , 他的 爱 和 孩子 -

[laɪk] , ['trʌstɪŋ] ['piːp(ə)l] — [ʃæl; ʃəl] [bɪ'həʊld] [hɪm] [ə'gen] .
like , trusting people — shall behold Him again .
喜欢 , 信任 人们 — 将 看哪 他 再次 .

祂的子民——祂饱受苦难、饱受折磨、罪孽深重、充满爱心、天真无邪、信赖祂的子民——将再次见到祂。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [pleɪst] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɪn] [speɪn] , [æt; ət] [sə'vɪl] ,
The scene of action is placed by me in Spain , at Seville ,
这 场景 的 行动 是 放置 经过 我 在 西班牙 , 在 塞维利亚 ,

我将故事发生地设定在西班牙塞维利亚。

['djʊərɪŋ] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] , [wen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['glɔːri] [ɒv; əv]
during that terrible period of the Inquisition , when , for the greater glory of
期间 那 糟糕的 时期 的 这 宗教裁判所 , 什么时候 , 为了 这 更大的 荣耀 的

[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

在宗教裁判所那段可怕的时期，为了上帝的更大荣耀，

[steɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['fleɪmɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] .
stakes were flaming all over the country .
赌注 是 炽盛 全部 超过 这 国家 .

全国各地都燃起了战火。

['bɜːnɪŋ] ['wɪkɪd] ['herətɪks] ,
Burning wicked heretics ,
燃烧 邪恶 异端 ,

焚烧邪恶的异端分子，

[ɪn] [grænd] ['ɔːtəʊ] - [ˌdiː 'eɪ] - [fes] .
In grand auto - da - fes .
在 盛大 汽车 - 达 - 费斯 .

在大汽车节上。

" [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['vɪzɪt] [hæz; həz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪst]
" This particular visit has , of course , nothing to do with the promised
" 这 特别的 访问 有 , 的 课程 , 没有什么 到 做 和 这 承诺

['ædvent] ,
Advent ,
来临 ,

“当然，这次访问与所预言的将临期没有任何关系。”

[wen] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prəʊgræm] , - ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] ,
when , according to the programme , ' after the tribulation of those days ,
什么时候 , 根据 到 这 程序 , - 后 这 苦难 的 那些 天 ,

根据节目中的说法，“在经历了那些日子的磨难之后，

- [hiː; hi] [wɪl] [ə'pɪə(r)] - ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . -
' He will appear ' coming in the clouds of heaven . '
- 他 将要 出现 - 未来 在 这 云 的 天堂 . -

他将“驾着天上的云而来”。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðæt] - ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] , - [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] ,
For , that ' coming of the Son of Man , ' as we are informed ,
为了 , 那 - 未来 的 这 儿子 的 男人 , - 作为 我们 是 知情的 ,

因为，正如我们所知，那“人子的降临”，

[wɪl] [teɪk] [pleɪs] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] - [æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['kʌmɪθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd]
will take place as suddenly ' as the lightning cometh out of the east and
将要 拿 地方 作为 突然 - 作为 这 闪电 到来 出去 的 这 东方 和
['ʃaɪnɛθ] ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [west] . -
shineth even unto the west . '
闪耀 甚至 到 这 西方 . -

将会像“闪电从东方发出，直照到西方”那样突然发生。

[nəʊ] ; [ðɪs] [wʌns] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [kʌm] [ˌʌn'nəʊn] , [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
No ; this once , He desired to come unknown , and appear among His children ,
不 ; 这 一次 , 他 想要的 到 来 未知 , 和 出现 之中 他的 孩子们 ,

不；这一次，祂希望不为人知地降临，出现在祂的儿女中间。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['herətɪks] , ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnt] [ə'laɪv] ,
just when the bones of the heretics , sentenced to be burnt alive ,
只是 什么时候 这 骨头 的 这 异端 , 判刑 到 是 烧焦的 活 ,

就在那些被判处活活烧死的异教徒的骸骨被焚烧殆尽之时

[hæd; həd] [kə'menst] ['kræklɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [steɪks] .
had commenced crackling at the flaming stakes .
有 开始 噼啪作响 在 这 炽盛 赌注 .

燃烧的火刑柱上开始发出噼啪声。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪmɪtləs] ['mɜːsi] ,
Owing to His limitless mercy ,
欠款 到 他的 无限 怜悯 ,

由于祂无限的慈悲，

[hiː; hi]['mɪksɪz][wʌns][mɔː(r)] [wɪð] ['mɔːtəlz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
He mixes once more with mortals and in the same form in which He was
他 混合 一次 更多的 和 凡人 和 在 这 相同的 形式 在 哪个 他 曾是
[wəʊnt][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .
wont to appear fifteen centuries ago .
惯于 到 出现 十五 几个世纪 前 .

他再次与凡人混杂在一起，并且以十五个世纪前他常以同样的形式出现。

[hiː; hi] [dɪ'sendz] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [bɪ'fɔː(r)] [kɪŋ] , ['kɔːtiːəz] , [naɪts] ,
He descends , just at the very moment when before king , courtiers , knights ,
他 下降 , 只是 在 这 非常 片刻 什么时候 前 国王 , 朝臣 , 骑士 ,
['kɑːrdɪnlz] ,
cardinals ,
红雀队 ,

他走下台阶，就在国王、朝臣、骑士、红衣主教们都聚集在他们面前的那一刻。

[ænd; ənd][ðə; ði][f'eəɹəst] [deɪmz] [ɒv; əv] [kɔːt] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'vɪl] ,
and the fairest dames of court , before the whole population of Seville ,
和 这 最公平 女士们 的 法庭 , 前 这 所有的 人口 的 塞维利亚 ,

以及宫廷中最美丽的贵妇们，在塞维利亚全体居民面前，

['ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɪkɪd] ['herətɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['rəʊstɪd] , [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ɔːtəʊ]
upwards of a hundred wicked heretics are being roasted , in a magnificent auto
向上 的 一个 百 邪恶 异端 是 存在 烤 , 在 一个 壮丽 汽车
- [ˌdiː 'eɪ] - [ˌef 'iː][æd][mə'dʒɔːrəm][deɪɪ]['glɔːriˌæm] ,
- da - fe ad majorem Dei gloriam ,
- 达 - 费 广告 主要 德伊 荣耀 ,

一百多名邪恶的异端分子正在被火刑处死，这是一场盛大的宗教审判，旨在彰显上帝的荣耀。

[baɪ][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['kɑːdɪn(ə)l][grænd][ɪn'kwɪzɪtə(r)] .
by the order of the powerful Cardinal Grand Inquisitor .
经过 这 命令 的 这 强大的 红衣主教 盛大 审判官 .

奉权倾一时的枢机主教大审判官之命。

" [hiː; hi] ['kɒmz] ['saɪləntli][ænd; ənd] [ˌʌnə'naʊnst] ; [jet] [ɔːl] — [haʊ] [streɪndʒ] — [jeɪ] , [ɔːl] ['rekəgnaɪz]
" He comes silently and unannounced ; yet all — how strange — yea , all recognize
" 他 来 默默 和 未事先宣布的 ; 然而 全部 — 如何 奇怪的 — 是的 , 全部 认出
[hɪm] , [æt; ət][wʌns] !
Him , at once !
他 , 在 一次 !

“他悄无声息地到来，不经宣告；然而所有人——多么奇怪——是的，所有人，都立刻认出了他！”

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['rʌʃɪz] [tə'wɔːdz] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [prə'peld] [baɪ][sʌm; səm][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːs] ; [ˌaɪ 'tiː]
The population rushes towards Him as if propelled by some irresistible force ; it
这 人口 冲刺 向 他 作为 如果 推进 经过 一些 无法抗拒 力量 ; 它
[sə'raʊndz] ,
surrounds ,
周围环境 ,

人群仿佛被某种不可抗拒的力量推动着，涌向他；他们包围着他，

[θrɔŋ, θrɔːŋ] , [ænd; ənd] ['presɪz] [ə'raʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [hɪm] . . . .
throngs , and presses around , it follows Him . . . .
人群 , 和 出版社 大约 , 它 跟随 他 . . . .

人群熙熙攘攘，摩肩接踵，它跟随他……

['saɪləntli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['baʊndləs] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [hiː; hi] [krɔːsɪz]
Silently , and with a smile of boundless compassion upon His lips , He crosses
默默 , 和 和 一个 微笑 的 无边无际 同情 之上 他的 嘴唇 , 他 十字架
[ðə; ði] [dens] [kraʊd] ,
the dense crowd ,
这 稠密 人群 ,

他默默地，脸上带着无限慈悲的微笑，穿过熙熙攘攘的人群。

[ænd; ənd] [muːvz] ['sɒftli] [ɒn] .
and moves softly on .
和 移动 轻轻 在 .

然后轻轻地继续前进。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [lʌv] [bɜːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wɔːm] [reɪz] [ɒv; əv] [lait] ,
The Sun of Love burns in His heart , and warm rays of Light ,
这 太阳 的 爱 烧伤 在 他的 心 , 和 温暖的 射线 的 光 ,

爱之太阳在他心中燃烧，散发着温暖的光芒。

['wɪzdəm] [ænd; ənd]['paʊə(r)] [biːm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Wisdom and Power beam forth from His eyes ,
智慧 和 力量 光束 前进 从 他的 眼睛 ,

祂的双眼中闪耀着智慧和力量，

[ænd; ənd][pɔː(r)] [daʊn] [ðeə(r)] [weɪvz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbl]
and pour down their waves upon the swarming multitudes of the rabble
和 倒 向下 他们的 波浪 之上 这 蜂拥而至 众多 的 这 乌合之众
[ə'sembəld] [ə'raʊnd] ,
assembled around ,
组装 大约 ,

巨浪倾泻而下，淹没了聚集在周围的熙熙攘攘的乌合之众。

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːts] [vaɪ'breɪt] [wɪð] [rɪ'tɜːnɪŋ] [lʌv] .
making their hearts vibrate with returning love .
制作 他们的 心 颤动 和 返回 爱 .

让他们的心因彼此回应的爱而颤抖。

[hiː; hi][ɪk'stendz; ek-][hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [bles] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]
He extends His hands over their heads , blesses them , and from
他 扩展 他的 双手 超过 他们的 头部 , 祝福 他们 , 和 从
[mɪə(r)]['kɒntækt] [wɪð] [hɪm] ,
mere contact with Him ,
仅仅 接触 和 他 ,

他将双手伸过他们的头顶，祝福他们，仅仅与他接触，

[aɪ] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] , [ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] ['paʊə(r)] [gəʊz] [fɔːθ] .
aye , even with His garments , a healing power goes forth .
是的 , 甚至 和 他的 服装 , 一个 康复 力量 去 前进 .

是的，即使只穿着祂的衣袍，也能感受到治愈的力量。

[æn; ən][əʊld][mæn] , [blaɪnd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [kraɪz] , - [lɔːd] , [hiːl] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː]
An old man , blind from his birth , cries , ' Lord , heal me , that I may see
一个 老的 男人 , 瞎的 从 他的 出生 , 哭泣 , - 主 , 愈合 我 , 那 我 可能 看
[ðiː] ! -
Thee ! '
汝 ! -

一位先天失明的老人哭喊道：“主啊，请治愈我，让我能看见您！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪlz] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [kləʊzd] [aɪz] , [ðə; ði][blaɪnd][mæn][bi'həʊld] [hɪm] . . .
and the scales falling off the closed eyes , the blind man beholds Him . . .
和 这 秤 坠落 离开 这 关闭 眼睛 , 这 瞎的 男人 凝视 他 . . .

当盲人紧闭的双眼上的鳞片脱落，他终于看到了祂……

[ðə; ði] [kraʊd] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tredz] .
The crowd weeps for joy , and kisses the ground upon which He treads .
这 人群 哭泣 为了 喜悦 , 和 吻 这 地面 之上 哪个 他 踏板 .

众人喜极而泣，亲吻祂所踏过的土地。

['tʃɪldrən] [struː] ['flaʊəz] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , - [həʊ'zænə] ! -
Children strew flowers along His path and sing to Him , ' Hosanna ! '
孩子们 肸 花朵 沿着 他的 小路 和 唱歌 到 他 , - 和撒那 ! -

孩子们沿着祂的路撒下鲜花，并向祂歌唱：“和撒那！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪm'self] , [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hiː; hi] ,
It is He , it is Himself , they say to each other , it must be He ,
它 是 他 , 它 是 他本人 , 他们 说 到 每个 其他 , 它 必须 是 他 ,

他们彼此说道：“是他，就是他自己，一定是他。”

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] ['ʌðə(r)]
it can be none other
它 能 是 没有任何 其他

不可能是别的。

[bʌt; bət][hiː; hi] !
but He !
但 他 !

但是祂！

[hiː; hi] ['pɔːzɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kə'θiːdrəl] ,
He pauses at the portal of the old cathedral ,
他 停顿 在 这 门户网站 的 这 老的 大教堂 ,

他停在了古老教堂的门口，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [wiː] [waɪt] ['kɒfɪn] [ɪz] ['kærid] [ɪn] , [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [greɪt] [ˌlæmen'teɪʃənz] .
just as a wee white coffin is carried in , with tears and great lamentations .
只是 作为 一个 哇 白色的 棺材 是 携带 在 , 和 眼泪 和 伟大的 哀歌 .

就像一口小小的白色棺材被抬进来，伴随着泪水和巨大的哀悼。

[ðə; ði][lɪd][ɪz] [ɒf] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɒfɪn] [laɪz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] - [tʃaɪld] ,
The lid is off , and in the coffin lies the body of a fair - child ,
这 盖 是 离开 , 和 在 这 棺材 谎言 这 身体 的 一个 公平的 - 孩子 ,

棺盖已打开，棺材里躺着一个美貌孩童的遗体。

['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld][ɒv; əv][æn; ən] ['emɪnənt] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
seven years old , the only child of an eminent citizen of the city .
七 年 老的 , 这 仅有的 孩子 的 一个 杰出 公民 的 这 城市 .

七岁，是城里一位显赫市民的独子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɔːps] [laɪz] ['berid] [ɪn] ['flaʊəz] .
The little corpse lies buried in flowers .
这 小的 尸体 谎言 埋葬 在 花朵 .

小尸体被埋在花丛中。

- [hiː; hi] [wɪl] [reɪz] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][laɪf] ! -
' He will raise the child to life ! '
- 他 将要 增加 这 孩子 到 生活 ! -

“他会让这个孩子复活！”

['kɒnfɪdəntli] [ʃaʊts] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['mʌðə(r)] .
confidently shouts the crowd to the weeping mother .
自信地 喊叫 这 人群 到 这 哭泣 母亲 .

他自信地向人群大声喊叫，而哭泣的母亲则在一旁。

[ðə; ði] [ə'fɪʃieɪtɪŋ] [priːst] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] , [lʊks]
The officiating priest who had come to meet the funeral procession , looks
这 裁判 牧师 WHO 有 来 到 见面 这 葬礼 游行 , 看起来
[pə'plekst] , [ænd; ənd] [fraun] .
perplexed , and frowns .
困惑 , 和 皱眉 .

前来迎接送葬队伍的司铎一脸困惑，皱起了眉头。

[ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['mʌðə(r)] ['prɔstreit] [hɜː'self] [æt; ət]
A loud cry is suddenly heard , and the bereaved mother prostrates herself at
一个 大声 哭 是 突然 听到 , 和 这 丧亲者 母亲 前列腺 她自己 在
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
His feet .
他的 脚 .

突然传来一声凄厉的哭喊，悲痛欲绝的母亲匍匐在祂的脚下。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðaʊ] , [ðen] [brɪŋ] [bæk] [maɪ][tʃaɪld][tuː; tə][laɪf] ! -
' If it be Thou , then bring back my child to life ! '
- 如果 它 是 你 , 然后 带来 后退 我的 孩子 到 生活 ! -

“如果真是你，那就让我的孩子复活吧！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪz] [bɪ'siːtʃɪŋli] .
she cries beseechingly .
她 哭泣 恳求地 .

她哀求着哭诉。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hɔːlts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒfɪn] [ɪz]['dʒentli]['loʊərd; 'laʊərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
The procession halts , and the little coffin is gently lowered at his feet .
这 游行 停止 , 和 这 小的 棺材 是 轻轻地 降低 在 他的 脚 .

送葬队伍停了下来，小小的棺材被轻轻地放在他的脚边。

[dɪ'vaɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [biːmz] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
Divine compassion beams forth from His eyes , and as He looks at the child ,
神圣的 同情 光束 前进 从 他的 眼睛 , 和 作为 他 看起来 在 这 孩子 ,

祂的眼中流露出神圣的慈悲，当祂注视着孩子时，

[hɪz; ɪz][lɪps][ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [wʌns][mɔː(r)] , - [tə'lɪθə] ['kjuːmi] - — [ænd; ənd] - ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] ['dæmzl] [ə'rəʊz] . -
His lips are heard to whisper once more , ' Talitha Cumi ' — and ' straightway the damsel arose . '
他的 嘴唇 是 听到 到 耳语 一次 更多的 , - 塔利莎 孜然 - — 和 - 立刻 这 闺女 出现 . -

只听见他的嘴唇再次低语道：“塔利塔·库米”——“少女立刻站了起来”。

[ðə; ði][tʃaɪld]['raɪzɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒfɪn] .
The child rises in her coffin .
这 孩子 上升 在 她 棺材 .

孩子在棺材里复活了。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] [stɪl] [həʊld][ðə; ði] ['nəʊzgeɪ] [ɒv; əv] [waɪt] ['rəʊzɪz] [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)] [deθ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðem; ðəm] ,
Her little hands still hold the nosegay of white roses which after death was placed in them ,
她 小的 双手 仍然 抓住 这 花束 的 白色的 玫瑰 哪个 后 死亡 曾是 放置 在 他们 ,

她的小手里仍然握着去世后别人放在她手里的那束白玫瑰花。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [lɑːdʒ] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] ['swiːtli] . . . .
and , looking round with large astonished eyes she smiles sweetly . . . .
和 , 寻找 圆形的 和 大的 惊讶 眼睛 她 微笑 甜蜜地 . . . .

她睁大眼睛，惊讶地环顾四周，露出甜美的笑容……

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪz]['vaɪələntli] [ɪk'saɪtɪd] .
The crowd is violently excited .
这 人群 是 暴力 兴奋的 .

人群情绪激动，极其兴奋。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kə'məʊʃn] ['reɪdʒɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['pɒpjələs] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['laʊdli] [wiːp] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ,
A terrible commotion rages among them , the populace shouts and loudly weeps , when suddenly ,
一个 糟糕的 骚动 愤怒 之中 他们 , 这 民众 喊叫 和 高声 哭泣 , 什么时候 突然 ,

人群中爆发出一阵可怕的骚动，民众大声呼喊，放声痛哭，突然，

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [dɔː(r)] , [ə'pɪəz] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][grænd][ɪn'kwɪzɪtə(r)][hɪm'self] . . . .
before the cathedral door , appears the Cardinal Grand Inquisitor himself . . . .
前 这 大教堂 门 , 出现 这 红衣主教 盛大 审判官 他自己 . . . .

在大教堂大门前，出现了枢机主教兼大审判官本人……

[hiː; hi][ɪz][tɔːl] , [gɔːnt] - ['lʊkɪŋ] [əʊld][mæn][ɒv; əv] ['nɪəli] [fɔː(r)] - [skɔː(r)] [j'iəz] [ænd; ənd][ten] , [wɪð]
He is tall , gaunt - looking old man of nearly four - score years and ten , with
他 是 高的 , 瘦削 - 寻找 老的 男人 的 几乎 四 - 分数 年 和 十 , 和
[ə; eɪ] [stɜːn] ,
a stern ,
一个 船尾 ,

他是一位身材高大、面容憔悴的老人，年近八十，神情严肃。

['wɪðəd] [feɪs] , [ænd; ənd] ['diːpli] ['sʌŋkən] [aɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['kævəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['glɪtə(r)] [tuː]
withered face , and deeply sunken eyes , from the cavity of which glitter two
干枯 脸 , 和 深 凹陷 眼睛 , 从 这 空腔 的 哪个 闪光 二
['faɪəri] [spɑːks] .
fiery sparks .
火热 火花 .

枯槁的脸庞，深深凹陷的双眼，眼窝深处闪烁着两道火光。

[hiː; hi][hæz; həz][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['gɔːdʒəs] ['kɑːrdənəlz][rəʊbz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪəd]
He has laid aside his gorgeous cardinal's robes in which he had appeared
他 有 铺设 旁边 他的 华丽的 红衣主教的 长袍 在 哪个 他 有 出现
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['ɔːtəʊ][ˌdiː 'eɪ] - [ˌef 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəumiʃ]
before the people at the auto da - fe of the enemies of the Romish
前 这 人们 在 这 汽车 达 - 费 的 这 敌人 的 这 罗马天主教
[tʃɜːtʃ] ,
Church ,
教会 ,

他脱下了那件华丽的红衣主教长袍，那件长袍他曾穿着它出现在罗马教会敌人的火刑柱上。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [klæd][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] , [rʌf] , ['mʌŋkɪʃ] ['kæsək] .
and is now clad in his old , rough , monkish cassock .
和 是 现在 覆膜 在 他的 老的 , 粗糙的 , 僧侣般的 衲 .

他现在穿着他那件破旧的、粗糙的僧侣长袍。

[hɪz; ɪz] ['sʌlən] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['həʊli] [gɑːd] - [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
His sullen assistants and slaves of the ' holy guard ' are following at a
他的 忧郁 助理 和 奴隶 的 这 - 圣 警卫 - 是 下列的 在 一个
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

他那些阴沉的助手和"圣卫队"的奴隶们远远地跟在后面。

[hiː; hi] ['pɔːzɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [əb'zəːvz] .
He pauses before the crowd and observes .
他 停顿 前 这 人群 和 观察 .

他停下脚步，在人群面前观察。

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ɔːl] .
He has seen all .
他 有 已见 全部 .

他什么都见过了。

[hiː; hi][hæz; həz] ['witnis] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒfɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ]
He has witnessed the placing of the little coffin at His feet , the calling
他 有 目击者 这 放置 的 这 小的 棺材 在 他的 脚 , 这 呼叫
[bæk] [tuː; tə][laɪf] .
back to life .
后退 到 生活 .

他亲眼目睹了小棺材被放置在祂的脚下，以及祂召唤祂复活。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [dɑːk] , [ɡrɪm] [feɪs] [hæz; həz] [ɡrəʊn] [stɪl] [dɑːkə] ; [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [ɡreɪ] ['aɪbraʊz]
And now , his dark , grim face has grown still darker ; his bushy grey eyebrows
和 现在 , 他的 黑暗的 , 严峻 脸 有 生长 仍然 较暗 ; 他的 茂密的 灰色的 眉毛
['nɪəli] [miːt] ,
nearly meet ,
几乎 见面 ,

而现在，他那阴沉的脸色变得更加阴沉；浓密的灰眉几乎连在一起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [aɪ] ['flæʃɪz] [wɪð] ['sɪnɪstə(r)] [lait] .
and his sunken eye flashes with sinister light .
和 他的 凹陷 眼睛 闪光灯 和 险恶 光 .

他那只凹陷的眼睛闪烁着不祥的光芒。

['sləʊli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋɡə(r)] , [hiː; hi] [kə'mændz] [hɪz; ɪz] ['mɪnjənz] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm] . . . .
Slowly raising his finger , he commands his minions to arrest Him . . . .
缓慢地 提高 他的 手指 , 他 命令 他的 小黄人 到 逮捕 他 . . . .

他缓缓抬起手指，命令手下逮捕他......

" [sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wel] - ['dɪsəplɪnd] , [səb'mɪsɪv] [ænd; ənd] [naʊ] [tremblɪŋ]
" Such is his power over the well - disciplined , submissive and now trembling
" 这样的 是 他的 力量 超过 这 出色地 - 纪律严明的 , 顺从者 和 现在 发抖
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

“这就是他对那些纪律严明、顺从服从、如今却战战兢兢的人民的影响力。”

[ðæt] [ðə; ði] [θɪk] [kraʊdz] [ɪ'miːdiətli] [ɡɪv] [wei] , [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɡɑːd] ,
that the thick crowds immediately give way , and scattering before the guard ,
那 这 厚的 人群 立即地 给 方式 , 和 散射 前 这 警卫 ,

拥挤的人群立刻让开，在卫兵面前四散奔逃。

[ə'mɪd] [ded] ['saɪləns] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [breθ] [ɒv; əv]['prəʊtest] ,
amid dead silence and without one breath of protest ,
之中 死的 沉默 和 没有 一 气息 的 反对 ,

在死一般的寂静中，没有一个人发出抗议的叹息。

[ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [hændz][ə'pɒn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd] [liːd] [hɪm]
allow them to lay their sacrilegious hands upon the stranger and lead Him
允许 他们 到 躺 他们的 亵渎神明 双手 之上 这 陌生人 和 带领 他
[ə'weɪ] . . . .
away . . . .
离开 . . . .

任凭他们将亵渎之手伸向陌生人，并将他带走......

[ðæt] [seɪm] ['pɒpjələs] , [laɪk] [wʌn][mæn] , [naʊ] [baʊz] [ɪts] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][əʊld]
That same populace , like one man , now bows its head to the ground before the old
那 相同的 民众 , 喜欢 一 男人 , 现在 弓 它是 头 到 这 地面 前 这 老的
[ɪn'kwɪzɪtə(r)] ,
Inquisitor ,
审判官 ,

同样的民众，如今却像一个人一样，在老审判官面前低下了头。

[huː] [bles] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sləʊli] [muːvz] ['ɒnwəd] .
who blesses it and slowly moves onward .
WHO 祝福 它 和 缓慢地 移动 向前 .

谁祝福它，然后慢慢向前走。

[ðə; ði] [ɡɑːdz] [kən'dʌkt] [ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][traɪ'bjuːnl] ;
The guards conduct their prisoner to the ancient building of the Holy Tribunal ;
这 守卫 执行 他们的 囚犯 到 这 古老的 建筑 的 这 圣 法庭 ;

卫兵们押着囚犯前往古老的圣法庭大楼；

['pʊʃɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['gluːmi] , ['vɔːltɪd] ['prɪz(ə)n] - [sel] , [ðeɪ] [lɒk] [hɪm] [ɪn] [ænd; ənd] ['rɪ'taɪə(r)] . . . .

pushing Him into a narrow , gloomy , vaulted prison - cell , they lock Him in and retire . . . .

推动 他 进入 一个 狭窄的 , 阴沉 , 拱形 监狱 - 细胞 , 他们 锁 他 在 和 退休 . . . .

他们把他推进一个狭窄、阴暗、拱形的牢房里，锁上门后就离开了……

" [ðə; ði] [deɪ] [wein] , [ænd; ənd] [naɪt] — [ə; eɪ] [dɑːk] ,

" The day wanes , and night — a dark ,

" 这 天 减弱 , 和 夜晚 — 一个 黑暗的 ,

“白昼渐短，夜晚——一片黑暗，

[hɒt] ['breθləs] ['spæniʃ] [naɪt] — [kriːps] [ɒn] [ænd; ənd] ['set(ə)lz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [sə'vɪl] .

hot breathless Spanish night — creeps on and settles upon the city of Seville .

热的 喘不过气 西班牙语 夜晚 — 令人毛骨悚然 在 和 定居点 之上 这 城市 的 塞维利亚 .

炎热而令人窒息的西班牙夜晚——悄然降临，笼罩着塞维利亚城。

[ðə; ði] [eə(r)] [smelz] [ɒv; əv] ['lɔːɹəlz] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] ['blɒsəmz] .

The air smells of laurels and orange blossoms .

这 空气 气味 的 月桂树 和 橙子 花朵 .

空气中弥漫着月桂树和橙花的香气。

[ɪn] [ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [traɪ'bjuːnl] [hɔːl] [ðə; ði] ['aɪən] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sel] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [θrəʊn] ['əʊpən] ,

In the Cimmerian darkness of the old Tribunal Hall the iron door of the cell is suddenly thrown open ,

在 这 西米里安人 黑暗 的 这 老的 法庭 大厅 这 铁 门 的 这 细胞 是 突然 抛掷 打开 ,

在古老审判大厅黑暗的西米里亚式氛围中，牢房的铁门突然被猛地推开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grænd] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] ['læntən] , ['sləʊli] [stɔːks] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʌndʒən] .

and the Grand Inquisitor , holding a dark lantern , slowly stalks into the dungeon .

和 这 盛大 审判官 , 保持 一个 黑暗的 灯笼 , 缓慢地 茎 进入 这 地牢 .

大审判官手持一盏黑灯笼，缓缓走进地牢。

[hiː; hi] [ɪz] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] [kləuziz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [hiː; hi] ['pɔːzɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

He is alone , and , as the heavy door closes behind him , he pauses at the threshold ,

他 是 独自的 , 和 , 作为 这 重的 门 关闭 在后面 他 , 他 停顿 在 这 临界点 ,

他独自一人，沉重的门在他身后关上，他停在了门槛前。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['gluːmɪli] ['skruːtinaiz] [ðə; ði] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and , for a minute or two , silently and gloomily scrutinizes the Face before him .

和 , 为了 一个 分钟 或者 二 , 默默 和 阴郁地 仔细审查 这 脸 前 他 .

然后，他默默地、忧郁地审视着眼前的这张脸一两分钟。

[æt; ət] [lɑːst] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] ['meʒəd] [steps] ,

At last approaching with measured steps ,

在 最后的 接近 和 测量 步骤 ,

最后，他迈着稳健的步伐走近了。

[hiː; hi] [sets] [hɪz; ɪz] ['læntən] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [hɪm] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :
he sets his lantern down upon the table and addresses Him in these words :
他 套 他的 灯笼 向下 之上 这 桌子 和 地址 他 在 这些 字 :

他把灯笼放在桌子上，对他说：

" - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaʊ] ! . . .
" ' It is Thou ! . . .
" - 它 是 你 ! . . .

“是祢！……

[ðaʊ] ! - . . .
Thou ! ' . . .
你 ! - . . .

你！'……

[rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] ['ræpɪdli] [kən'tɪnjuːz] : - [neɪ] , ['ɑːnsə(r)] [nɒt] ; [biː; bi] ['saɪlənt] ! . . .
Receiving no reply , he rapidly continues : ' Nay , answer not ; be silent ! . . .
接收 不 回复 , 他 快速 继续 : - 不 , 回答 不是 ; 是 沉默的 ! . . .

见无人应答，他连忙继续说道：“不，不要回答；保持沉默！……

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊdst] [ðaʊ] [seɪ] ? . . .
And what couldst Thou say ? . . .
和 什么 可以 你 说 ? . . .

你又能说什么呢？……

[ai] [nəʊ] [bʌt; bət] [tuː] [wel]
I know but too well
我 知道 但 也 出色地

我知道，而且太清楚了。

[ðaɪ] ['ɑːnsə(r)] . . . .
Thy answer . . . .
你的 回答 . . . .

你的答案……

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðaʊ] [hæst] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʌtə] [baɪ] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)] . . . .
Thou hast no right to add one syllable to that which was already uttered by Thee before . . . .
你 哈斯特 不 正确的 到 添加 一 音节 到 那 哪个 曾是 已经 说出 经过 汝 前 . . . .

你无权在你之前已经说过的话上再添一个音节……

[waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [naʊ] [rɪ'tɜːn] , [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] [wɜːk] ?
Why shouldst Thou now return , to impede us in our work ?
为什么 应该 你 现在 返回 , 到 阻碍 我们 在 我们的 工作 ?

你为何现在要回来阻挠我们的工作？

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [kʌm] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['əʊnli] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
For Thou hast come but for that only , and Thou knowest it well .
为了 你 哈斯特 来 但 为了 那 仅有的 , 和 你 最了解 它 出色地 .

你来到这里也只是为了这个目的，你对此心知肚明。

[bʌt; bət] [ɑːt] [ðaʊ] [æz; əz] [wel] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'weɪts] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?
But art Thou as well aware of what awaits Thee in the morning ?
但 艺术 你 作为 出色地 意识到的 的 什么 等待 汝 在 这 早晨 ?

但你是否清楚明天早晨等待着你的是什么？

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [nɔː(r)][duː; də][ai][keə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi] :
I do not know , nor do I care to know who thou mayest be :
我 做 不是 知道 , 也不 做 我 关心 到 知道 WHO 你 五月 是 :

我不知道，也不想知道你是谁：

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [ɔː(r)]['əʊnli] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [kən'dem] [ænd; ənd] [bɜːn] [ðiː]
be it Thou or only thine image , to - morrow I will condemn and burn Thee
是 它 你 或者 仅有的 你的 图像 , 到 - 明天 我 将要 谴责 和 烧伤 汝
[ɒn][ðə; ði] [steɪk] ,
on the stake ,
在 这 赌注 ,

无论是你本人还是你的画像，明天我都要谴责你，并将你绑在火刑柱上烧死。

[æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['wɪkɪd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['herətɪks] ; [ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['piːp(ə)l] ,
as the most wicked of all the heretics ; and that same people ,
作为 这 最多 邪恶 的 全部 这 异端 ; 和 那 相同的 人们 ,

被视为所有异端中最邪恶的；而正是这群人，

[huː] [tuː; tə] - [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪsɪŋ] [ðaɪ] [fiːt] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət][wʌn] [bend] [ɒv; əv][maɪ]
who to - day were kissing Thy feet , to - morrow at one bend of my
WHO 到 - 天 是 接吻 你的 脚 , 到 - 明天 在 一 弯曲 的 我的
['fɪŋgə(r)] ,
finger ,
手指 ,

今天还在亲吻你脚的人，明天就可能被我轻轻一掰手指就抛弃。

[wɪl] [rʌʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['fjuːəl][tuː; tə] [ðaɪ] ['fjuːnərəl] [paɪl] . . .
will rush to add fuel to Thy funeral pile . . .
将要 匆忙 到 添加 燃料 到 你的 葬礼 桩 . . .

会争先恐后地往你的葬礼堆里添柴……

[wɜːt] [ðaʊ] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ? -
Wert Thou aware of this ? '
沃特 你 意识到的 的 这 ? -

你对此知情吗？

[hiː; hi] [ædz] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['sɒləm] [θɔːt] ,
he adds , speaking as if in solemn thought ,
他 添加 , 请讲 作为 如果 在 庄严 想法 ,

他若有所思地补充道：

[ænd; ənd]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['ɪnstənt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪəsɪŋ] [glɑːns] [ɒf] [ðə; ði] [miːk] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)]
and never for one instant taking his piercing glance off the meek Face before
和 绝不 为了 一 立即的 采取 他的 冲孔 瞥一眼 离开 这 温顺 脸 前
[hɪm] . " . . . .
him . " . . . .
他 . " . . . .

他那锐利的目光一刻也没有离开过眼前那张温顺的脸庞。

" [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɪ'skraɪbd] — [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] , ['aɪvən] ? " ['sʌd(ə)nli]
" I can hardly realize the situation described — what is all this , Ivan ? " suddenly
" 我 能 几乎 意识到 这 情况 描述 — 什么 是 全部 这 , 伊万 ? " 突然
[ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌɑːli'oʊʃə] ,
interrupted Alyosha ,
中断 阿廖沙 ,

“我简直无法理解你描述的情况——这到底是怎么回事，伊万？”阿廖沙突然打断了他。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['saɪləntli] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
who had remained silently listening to his brother .
WHO 有 剩余 默默 聆听 到 他的 兄弟 .

他一直默默地听着哥哥说话。

" [ɪz] [ðɪs] [æn; ən][ɪk'strævəgənt] ['fænsi] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [mis'teik] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] , [æn; ən]

" Is this an extravagant fancy , or some mistake of the old man , an

" 是 这 一个 靡 想要 , 或者 一些 错误 的 这 老的 男人 , 一个

[ɪm'pɒsəb(ə)l][kwɪd][prəʊ][kwəʊ] ? "

impossible quid pro quo ? "

不可能的 英镑 专业 如此 ? "

“这是老人的异想天开，还是某种错误的决定，抑或是一个不可能实现的交换条件？”

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['lætə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , " [lɑːft] ['aɪvən] ,

" Let it be the latter , if you like , " laughed Ivan ,

" 让 它 是 这 后者 , 如果 你 喜欢 , " 笑了 伊万 ,

“如果你愿意，那就选后者吧,”伊万笑着说。

" [sɪns] ['mɒd(ə)n]['riːəlɪzəm][hæz; həz][səʊ] [pə'vɜːtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

" since modern realism has so perverted your taste that you feel unable to

" 自从 现代的 现实主义 有 所以 变态 你的 品尝 那 你 感觉 无法 到

['riːəlaɪz] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['fænsi] . . . .

realize anything from the world of fancy . . . .

意识到 任何事物 从 这 世界 的 想要 . . . .

“既然现代现实主义已经扭曲了你的品味，让你觉得无法从幻想的世界中领悟任何东西……

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][kwɪd][prəʊ][kwəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][səʊ] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] .

Let it be a quid pro quo , if you so choose it .

让 它 是 一个 英镑 专业 如此 , 如果 你 所以 选择 它 .

如果你愿意，就让它成为一种交换条件吧。

[ə'gen] , [ðə; ði][ɪn'kwɪzɪtə(r)][ɪz] ['naɪnti] [j'iəz] [əʊld] ,

Again , the Inquisitor is ninety years old ,

再次 , 这 审判官 是 九十 年 老的 ,

再说一遍，审判官已经九十岁了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['iːzəli] [gɒn] [mæd] [wɪð] [hɪz; ɪz][wʌn]['iː'deɪ]['fiːks][ɒv; əv]['paʊə(r)] ;

and he might have easily gone mad with his one idee fixe of power ;

和 他 可能 有 容易地 已消失 疯狂的 和 他的 一 想法 修复 的 力量 ;

他很可能因为一心追求权力而变得疯狂；

[ɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv][æz; əz] [wel] [biːn] [ə; eɪ][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ['vɪʒn] , [kɔːld] [fɔːθ] [baɪ] ['daɪɪŋ]

or , it might have as well been a delirious vision , called forth by dying

或者 , 它 可能 有 作为 出色地 到过 一个 谵妄 想象 , 称为 前进 经过 垂死

['fænsi] ,

fancy ,

想要 ,

或者，这或许只是临终前幻想产生的幻觉。

[ˌəʊvə'hiːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːtəʊ] - [ˌdiː 'eɪ] - [ˌef 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['herətɪks] [ɪn] [ðæt] ['fɔːnuːn] . . . .

overheated by the auto - da - fe of the hundred heretics in that forenoon . . . .

过热 经过 这 汽车 - 达 - 费 的 这 百 异端 在 那 午前 . . . .

那天上午，一百名异教徒被处以火刑，他被这惨烈的场面弄得心烦意乱……

[bʌt; bət] [wɒt] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊɪm] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪd][prəʊ][kwəʊ][ɔː(r)]

But what matters for the poem , whether it was a quid pro quo or

但 什么 事情 为了 这 诗 , 无论 它 曾是 一个 英镑 专业 如此 或者

[æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['fænsi] ?

an uncontrollable fancy ?

一个 不可控的 想要 ?

但对这首诗来说，这究竟是交换条件还是无法控制的幻想，又有什么关系呢？

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæz; həz][tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;

The question is , that the old man has to open his heart ;

这 问题 是 , 那 这 老的 男人 有 到 打开 他的 心 ;

问题是，老人必须敞开心扉；

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [æt; ət][lɑːst] ;
that he must give out his thought at last ;
那 他 必须 给 出去 他的 想法 在 最后的 ;

他最终必须说出自己的想法;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)][hæz; həz] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
and that the hour has come when he does speak it out ,
和 那 这 小时 有 来 什么时候 他 做 说话 它 出去 ,

而他终于要说出真相的时候到了。

[ænd; ənd] [sez] ['laʊdli] [ðæt] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['naɪnti] [j'ɪəz] [hiː; hi][hæz; həz] [kept] ['siːkrət] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]
and says loudly that which for ninety years he has kept secret within his
和 说道 高声 那 哪个 为了 九十 年 他 有 保留 秘密 之内 他的
[əʊn] [brest] . "
own breast . "
自己的 胸部 . "

他大声说出了他藏在心底九十年的秘密。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] , [dʌz] [hiː; hi]['nevə(r)][rɪ'plaɪ] ?
" And his prisoner , does He never reply ?
" 和 他的 囚犯 , 做 他 绝不 回复 ?

"祂的囚犯，祂难道从不回答吗?"

[dʌz] [hiː; hi] [kiːp] ['saɪlənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ? "
Does He keep silent , looking at him , without saying a word ? "
做 他 保持 沉默的 , 寻找 在 他 , 没有 说 一个 单词 ? "

祂是否沉默不语，看着他，一言不发?

" [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] , " [ə'gen] [riˈtɔːt] ['aɪvən] .
" Of course ; and it could not well be otherwise , " again retorted Ivan .
" 的 课程 ; 和 它 可以 不是 出色地 是 否则 , " 再次 反驳 伊万 .

"当然，也只能如此,"伊万再次反驳道。

" [ðə; ði][grænd][ɪn'kwɪzɪtə(r)] [bɪ'gɪnz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['veri] [fɜːst] [wɜːdz] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi]
" The Grand Inquisitor begins from his very first words by telling Him that He
" 这 盛大 审判官 开始 从 他的 非常 第一的 字 经过 讲述 他 那 他
[hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][wʌn]['sɪləb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [bɪ'fɔː(r)] .
has no right to add one syllable to that which He had said before .
有 不 正确的 到 添加 一 音节 到 那 哪个 他 有 说 前 .

"大审判官从开口第一句话就告诉他，他无权在他之前说过的话上再加一个音节。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][klɪə(r)][æt; ət][wʌns] ,
To make the situation clear at once ,
到 制作 这 情况 清除 在 一次 ,

为了立即把情况说清楚,

[ðə; ði] [ə'bʌv] [prɪ'lɪmɪnəri] ['mɒnəlɒg] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)][ðə; ði] ['veri]
the above preliminary monologue is intended to convey to the reader the very
这 多于 初步的 独白 是 故意的 到 传达 到 这 读者 这 非常
[ˌfʌndə'ment(ə)l][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ˌʌndə'lai] ['rəʊmən][kə'θɒləsɪzəm] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən] [kən'veɪ]
fundamental idea which underlies Roman Catholicism — as well as I can convey
基本的 主意 哪个 底层 罗马 天主教 — 作为 出色地 作为 我 能 传达
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

以上这段开场白旨在向读者传达罗马天主教最基本的思想——尽我所能地传达。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [miːn] , [ɪn] [ʃɔːt] : - ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][baɪ] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊp] ,
his words mean , in short : ' Everything was given over by Thee to the Pope ,
他的 字 意思是 , 在 短的 : - 一切 曾是 给定 超过 经过 汝 到 这 教皇 ,

简而言之，他的话意思是:"一切都是你交给教皇的",

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [naʊ] [rests] [wɪð] [hɪm] [ə'ləʊn] ;
and everything now rests with him alone ;
和 一切 现在 休息 和 他 独自的 ;

现在一切都由他一人承担；

[ðaʊ] [hæst][nəʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ænd; ənd] [ðʌs] ['hɪndə(r)][ˌju: 'es][ɪn]['aʊə(r)] [wɜ:k] . -
Thou hast no business to return and thus hinder us in our work . '
你 哈斯特 不 商业 到 返回 和 因此 阻碍 我们 在 我们的 工作 . -

你没有理由回来妨碍我们的工作。

[ɪn] [ðɪs] [sens] [ðə; ði]['dʒɛʒuɪts][nɒt]['əʊnli][tɔ:k] [bʌt; bət] [raɪt] ['laɪkwaɪz] .
In this sense the Jesuits not only talk but write likewise .
在 这 感觉 这 耶稣会士 不是 仅有的 讲话 但 写 同样地 .

从这个意义上讲，耶稣会士不仅言辞如此，著述也是如此。

" - [hæst] [ðaʊ] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][daɪ'vʌldʒ][tu:; tə][ˌju: 'es][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz]
" ' Hast thou the right to divulge to us a single one of the mysteries
" - 哈斯特 你 这 正确的 到 泄露 到 我们 一个 单身的 一 的 这 谜团
[ɒv; əv] [ðæt] [wɜ:ld] [wens] [ðaʊ] ['kʌmɛst] ?
of that world whence Thou comest ?
的 那 世界 何处 你 彗星 ?

“你有权向我们透露你所来自的那个世界的任何奥秘吗？”

- [ɪn'kwaɪəz] [ɒv; əv] [hɪm] [maɪ] [əʊld] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] ['ɑ:nsəz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] . -
' enquires of Him my old Inquisitor , and forthwith answers for Him . '
- 询问 的 他 我的 老的 审判官 , 和 立即 答案 为了 他 . -

“我向他询问我的老审判官，并立即替他作答。”

[neɪ] , [ðaʊ] [hæz; həz][nəʊ] [sʌtʃ] [raɪt] .
Nay , Thou has no such right .
不 , 你 有 不 这样的 正确的 .

不，你没有这样的权利。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['ædɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [sed] [baɪ] [ði:] [bɪ'fɔ:(r)] ;
For , that would be adding to that which was already said by Thee before ;
为了 , 那 会 是 添加 到 那 哪个 曾是 已经 说 经过 汝 前 ;

因为那将是在你已经说过的话之外再添一笔；

[hens] [dɪ'praɪvɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['fri:dəm] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][səʊ] ['staʊtli] [stʊd] [ʌp]
hence depriving people of that freedom for which Thou hast so stoutly stood up
因此 剥夺 人们 的 那 自由 为了 哪个 你 哈斯特 所以 坚定地 站立 向上
[waɪl] [jet] [ɒn] [ɜ:θ] . . . .
while yet on earth . . . .
尽管 然而 在 地球 . . . .

因此，你剥夺了人们的自由，而你生前曾如此坚定地捍卫这份自由……

['eniθɪŋ] [nju:] [ðæt] [ðaʊ] [wʊd] [naʊ] [prə'kleɪm] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz]
Anything new that Thou would now proclaim would have to be regarded as
任何事物 新的 那 你 会 现在 宣布 会 有 到 是 认为 作为
[æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðæt] ['fri:dəm] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] ,
an attempt to interfere with that freedom of choice ,
一个 试图 到 干扰 和 那 自由 的 选择 ,

祢现在所要宣告的任何新事物，都将被视为干涉这种选择自由的企图。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ˌsju:pə'si:dɪŋ] [ðə; ði]
as it would come as a new and a miraculous revelation superseding the
作为 它 会 来 作为 一个 新的 和 一个 神奇 启示 取代 这
[əʊld][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
old revelation of fifteen hundred years ago ,
老的 启示 的 十五 百 年 前 ,

因为它将以全新且神奇的启示形式出现，取代一千五百年前的旧启示。

[wen] [ðaʊ] [dɪdst] [səʊ] [rɪ'piːtɪdli] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] : " [ðə; ði] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [friː] .
when Thou didst so repeatedly tell the people : " The truth shall make you free .
什么时候 你 迪斯特 所以 反复 告诉 这 人们 : " 这 真相 将 制作 你 自由的 .

当你反复告诉人们："真理必叫你们得自由。"

" [bɪ'həʊld] [ðen] , [ðaɪ] " [friː] " ['piːp(ə)l] [naʊ] ! -
" Behold then , Thy " free " people now ! '
" 看哪 然后 , 你的 " 自由的 " 人们 现在 ! -

"瞧，这就是你如今'自由'的子民！"

[ædz] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɪð] ['sɒmbə(r)] ['aɪrəni] .
adds the old man with sombre irony .
添加 这 老的 男人 和 阴沉 讽刺 .

老人带着一丝苦涩的讽刺补充道。

- [jeɪ] ! . . .
' Yea ! . . .
- 是的 ! . . .

'是的！ ...

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kɒst] [ˌjuː 'es] ['dɪəli] . -
it has cost us dearly . '
它 有 成本 我们 亲爱的 . -

我们为此付出了惨重的代价。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] , ['stɜːnli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .
he continues , sternly looking at his victim .
他 继续 , 严厉地 寻找 在 他的 受害者 .

他继续说道，目光严厉地盯着他的受害者。

- [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [æt; ət] [lɑːst] [ə'kʌmplɪʃt] ['aʊə(r)] [tɑːsk] , [ænd; ənd] — [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] . . . .
' But we have at last accomplished our task , and — in Thy name . . . .
- 但 我们 有 在 最后的 完成 我们的 任务 , 和 — 在 你的 姓名 . . . .

但我们最终完成了任务，并且——奉祢的名......

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [lɒŋ] ['sentʃəriz] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] "
For fifteen long centuries we had to toil and suffer owing to that "
为了 十五 长的 几个世纪 我们 有 到 辛劳 和 遭受 欠款 到 那 "
['friːdəm] " :
freedom " :
自由 " :

整整十五个世纪以来，我们都因为那所谓的"自由"而辛勤劳作、饱受苦难：

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [prɪ'veɪld] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd]
but now we have prevailed and our work is done , and well and
但 现在 我们 有 最终获胜 和 我们的 工作 是 完毕 , 和 出色地 和
['strɒŋli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] .
strongly it is done .
强烈 它 是 完毕 .

但现在我们已经取得了胜利，我们的工作已经完成，而且完成得非常出色。

. . . . [bɪ'liːv] [nɒt] [ðaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['veri] [strɒŋ] ? . . .
. . . . Believest not Thou it is so very strong ? . . .
. . . . 相信 不是 你 它 是 所以 非常 强的 ? . . .

你难道不相信它有多么强大吗？

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðaʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [səʊ] ['miːkli] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɜːði]
And why should Thou look at me so meekly as if I were not worthy
和 为什么 应该 你 看 在 我 所以 温顺地 作为 如果 我 是 不是 值得
['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ? . . .
even of Thy indignation ? . . .
甚至 的 你的 愤慨 ? . . .

你为何如此温顺地看着我，仿佛我不配承受你的愤怒？

[nəʊ] [ðen] , [ðæt] [naʊ] , [ænd; ənd]['əʊnli] [naʊ] , [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [fiːl] ['fʊli] [ʃʊə(r)][ænd; ənd]['sætɪsfaɪd]
Know then , that now , and only now , Thy people feel fully sure and satisfied
知道 然后 , 那 现在 , 和 仅有的 现在 , 你的 人们 感觉 完全 当然 和 使满意
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['friːdəm] ;
of their freedom ;
的 他们的 自由 ;

所以，须知，只有现在，你的人民才能完全确信并满意他们的自由;

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl]
and that only since they have themselves and of their own free will
和 那 仅有的 自从 他们 有 他们自己 和 的 他们的 自己的 自由的 将要
[dɪ'lɪvəd] [ðæt] ['friːdəm] ['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)][hændz][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [səb'mɪsɪvli] [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] .
delivered that freedom unto our hands by placing it submissively at our feet .
发表 那 自由 到 我们的 双手 经过 放置 它 拱手 在 我们的 脚 .

而这仅仅是因为他们自己出于自由意志，将自由拱手让给了我们，顺从地放在了我们的脚下。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .
But then , that is what we have done .
但 然后 , 那 是 什么 我们 有 完毕 .

但是，我们最终还是这么做了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæz; həz]['strɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ?
Is it that which Thou has striven for ?
是 它 那 哪个 你 有 努力 为了 ?

这就是你所追求的吗?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] " ['friːdəm] " [ðaʊ] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] ? - "
Is this the kind of " freedom " Thou has promised them ? ' "
是 这 这 种类 的 " 自由 " 你 有 承诺 他们 ? - "

这就是你应许给他们的那种"自由"吗?

" [naʊ] [ə'gen] , [ai][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌɑːli'oʊʃə] .
" Now again , I do not understand , " interrupted Alyosha .
" 现在 再次 , 我 做 不是 理解 , " 中断 阿廖沙 .

"我还是不明白,"阿廖沙打断道。

" [dʌz] [ðə; ði][əʊld][mæn] [mɒk] [ænd; ənd] [lɑːf] ? "
" Does the old man mock and laugh ? "
" 做 这 老的 男人 嘲笑 和 笑 ? "

"老人会嘲笑吗? "

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
" Not in the least .
" 不是 在 这 至少 .

一点也不。

[hiː; hi] ['sɪəriəsli] [rɪ'gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] [dʌn] [baɪ] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [mʌŋks]
He seriously regards it as a great service done by himself , his brother monks
他 严重地 问候 它 作为 一个 伟大的 服务 完毕 经过 他自己 , 他的 兄弟 僧侣
[ænd; ənd]['dʒɛʒuɪts] ,
and Jesuits ,
和 耶稣会士 ,

他非常认真地认为这是他本人、他的修道士兄弟和耶稣会士们所做的一项伟大贡献。

[tuː; tə][hjuː'mænəti] , [tuː; tə][hæv; həv] ['kɔŋkə] [ænd; ənd][səb'dʒektɪd]['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ðæt]
to humanity , to have conquered and subjected unto their authority that
到 人类 , 到 有 征服 和 受 到 他们的 权威 那
['friːdəm] ,
freedom ,
自由 ,

对人类而言，征服并使其服从于他们的权威，意味着自由，

[ænd; ənd] [bəʊsts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and boasts that it was done but for the good of the world .
和 吹嘘 那 它 曾是 完毕 但 为了 这 好的 的 这 世界 .

并声称这样做是为了世界的福祉。

- [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [naʊ] , - [hiː; hi] [sez] (['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn]) - [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm]
' For only now , ' he says (speaking of the Inquisition) ' has it become
- 为了 仅有的 现在 , - 他 说道 (请讲 的 这 宗教裁判所) - 有 它 变得
['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
possible to us ,
可能的 到 我们 ,

“直到现在,”他（指宗教裁判所）说，“我们才有可能做到这一点。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [θɔːt] [tuː; tə]['hjuːmən] ['hæpinəs] .
for the first time , to give a serious thought to human happiness .
为了 这 第一的 时间 , 到 给 一个 严肃的 想法 到 人类 幸福 .

第一次认真思考人类的幸福。

[mæn][ɪz] [bɔːn] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ænd; ənd][kæn; kən]['reb(ə)lz; rɪ'belz][biː; bi]['evə(r)] ['hæpi] ? . . .
Man is born a rebel , and can rebels be ever happy ? . . .
男人 是 出生 一个 反叛 , 和 能 叛军 是 曾经 快乐的 ? . . .

人天生具有反叛精神，而反叛者最终能获得幸福吗?

[ðaʊ] [hæz; həz] [biːn] ['feəli] [wɔːnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [tuː; tə][nəʊ][juːz] ,
Thou has been fairly warned of it , but evidently to no use ,
你 有 到过 相当 警告 的 它 , 但 显然 到 不 使用 ,

你已被充分警告过，但显然毫无用处。

[sɪns] [ðaʊ] [hæst][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [mæn'kaɪnd] ['hæpi] ;
since Thou hast rejected the only means which could make mankind happy ;
自从 你 哈斯特 拒绝 这 仅有的 方法 哪个 可以 制作 人类 快乐的 ;

因为你拒绝了唯一能使人类幸福的途径；

['fɔːtʃənətli] [æt; ət] [ðaɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðaʊ] [hæst] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði][tɑːsk][tuː; tə][ˌjuː 'es] . . . .
fortunately at Thy departure Thou hast delivered the task to us . . . .
幸运的是 在 你的 离开 你 哈斯特 发表 这 任务 到 我们 . . . .

幸好，在你离去之际，你已将这项任务托付给了我们……

[ðaʊ] [hæz; həz] ['prɒmɪst] , ['rætifai] [ðə; ði] [pledʒ] [baɪ] [ðaɪ] [əʊn] [wɜːdz] ,
Thou has promised , ratifying the pledge by Thy own words ,
你 有 承诺 , 批准 这 保证 经过 你的 自己的 字 ,

你已承诺，并以你自己的话语确认了这一誓言，

[ɪn] [wɜːdz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][baɪnd][ænd; ənd][ʌn'baɪnd] . . . [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
in words giving us the right to bind and unbind . . . and surely ,
在 字 给予 我们 这 正确的 到 绑定 和 解绑 . . . 和 一定 ,

用文字赋予我们捆绑和解绑的权利……而且当然，

[ðaʊ] [kʊdst] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [dɪ'praɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! - "
Thou couldst not think of depriving us of it now ! ' "
你 可以 不是 思考 的 剥夺 我们 的 它 现在 ! - "

你绝不会想在这个时候剥夺我们这项权利！

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] , - [ðaʊ] [hæz; həz] [biːn] ['feəli] [wɔːnd] - ? "
" But what can he mean by the words , ' Thou has been fairly warned ' ? "
" 但 什么 能 他 意思是 经过 这 字 , - 你 有 到过 相当 警告 - ? "
[ɑːskt] [ə'leksɪs] .
asked Alexis .
问 亚历克西斯 .

“但是，他说的‘你已被充分警告’是什么意思呢？”阿列克西斯问道。

" [ðiːz] [wɜːdz] [gɪv] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
" These words give the key to what the old man has to say for his
" 这些 字 给 这 钥匙 到 什么 这 老的 男人 有 到 说 为了 他的
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . . . [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] —
justification . . . But listen —
理由 . . . 但 听 —

"这些话揭示了老人为自己辩解的关键……但是听着——"

" - [ðə; ði]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [waɪz] ['spɪrɪt] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [self] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɒn] - ['biːɪŋ]
" ' The terrible and wise spirit , the spirit of self annihilation and non - being
" - 这 糟糕的 和 明智的 精神 , 这 精神 的 自己 湮灭 和 非 - 存在
, - [gəʊz] [ɒn][ðə; ði][ɪn'kwɪzɪtə(r)] ,
, ' goes on the Inquisitor ,
, - 去 在 这 审判官 ,

"'可怕而睿智的灵魂，自我毁灭和虚无的灵魂,'"审判官继续说道。

- [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][ɒv; əv][nɪ'geɪʃ(ə)n] [kən'vəːs] [wɪð] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
' the great spirit of negation conversed with Thee in the wilderness ,
- 这 伟大的 精神 的 否定 交谈 和 汝 在 这 荒野 ,

"伟大的否定之灵在旷野中与你交谈，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [hiː; hi] " ['temptɪd] " [ðiː] . . . [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?
and we are told that he " tempted " Thee . . . Was it so ?
和 我们 是 讲述 那 他 " 受诱惑 " 汝 . . . 曾是 它 所以 ?

据说他"诱惑"了你……真是如此吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ,
And if it were so ,
和 如果 它 是 所以 ,

如果真是那样的话，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['ʌtə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['truːθfl] [ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn]
then it is impossible to utter anything more truthful than what is contained in
然后 它 是 不可能的 到 说出 任何事物 更多的 真实 比 什么 是 包含 在
[hɪz; ɪz] [θriː] ['ɒfəz] ,
his three offers ,
他的 三 优惠 ,

那么，就不可能说出比他三个提议中所包含的更真实的话语了。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [rɪ'dʒekt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] " [temp'teiʃənz] .
which Thou didst reject , and which are usually called " temptations .
哪个 你 迪斯特 拒绝 , 和 哪个 是 通常 称为 " 诱惑 .

你所拒绝的，通常被称为"诱惑"。

" [jeɪ] ; [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒn] [ɜːθ] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['straɪkɪŋ] ['wʌndə(r)] [prə'djuːst] ,
" Yea ; if ever there was on earth a genuine striking wonder produced ,
" 是的 ; 如果 曾经 那里 曾是 在 地球 一个 真的 引人注目 想知道 生产 ,

"是的；如果说世上真有什么令人惊叹的奇迹诞生过，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [θriː] [temp'teiʃənz] ,
it was on that day of Thy three temptations ,
它 曾是 在 那 天 的 你的 三 诱惑 ,

就在你三次试探的那一天，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðiːz] [θriː] [ʃɔːt] ['sentənsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['mɪrək(ə)l][ɪz]
and it is precisely in these three short sentences that the marvelous miracle is
和 它 是 恰恰 在 这些 三 短的 句子 那 这 奇妙 奇迹 是
[kən'teɪnd] .
contained .
包含 .

而这三个简短的句子中，就蕴含着一个奇妙的奇迹。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['vænɪʃ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
If it were possible that they should vanish and disappear for ever ,
如果 它 是 可能的 那 他们 应该 消失 和 消失 为了 曾经 ，
[wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] [treɪs] ,
without leaving any trace ,
没有 离开 任何 痕迹 ，

如果他们有可能彻底消失，不留任何痕迹，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][mæn] ,
from the record and from the memory of man ,
从 这 记录 和 从 这 记忆 的 男人 ，

根据记录和人类记忆，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] [ə'gen] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] , [ɪn'vent] ,
and that it should become necessary again to devise , invent ,
和 那 它 应该 变得 必要的 再次 到 设计 ， 发明 ，

而且，将来还有必要再次设计、发明、

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌriːə'pɪə(r)] [ɪn] [ðaɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌns][mɔː(r)] , ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]
and make them reappear in Thy history once more , thinkest Thou that all the
和 制作 他们 再现 在 你的 历史 一次 更多的 ， 思考 你 那 全部 这
[wɜːrldz] ['seɪdʒɪz] ,
world's sages ,
世界的 智者 ，

并让他们再次出现在你的历史中，你认为世界上所有的圣贤，

[ɔːl][ðə; ði] ['ledʒɪsˌletər] , [ɪ'nɪʃieɪts] , [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd] ['θɪŋkər] , [ɪf] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [freɪm]
all the legislators , initiates , philosophers and thinkers , if called upon to frame
全部 这 立法者 ， 启动 ， 哲学家 和 思想家 ，如果 称为 之上 到 框架
[θriː] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ,
three questions which should ,
三 问题 哪个 应该 ，

如果要求所有立法者、先驱者、哲学家和思想家提出三个应该……的问题，他们会作何选择？

[laɪk] [ðiːz] , [bɪ'saɪdz] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] ,
like these , besides answering the magnitude of the event ,
喜欢 这些 ， 除了 回答 这 震级 的 这 事件 ，

诸如此类的问题，除了回答事件的规模之外，

[ɪk'spres] [ɪn] [θriː] [ʃɔːt] ['sentənsɪz] [ðə; ði] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] [wɜːld]
express in three short sentences the whole future history of this our world
表达 在 三 短的 句子 这 所有的 未来 历史 的 这 我们的 世界
[ænd; ənd][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] — [dʌst] [ðaʊ] [bɪ'liːv] ,
and of mankind — dost Thou believe ,
和 的 人类 — 朋友 你 相信 ，

用三句话概括我们这个世界和人类未来的整个历史——你信吗？

[ai][ɑːsk] [ðiː] ,
I ask Thee ,
我 问 汝 ，

我向你祈求，

[ðæt] [ɔːl] [ðeə(r)] [kəm'baɪnd] ['efəts] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [kri'eɪt] ['eniθɪŋ] ['iːkwəl] [ɪn] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [depθ]
that all their combined efforts could ever create anything equal in power and depth
那 全部 他们的 合并 努力 可以 曾经 创造 任何事物 平等的 在 力量 和 深度

[ɒv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [ˌprɔpə'ziʃənz] ['ɒfəd] [ðiː] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] -
of thought to the three propositions offered Thee by the powerful and all -
的 想法 到 这 三 命题 提供 汝 经过 这 强大的 和 全部 -

[waɪz] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ?
wise spirit in the wilderness ?
明智的 精神 在 这 荒野 ?

他们所有的努力加起来，真的能够创造出与旷野中那位强大而全知的神灵向你提出的三个命题在力量和思想深度上相媲美的东西吗?

[dʒʌdʒiŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðeə(r)] ['mɑːvələs] ['æptnəs] [ə'ləʊn] ,
Judging of them by their marvelous aptness alone ,
评判 的 他们 经过 他们的 奇妙 恰当性 独自的 ,

仅从它们惊人的贴切性来看,

[wʌn] [kæn; kən] [æt; ət] [wʌns] [pə'siːv] [ðæt] [ðeɪ] ['eməneit] [nɒt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['faɪnaɪt] , [tə'restriəl] ['ɪntəlekt] ,
one can at once perceive that they emanated not from a finite , terrestrial intellect ,
一 能 在 一次 感知 那 他们 散发 不是 从 一个 有限 , 陆地 智力 ,

人们立刻就能看出，它们并非源自有限的、世俗的智慧。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbsəluːt] .
but indeed , from the Eternal and the Absolute .
但 的确 , 从 这 永恒 和 这 绝对 .

但实际上，它源自永恒和绝对。

[ɪn] [ðiːz] [θriː] ['ɒfəz] [wiː; wi] [faɪnd] , ['blendɪd] ['ɪntuː] [wʌn] [ænd; ənd] [fɔː'təʊld] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
In these three offers we find , blended into one and foretold to us ,
在 这些 三 优惠 我们 寻找 , 混合 进入 一 和 预言 到 我们 ,

在这三项提议中，我们发现它们融合为一体，并且早已被预言:

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [mæn] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [θriː] ['ɪmɪdʒɪz] , [səʊ] [tuː; tə] [seɪ] ,
the complete subsequent history of man ; we are shown three images , so to say ,
这 完全的 随后的 历史 的 男人 ; 我们 是 所示 三 图片 , 所以 到 说 ,

人类完整的后续历史；可以说，我们看到了三个画面,

[ju'naɪtɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ˌæksiə'mætɪk] , [ɪn'sɒljəb(ə)l] ['prɔːbləmz] [ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .
uniting in them all the future axiomatic , insoluble problems and contradictions of human nature , the world over .
联合 在 他们 全部 这 未来 公理化的 , 不溶 问题 和 矛盾 的 人类 自然 , 这 世界 超过 .

它们统一了全世界人类未来所有不言而喻、无法解决的问题和矛盾。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
In those days ,
在 那些 天 ,

当年,

[ðə; ði] ['wʌndrəs] ['wɪzdəm] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [səʊ] [ə'pærənt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ,
the wondrous wisdom contained in them was not made so apparent as it is now ,
这 奇妙的 智慧 包含 在 他们 曾是 不是 制成 所以 明显 作为 它 是 现在 ,

其中蕴含的奇妙智慧，过去并不像现在这样显而易见。

[fɔː(r); fə(r)] [fjuˈtjʊərəti] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [veɪld] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ˌfɪf'tiːn] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] ,
for futurity remained still veiled ; but now , when fifteen centuries have elapsed ,
为了 未来 剩余 仍然 含蓄 ; 但 现在 , 什么时候 十五 几个世纪 有 过去 ,

未来依然笼罩在神秘之中；但如今，十五个世纪已经过去，

[wiː; wi] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [θriː] ['kwestʃənz] [ɪz] [səʊ] ['mɑːvələsli] [fɔː'siːn] [ænd; ənd] [fɔː'təʊld] ,
we see that everything in these three questions is so marvelously foreseen and foretold ,
我们 看 那 一切 在 这些 三 问题 是 所以 奇妙地 预见 和 预言 ,

我们看到，这三个问题中的一切都被如此奇妙地预见和预言了。

[ðæt] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] , [ðə; ði] ['prɒfəsi] [wʌn] [dʒɒt] , [wʊd] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
that to add to , or to take away from , the prophecy one jot , would be absolutely impossible !
那 到 添加 到 , 或者 到 拿 离开 从 , 这 预言 一 点 , 会 是 绝对地 不可能的 !

对预言进行哪怕一丝一毫的增添或删减都是绝对不可能的！

" - [dɪ'saɪd] [ðen] [ðaɪ'self] . - ['stɜːnli] [prə'siːdid] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] , - [wɪtʃ] [ɒv; əv] [jiː; ji] [tweɪn] [wɒz; wəz] [raɪt] :
" ' Decide then thyself . ' sternly proceeded the Inquisitor , ' which of ye twain was right :
" - 决定 然后 你自己 . - 严厉地 继续 这 审判官 , - 哪个 的 是的 马克·吐温 曾是 正确的 :

“那么你们自己判断吧，”审判官严厉地说道，“你们两个谁是对的：

[ðaʊ] [huː] [dɪdst] [rɪ'dʒekt] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [huː] ['ɒfəd] ?
Thou who didst reject , or he who offered ?
你 WHO 迪斯特 拒绝 , 或者 他 WHO 提供 ?

是拒绝的你，还是主动提供的他？

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['kwestʃən] [ðə; ði] [fɜːst] , [wɪtʃ] [rʌnz] [ðʌs] :
Remember the subtle meaning of question the first , which runs thus :
记住 这 微妙的 意义 的 问题 这 第一的 , 哪个 跑步 因此 :

请记住第一个问题的微妙含义，它的含义是：

[wʊdst] [ðaʊ] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ['empti] - ['hændɪd] ?
Wouldst Thou go into the world empty - handed ?
会 你 去 进入 这 世界 空的 - 递交 ?

你愿空手进入这个世界吗？

[wʊd] [ðaʊ] ['ventʃə(r)] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [ðaɪ] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['friːdəm] , [wɪtʃ] [men] ,
Would Thou venture thither with Thy vague and undefined promise of freedom , which men ,
会 你 风险投资 那里 和 你的 模糊的 和 不明确的 承诺 的 自由 , 哪个 男人 ,

你愿带着你那模糊不清的自由承诺冒险前往那里吗？而人们，

[dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'ruːli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
dull and unruly as they are by nature , are unable so much as to understand ,
乏味的 和 不羁 作为 他们 是 经过 自然 , 是 无法 所以 很多 作为 到 理解 ,

他们天性迟钝桀骜不驯，甚至连理解都做不到。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'vɔɪd] [ænd; ənd] [fɪə(r)] ?
which they avoid and fear ?
哪个 他们 避免 和 害怕 ?

他们避之不及、惧之不及的是什么?

— [fɔː(r); fə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ʌn'beərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [ðæn; ðən] ['pɜːsən(ə)l] ['friːdəm] !
— for never was there anything more unbearable to the human race than personal freedom !
— 为了 绝不 曾是 那里 任何事物 更多的 难以忍受 到 这 人类 种族 比 个人的 自由 !

——因为对于人类来说，从来没有比个人自由更难以忍受的事情了!

[dʌst]
Dost
多斯特

多斯特

[ðaʊ] [siː] [ðiːz] [stəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['desələt] [ænd; ənd] ['gleərɪŋ] ['wɪldənəs] ?
Thou see these stones in the desolate and glaring wilderness ?
你 看 这些 石头 在 这 荒凉 和 刺眼 荒野 ?

你看到这片荒凉刺眼的荒野中的这些石头了吗?

[kə'mɑːnd] [ðæt] [ðiːz] [stəʊnz] [biː; bi] [meɪd] [bred] — [ænd; ənd] [mæn'kaɪnd] [wɪl] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [ðiː] ,
Command that these stones be made bread — and mankind will run after Thee ,
命令 那 这些 石头 是 制成 面包 — 和 人类 将要 跑步 后 汝 ,

命令这些石头变成面包——人类就会追随你，

[ə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] .
obedient and grateful like a herd of cattle .
听话 和 感激的 喜欢 一个 一群 的 牛 .

像一群牛一样顺从和感恩。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['evə(r)] ['dɪfɪdənt] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [lest] [ðaʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðaɪ] [hænd] ,
But even then it will be ever diffident and trembling , lest Thou should take away Thy hand ,
但 甚至 然后 它 将要 是 曾经 羞怯 和 发抖 , 免得 你 应该 拿 离开 你的 手 ,

但即便如此，它仍会充满怯懦和颤抖，唯恐你收回你的手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [luːz] [ˌðeə'baɪ] [ðeə(r)] [bred] !
and they lose thereby their bread !
和 他们 失去 从而 他们的 面包 !

他们就这样失去了面包!

[ðaʊ] [dɪdst] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'praɪvɪŋ] [men] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [friː] [tʃɔɪs] ;
Thou didst refuse to accept the offer for fear of depriving men of their free choice ;
你 迪斯特 拒绝 到 接受 这 提供 为了 害怕 的 剥夺 男人 的 他们的 自由的 选择 ;

你拒绝接受提议，因为你害怕剥夺人们的自由选择权;

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ['friːdəm] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [weə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [braib] [wɪð] [bred] ?
for where is there freedom of choice where men are bribed with bread ?
为了 在哪里 是 那里 自由 的 选择 在哪里 男人 是 受贿 和 面包 ?

如果人们用面包收买，哪里还有选择的自由?

[mæn] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [lɪv; laɪv] [baɪ] [bred] [ə'ləʊn] — [wɒz; wəz] [ðaɪn] ['ɑːnsə(r)] .
Man shall not live by bread alone — was Thine answer .
男人 将 不是 居住 经过 面包 独自的 — 曾是 瘦 回答 .

你的回答是：人活着不是单靠食物。

[ðaʊ] [njuː] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
Thou knewest not , it seems ,
你 已知 不是 , 它 似乎 ,

看来你并不知情。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɜːθli] [bred] [ðæt] [ðə; ði] [tə'restriəl] ['spɪrɪt] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [raɪz] [ə'genst] ,
that it was precisely in the name of that earthly bread that the terrestrial spirit would one day rise against ,
那 它 曾是 恰恰 在 这 姓名 的 那 尘世的 面包 那 这 陆地 精神 会 一 天 上升 反对 ,

正是因为这世俗的面包，终有一天会激起尘世精神的反抗。

['strʌg(ə)l] [wɪð] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['kɒŋkə(r)] [ðiː] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ['ʃaʊtɪŋ] :
struggle with , and finally conquer Thee , followed by the hungry multitudes shouting :
斗争 和 , 和 最后 征服 汝 , 随后 经过 这 饥饿的 众多 喊叫 :

与你搏斗，最终征服你，随后饥饿的众人高呼：

" [huː] [ɪz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] [biːst] , [huː] ['meɪkɪθ] ['faɪə(r)] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] !
" Who is like unto that Beast , who maketh fire come down from heaven upon the earth !
" WHO 是 喜欢 到 那 兽 , WHO 制造 火 来 向下 从 天堂 之上 这 地球 !

“谁能比得上那兽，它能使火从天上降到地上！”

" [nəʊ] [ðaʊ] [nɒt] [ðæt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] [hens] ,
" Knowest Thou not that , but a few centuries hence ,
" 最了解 你 不是 那 , 但 一个 很少 几个世纪 因此 ,

你不知晓那日，却不知晓几个世纪之后的事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [wɪl] [hæv; həv] [prə'kleɪmd] [ɪn] [ɪts] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [θruː] [ɪts] ['maʊθpiːs] ,
and the whole of mankind will have proclaimed in its wisdom and through its mouthpiece ,
和 这 所有的 的 人类 将要 有 宣布 在 它是 智慧 和 通过 它是 喉舌 ,

全人类将凭借其智慧，并通过其代言人宣告：

['saɪəns] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [kraɪm] , [hens] [nəʊ] [mɔː(r)] [sɪn] [ɒn] [ɜːθ] , [bʌt; bət] ['əʊnli] ['hʌŋgri] ['piːp(ə)l] ?
Science , that there is no more crime , hence no more sin on earth , but only hungry people ?
科学 , 那 那里 是 不 更多的 犯罪 , 因此 不 更多的 罪 在 地球 , 但 仅有的 饥饿的 人们 ?

科学认为世上已无犯罪，因此世上也无罪恶，只有饥饿的人们?

" [fiːd] [ˌjuː 'es][fɜːst][ænd; ənd] [ðen] [kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['vɜːtʃuəs] !
" Feed us first and then command us to be virtuous !
" 喂养 我们 第一的 和 然后 命令 我们 到 是 有德行的 !

"先给我们食物，然后再命令我们行善！"

" [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːdz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]['bænə(r)] ['lɪftɪd] [ə'genst] [ðiː] — [ə; eɪ]['bænə(r)] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [ðaɪ] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][ɪts] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,
" will be the words written upon the banner lifted against Thee — a banner which shall destroy Thy Church to its very foundations ,
" 将要 是 这 字 书面 之上 这 横幅 抬起 反对 汝 — 一个 横幅 哪个 将 破坏 你的 教会 到 它是 非常 基础 ,

"这将是写在反对你的旗帜上的文字——这面旗帜将彻底摧毁你的教会。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['temp(ə)l][ʃæl; ʃəl] [reɪz] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['beɪbl] ;
and in the place of Thy Temple shall raise once more the terrible Tower of Babel ;
和 在 这 地方 的 你的 寺庙 将 增加 一次 更多的 这 糟糕的 塔 的 巴别塔 ;

你将在你的圣殿原址上再次建造可怕的巴别塔；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪts] ['bɪldɪŋ] [biː; bi] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] , [æz; əz][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][wʌn] ,
and though its building be left unfinished , as was that of the first one ,
和 尽管 它是 建筑 是 左边 未完成 , 作为 曾是 那 的 这 第一的 一 ,

虽然它的建造未能完工，就像第一座建筑一样，

[jet] [ðə; ði][fækt] [wɪl] [rɪ'meɪn] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] [ðaʊ] [kʊdst] , [bʌt; bət] [wʊdst] [nɒt] ,
yet the fact will remain recorded that Thou couldst , but wouldst not ,
然而 这 事实 将要 保持 记录 那 你 可以 , 但 会 不是 ,

然而，你本可以却不愿这样做，这一事实将被铭记。

[prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [bɪld] [ðæt] [njuː] ['taʊə(r)][baɪ] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['ɒfə(r)] ,
prevent the attempt to build that new tower by accepting the offer ,
防止 这 试图 到 建造 那 新的 塔 经过 接受 这 提供 ,

接受该提议，阻止建造那座新塔的企图。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['seɪvɪŋ] [mæn'kaɪnd][ə; eɪ] [mɪ'leniəm] [ɒv; əv] ['juːsləs] ['sʌfərɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] .
and thus saving mankind a millennium of useless suffering on earth .
和 因此 保存 人类 一个 千年 的 无用 痛苦 在 地球 .

从而为人类免除千年不必要的苦难。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] .
And it is to us that the people will return again .
和 它 是 到 我们 那 这 人们 将要 返回 再次 .

人们终将再次回到我们身边。

[ðeɪ] [wɪl] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ['kætəkuːmz] ,
They will search for us catacombs ,
他们 将要 搜索 为了 我们 地下墓穴 ,

他们会在地下墓穴里搜寻我们，

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wʌns][mɔː(r)][biː; bi] ['pəːsikjuːtid] [ænd; ənd] ['mɑːtəd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['kraɪɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] :
as we shall once more be persecuted and martyred — and they will begin crying unto us :
作为 我们 将 一次 更多的 是 受迫害 和 殉道者 — 和 他们 将要 开始 哭泣 到 我们 :

当我们再次遭受迫害和殉道时——他们会开始向我们哭诉：

" [fiːd] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [huː] ['prɒmɪst] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm]['hev(ə)n][hæv; həv]
" Feed us , for they who promised us the fire from heaven have
" 喂养 我们 , 为了 他们 WHO 承诺 我们 这 火 从 天堂 有
[dɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] !
deceived us !
受骗 我们 !

"求主赐给我们食物，因为那些应许从天上降下火来的人欺骗了我们！"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['fɪnɪʃ] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)]['taʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
" It is then that we will finish building their tower for them .
" 它 是 然后 那 我们 将要 结束 建筑 他们的 塔 为了 他们 .

"到那时，我们将完成为他们建造的塔楼。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ə'ləʊn] [huː] [fiːd] [ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fiːd]
For they alone who feed them shall finish it , and we shall feed
为了 他们 独自的 WHO 喂养 他们 将 结束 它 , 和 我们 将 喂养
[ðem; ðəm][ɪn] [ðaɪ] [neɪm] ,
them in Thy name ,
他们 在 你的 姓名 ,

只有喂养他们的人才能完成使命，我们将奉你的名喂养他们。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðæt] [neɪm] .
and lying to them that it is in that name .
和 说谎 到 他们 那 它 是 在 那 姓名 .

并谎称它就以那个名字存在。

[əʊ] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , [wɪl] [ðeɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [fiːd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [help] !
Oh , never , never , will they learn to feed themselves without our help !
哦 , 绝不 , 绝不 , 将要 他们 学习 到 喂养 他们自己 没有 我们的 帮助 !

哦，他们永远、永远都不会学会不用我们帮助就能自己吃饭！

[nəʊ] ['saɪəns] [wɪl] ['evə(r)] [gɪv] [ðem; ðəm] [bred] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [friː] ,
No science will ever give them bread so long as they remain free ,
不 科学 将要 曾经 给 他们 面包 所以 长的 作为 他们 保持 自由的 ,

只要他们保持自由，任何科学都无法为他们提供面包。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [leɪ] [ðæt] ['friːdəm] [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [seɪ] :
so long as they refuse to lay that freedom at our feet , and say :
所以 长的 作为 他们 拒绝 到 躺 那 自由 在 我们的 脚 , 和 说 :

只要他们拒绝将自由拱手让给我们，并说：

" [ɪn'sleɪv] , [bʌt; bət] [fiːd] [ˌjuː 'es] !
" Enslave , but feed us !
" 奴役 , 但 喂养 我们 !

奴役我们，但要养活我们！

" [ðæt] [deɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [wen] [men] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['deɪli] [bred]
" That day must come when men will understand that freedom and daily bread
" 那 天 必须 来 什么时候 男人 将要 理解 那 自由 和 日常的 面包
[ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'θɪŋkəbl] [ænd; ənd][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][hæd; həd][tə'geðə(r)]
enough to satisfy all are unthinkable and can never be had together
足够的 到 满足 全部 是 不可思议 和 能 绝不 是 有 一起
,
,
,

"总有一天，人们会明白，自由和足以满足所有人需求的每日面包是不可想象的，永远不可能同时拥有。"

[æz; əz] [men] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['feəli] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [tuː] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
as men will never be able to fairly divide the two among themselves .
作为 男人 将要 绝不 是 有能力的 到 相当 划分 这 二 之中 他们自己 .

因为男人永远无法公平地将两者瓜分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [lɜːn] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [friː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
And they will also learn that they can never be free , for they are
和 他们 将要 还 学习 那 他们 能 绝不 是 自由的 , 为了 他们 是
[wiːk] ,
weak ,
虚弱的 ,

他们终将明白，他们永远无法获得自由，因为他们软弱。

['vɪʃəs] , ['mɪzrəbl] [nɒn'entəti] [bɔːn] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] .
vicious , miserable nonentities born wicked and rebellious .
恶毒 , 悲惨的 非实体 出生 邪恶 和 叛逆的 .

邪恶、可悲、一无是处的人，天生邪恶叛逆。

[ðaʊ] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv]['hev(ə)n] ;
Thou has promised to them the bread of life , the bread of heaven ;
你 有 承诺 到 他们 这 面包 的 生活 , 这 面包 的 天堂 ;

你已应许赐给他们生命之粮，天上的粮；

[bʌt; bət][ai][ɑːsk] [ðiː] [ə'gen] ,
but I ask Thee again ,
但 我 问 汝 再次 ,

但我再次向你祈求，

[kæn; kən] [ðæt] [bred] ['evə(r)]['iːkwəl][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʃəs] ,
can that bread ever equal in the sight of the weak and the vicious ,
能 那 面包 曾经 平等的 在 这 视线 的 这 虚弱的 和 这 恶毒 ,

在弱者和恶人眼中，这样的面包怎能与人相提并论?

[ðə; ði]['evə(r)] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['hjuːmən] [reɪs] , [ðeə(r)] ['deɪli] [bred] [ɒn] [ɜːθ] ?
the ever ungrateful human race , their daily bread on earth ?
这 曾经 忘恩负义 人类 种族 , 他们的 日常的 面包 在 地球 ?

这群永远忘恩负义的人类，难道就不能吃上他们赖以生存的粮食吗?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ['fɒləʊ] [ðiː] [ɪn][ðə; ði]
And even supposing that thousands and tens of thousands follow Thee in the
和 甚至 假如 那 数千 和 十 的 数千 跟随 汝 在 这
[neɪm] [ɒv; əv] ,
name of ,
姓名 的 ,

即使假设有成千上万的人奉你的名义追随你，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] , [ðaɪ] ['hev(ə)nli] [bred] ,
and for the sake of , Thy heavenly bread ,
和 为了 这 清酒 的 , 你的 天上 面包 ,

为了祢的天粮，

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs]
what will become of the millions and hundreds of millions of human beings
什么 将要 变得 的 这 百万 和 数百 的 百万 的 人类 生物
[tuː; tə] [wiːk] [tuː; tə] [skɔːn] [ðə; ði] ['ɜːθli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['hev(ə)nli] [bred] ?
to weak to scorn the earthly for the sake of Thy heavenly bread ?
到 虚弱的 到 轻蔑 这 尘世的 为了 这 清酒 的 你的 天上 面包 ?

数以亿计、数亿计的人，他们软弱到无法为了祢的天粮而轻视尘世的一切，他们将会怎样呢?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðəʊz] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ['tʃəʊzn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
Or is it but those tens of thousands chosen among the great and the
或者 是 它 但 那些 十 的 数千 选定 之中 这 伟大的 和 这
['maɪti] ,
mighty ,
强大的 ,

或者，这仅仅是从伟人和权贵中挑选出来的数万名精英吗?

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə] [ðiː] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [m'ɪliənz] ,
that are so dear to Thee , while the remaining millions ,
那 是 所以 亲爱的 到 汝 , 尽管 这 其余的 百万 ,

那些你如此珍爱的人，而其余的数百万人，

[ɪ'njuːmərəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [greɪnz] [ɒv; əv][sænd][ɪn][ðə; ði] ['siːz] , [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ,
innumerable as the grains of sand in the seas , the weak and the loving ,
无数 作为 这 谷物 的 沙 在 这 海域 , 这 虚弱的 和 这 爱 ,

如同大海中的沙粒般数不胜数，弱者和有爱心者，

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ?
have to be used as material for the former ?
有 到 是 用过的 作为 材料 为了 这 以前的 ?

必须用作前者的材料吗?

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[ɪn]['aʊə(r)] [saɪt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊli] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
In our sight and for our purpose the weak and the lowly are the
在 我们的 视线 和 为了 我们的 目的 这 虚弱的 和 这 卑微的 是 这
[mɔː(r)][dɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
more dear to us .
更多的 亲爱的 到 我们 .

在我们看来，为了我们的目的，弱者和卑微者对我们来说更加珍贵。

[truː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [fɔːs] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
True , they are vicious and rebellious , but we will force them into
真的 , 他们 是 恶毒 和 叛逆的 , 但 我们 将要 力量 他们 进入
[ə'biːdiəns] ,
obedience ,
服从 ,

没错，他们凶残又叛逆，但我们会迫使他们服从。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [wɪl] [əd'maɪə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði][məʊst] .
and it is they who will admire us the most .
和 它 是 他们 WHO 将要 钦佩 我们 这 最多 .

而他们也将最敬佩我们。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'gɑːd] [ˌjuː 'es][æz; əz][gɒdz] ,
They will regard us as gods ,
他们 将要 看待 我们 作为 神 ,

他们会把我们视作神明，

[ænd; ənd] [fiːl] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ænd; ənd]
and feel grateful to those who have consented to lead the masses and
和 感觉 感激的 到 那些 WHO 有 同意 到 带领 这 群众 和
[beə(r)][ðeə(r)]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['friːdəm] [baɪ] ['ruːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] — [səʊ]['terəb(ə)l] [wɪl] [ðæt]
bear their burden of freedom by ruling over them — so terrible will that
熊 他们的 负担 的 自由 经过 裁决 超过 他们 — 所以 糟糕的 将要 那
['friːdəm] [æt; ət][lɑːst] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][men] !
freedom at last appear to men !
自由 在 最后的 出现 到 男人 !

要感谢那些同意领导群众并通过统治他们来承担自由重担的人——自由最终会给人们带来多么可怕的后果!

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl] [ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [neɪm]
Then we will tell them that it is in obedience to Thy will and in Thy name
然后 我们 将要 告诉 他们 那 它 是 在 服从 到 你的 将要 和 在 你的 姓名
[ðæt] [wiː; wi] [ruːl] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
that we rule over them .
那 我们 规则 超过 他们 .

然后我们会告诉他们，我们统治他们是出于对你的旨意的服从，并以你的名义。

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm][wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd][laɪ][tuː; tə][ðem; ðəm][wʌns] [ə'gen] — [fɔː(r); fə(r)]
We will deceive them once more and lie to them once again — for
我们 将要 欺骗 他们 一次 更多的 和 说谎 到 他们 一次 再次 — 为了
['nevə(r)] ,
never ,
绝不 ,

我们将再次欺骗他们，再次对他们撒谎——因为永远不会。

['nevə(r)][mɔː(r)] [wɪl] [wiː; wi] [ə'laʊ] [ðiː] [tuː; tə] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
never more will we allow Thee to come among us .
绝不 更多的 将要 我们 允许 汝 到 来 之中 我们 .

我们绝不再允许你来到我们中间。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'sepʃn] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd]['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [laɪ]
In this deception we will find our suffering , for we must needs lie
在 这 欺骗 我们 将要 寻找 我们的 痛苦 , 为了 我们 必须 需求 说谎
[ɪ'tɜːnəli] ,
eternally ,
永恒 ,

在这种欺骗中，我们将找到我们的痛苦，因为我们必然要永远躺着。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə][laɪ] !
and never cease to lie !
和 绝不 停止 到 说谎 !

而且永远不要停止撒谎！

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " [temp'teɪʃ(ə)n] " [ðə; ði][fɜːst] ,
" Such is the secret meaning of " temptation " the first ,
" 这样的 是 这 秘密 意义 的 " 诱惑 " 这 第一的 ,

"这就是'诱惑'一词的第一层含义，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðaʊ] [dɪdst] [rɪ'dʒekt][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðæt]
and that is what Thou didst reject in the wilderness for the sake of that
和 那 是 什么 你 迪斯特 拒绝 在 这 荒野 为了 这 清酒 的 那
['friːdəm] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [praɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] .
freedom which Thou didst prize above all .
自由 哪个 你 迪斯特 奖 多于 全部 .

而这正是你在旷野中为了你所珍视的自由而拒绝的。

['miːnwaɪl] [ðaɪ] - ['ɒfə(r)] [kən'teɪnd] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] [wɜːld] - ['mɪst(ə)ri] .
Meanwhile Thy tempter's offer contained another great world - mystery .
同时 你的 - 提供 包含 其他 伟大的 世界 - 神秘 .

与此同时，诱惑者的提议中还蕴含着另一个世界之谜。

[baɪ] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] " [bred] , " [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ]
By accepting the " bread , " Thou wouldst have satisfied and answered a
经过 接受 这 " 面包 , " 你 会 有 使满意 和 回答 一个
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kreɪvɪŋ] ,
universal craving ,
普遍的 渴望 ,

你若接受了这"面包"，便满足了世人普遍的渴望。

[ə; eɪ] ['siːsləs] ['lɒŋɪŋ] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
a ceaseless longing alive in the heart of every individual human being ,
一个 不停歇 渴望 活 在 这 心 的 每一个 个人 人类 存在 ，

每个人心中都存在着一种永无止境的渴望。

['lɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [kə'lektɪv] [mæn'kaɪnd] , [ðæt] [məʊst] [pə'pleksɪŋ] ['prɒbləm] — " [huːm]
lurking in the breast of collective mankind , that most perplexing problem — " whom
潜伏 在 这 胸部 的 集体 人类 ， 那 最多 令人费解 问题 — " 谁
[ɔː(r)] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['wɜːʃɪp] ?
or what shall we worship ?
或者 什么 将 我们 崇拜 ?

在全人类的心中，潜藏着一个最令人困惑的问题——“我们应该崇拜谁或什么？”

" [ðeə(r)] [ɪg'zɪsts][nəʊ]['greɪtə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)]['peɪnf(ə)l][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [friːd]
" There exists no greater or more painful anxiety for a man who has freed
" 那里 存在 不 更大的 或者 更多的 痛苦 焦虑 为了 一个 男人 WHO 有 自由
[hɪm'self][frɒm; frəm][ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] ['baɪəs] ,
himself from all religious bias ,
他自己 从 全部 宗教 偏见 ，

对于一个摆脱了所有宗教偏见的人来说，没有比这更大、更痛苦的焦虑了。

[ðæn; ðən] [haʊ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [suːnɪst] [faɪnd][ə; eɪ] [njuː] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɔː(r)][aɪ'dɪə][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] .
than how he shall soonest find a new object or idea to worship .
比 如何 他 将 最快 寻找 一个 新的 目的 或者 主意 到 崇拜 .

比起他如何尽快找到新的崇拜对象或理念，他更关心的是他如何能尽快找到新的崇拜对象或理念。

[bʌt; bət][mæn] [siːk] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['əʊnli] [wɪtʃ] [ɪz] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ðə; ði]['greɪtə(r)]
But man seeks to bow before that only which is recognized by the greater
但 男人 寻找 到 弓 前 那 仅有的 哪个 是 认可 经过 这 更大的
[mə'dʒɒrəti] ,
majority ,
多数 ，

但人只会向大多数人认可的事物低头。

[ɪf] [nɒt][baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃip] ;
if not by all his fellow - men , as having a right to be worshipped ;
如果 不是 经过 全部 他的 同伴 - 男人 ， 作为 拥有 一个 正确的 到 是 崇拜 ；

即使不是所有同胞都认为他有受崇拜的权利；

[huːz] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ðæt] [men] [ə'griː] [ju'nænɪməsli] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] [daʊn]
whose rights are so unquestionable that men agree unanimously to bow down
谁 权利 是 所以 毋庸置疑 那 男人 同意 一致 到 弓 向下
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

它的权利如此不容置疑，以至于男人们一致同意向它俯首称臣。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [kən'sɜːn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪzrəbl] ['kriːtʃəz] [ɪz][nɒt][tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd]
For the chief concern of these miserable creatures is not to find and
为了 这 首席 忧虑 的 这些 悲惨的 生物 是 不是 到 寻找 和
['wɜːʃɪp] [ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] ,
worship the idol of their own choice ,
崇拜 这 偶像 的 他们的 自己的 选择 ，

因为这些可怜的生物最关心的并不是找到并崇拜他们自己选择的偶像，

[bʌt; bət][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔːl]['ʌðə(r)z] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɪn] ,
but to discover that which all others will believe in ,
但 到 发现 那 哪个 全部 其他的 将要 相信 在 ，

但要发现所有人都相信的东西，

[ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] [mæs] .
and consent to bow down to in a mass .
和 同意 到 弓 向下 到 在 一个 大量的 .

并一致同意集体下跪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪv] [niːd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːʃɪp] [ɪn] ['kɒmən] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf]
It is that instinctive need of having a worship in common that is the chief
它 是 那 本能 需要 的 拥有 一个 崇拜 在 常见的 那 是 这 首席
['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] ,
suffering of every man ,
痛苦 的 每一个 男人 ,

正是这种渴望拥有共同敬拜方式的本能需求，构成了每个人最大的痛苦。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kən'sɜːn] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [taɪmz] .
the chief concern of mankind from the beginning of times .
这 首席 忧虑 的 人类 从 这 开始 的 时代 .

自古以来，人类最关心的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌjuːnɪvɜː'sæləti][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːʃɪp] [ðæt] ['piːp(ə)l] [dɪ'strɔɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
It is for that universality of religious worship that people destroyed each other
它 是 为了 那 普遍性 的 宗教 崇拜 那 人们 损毁 每个 其他
[baɪ] [sɒːd] .
by sword .
经过 剑 .

正是由于宗教崇拜的普遍性，人们才互相残杀。

[kriː'eɪtɪŋ] [gɒdz]['ʌntə; 'ʌntu] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [fɔrwɪθ] [bɪ'gæn] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] : "
Creating gods unto themselves , they forwith began appealing to each other : "
创建 神 到 他们自己 , 他们 和 开始 上诉 到 每个 其他 : "
[ə'bændən][jɔː(r); jə(r)] ['diəti] ,
Abandon your deities ,
放弃 你的 神灵 ,

他们为自己创造了神灵，然后开始互相劝说："放弃你们的神灵吧，

[kʌm] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ] [daʊn] [tuː; tə]['aʊəz] , [ɔː(r)] [deθ] [tuː; tə][jiː; ji][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['aɪdəlz] !
come and bow down to ours , or death to ye and your idols !
来 和 弓 向下 到 我们的 , 或者 死亡 到 是的 和 你的 偶像 !

来向我们的偶像下拜，否则你们和你们的偶像都将灭亡！

" [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ; [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][səʊ]['iːv(ə)n]
" And so will they do till the end of this world ; they will do so even
" 和 所以 将要 他们 做 直到 这 结尾 的 这 世界 ; 他们 将要 做 所以 甚至
[ðen] ,
then ,
然后 ,

"他们会一直这样做，直到世界末日；即使到了世界末日，他们也会这样做。"

[wen] [ɔːl][ðə; ði][gɒdz] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] ,
when all the gods themselves have disappeared ,
什么时候全部 这 神 他们自己 有 消失 ,

当所有的神都消失之后，

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [men] [wɪl] ['prɒstreɪt] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [sʌm; səm][aɪ'dɪə] .
for then men will prostrate themselves before and worship some idea .
为了 然后 男人 将要 前列腺 他们自己 前 和 崇拜 一些 主意 .

因为到那时，人们就会匍匐在某种理念面前，膜拜它。

[ðaʊ] [dɪdst] [nəʊ] , [ðaʊ] [kʊdst] [nɒt] [biː; bi] ['ɪɡnərənt] [ɒv; əv] , [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ,
Thou didst know , Thou couldst not be ignorant of , that mysterious fundamental principle in human nature ,
你 迪斯特 知道 ， 你 可以 不是 是 无知 的 ， 那 神秘 基本的 原则 在 人类 自然 ，

你明明知道，你不可能对人性中那个神秘的基本原则一无所知。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['æbsəluːt] ['bænə(r)] ['ɒfəd] [ðiː] ,
and still thou hast rejected the only absolute banner offered Thee ,
和 仍然 你 哈斯特 拒绝 这 仅有的 绝对 横幅 提供 汝 ，

而你仍然拒绝了唯一献给你的绝对旗帜。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [wʊd] [rɪ'meɪn] [truː] ,
to which all the nations would remain true ,
到 哪个 全部 这 国家 会 保持 真的 ，

所有国家都将忠于它。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [baʊd] — [ðə; ði] ['bænə(r)] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [bred] ,
and before which all would have bowed — the banner of earthly bread ,
和 前 哪个 全部 会 有 鞠躬 — 这 横幅 的 尘世的 面包 ，

所有人都将臣服于它——尘世面包的旗帜，

[rɪ'dʒektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] " [bred] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ɡɒd] " !
rejected in the name of freedom and of " bread in the kingdom of God " !
拒绝 在 这 姓名 的 自由 和 的 " 面包 在 这 王国 的 上帝 " ！

以自由和“上帝之国的面包”的名义被拒绝！

[bɪ'həʊld] , [ðen] , [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] " ['friːdəmz] " [seɪk] !
Behold , then , what Thou hast done furthermore for that " freedom's " sake !
看哪 ， 然后 ， 什么 你 哈斯特 完毕 此外 为了 那 " 自由的 " 清酒 ！

那么，请看，为了那所谓的“自由”，你还做了些什么！

[ai] [rɪ'piːt] [tuː; tə] [ðiː] ,
I repeat to Thee ,
我 重复 到 汝 ，

我再次向你重申，

[mæn] [hæz; həz] [nəʊ] ['ɡreɪtə(r)] [æŋ'zaɪəti] [ɪn] [laɪf] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ɡɪft] [ɒv; əv] ['friːdəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] [bɔːn] .
man has no greater anxiety in life than to find some one to whom he can make over that gift of freedom with which the unfortunate creature is born .
男人 有 不 更大的 焦虑 在 生活 比 到 寻找 一些 一 到 谁 他 能 制作 超过 那 礼物 的 自由 和 哪个 这 不幸 生物 是 出生 .

人一生中最大的焦虑莫过于找到一个可以把与生俱来的自由天赋拱手让人的人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [wɪl] [pruːv] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪlənsɪŋ] [ænd; ənd] ['kwaɪətɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] ,
But he alone will prove capable of silencing and quieting their consciences ,
但 他 独自的 将要 证明 有能力的 的 沉默 和 安静 他们的 良心 ，

但只有他才能真正让他们的良心噤声。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [ɪn] [pə'zesɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [men] .
that shall succeed in possessing himself of the freedom of men .
那 将 成功 在 拥有 他自己 的 这 自由 的 男人 .

他将成功地获得人类的自由。

[wɪð] " ['deɪli] [bred] " [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ðiː] :
With " daily bread " an irresistible power was offered Thee :
和 " 日常的 面包 " 一个 无法抗拒 力量 曾是 提供 汝 :

藉着“每日的粮食”，你被赋予了不可抗拒的力量：

[ʃəʊ] [ə; eɪ][mæn] " [bred] " [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðiː] ,
show a man " bread " and he will follow Thee ,
展示 一个 男人 " 面包 " 和 他 将要 跟随 汝 ,

给一个人“面包”，他就会跟随你。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi] [rɪ'zɪst] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bred] ?
for what can he resist less than the attraction of bread ?
为了 什么 能 他 抵抗 较少的 比 这 景点 的 面包 ?

还有什么比面包的诱惑更让他难以抗拒的呢?

[bʌt; bət] [ɪf] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə'nʌðə(r)] [sək'siːd] [ɪn] [pə'zesɪŋ] [hɪm'self][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
But if , at the same time , another succeed in possessing himself of his
但 如果 , 在 这 相同的 时间 , 其他 成功 在 拥有 他自己 的 他的

['kɒnʃəns] — [əʊ] !
conscience — oh !
良心 — 哦 !

但是，如果与此同时，另一个人成功地夺取了自己的良心——哦!

[ðen] ['iːv(ə)n] [ðaɪ] [bred] [wɪl] [biː; bi] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd][mæn] [wɪl] ['fɒləʊ] [hɪm] [huː] [si'djuːst] [hɪz; ɪz]
then even Thy bread will be forgotten , and man will follow him who seduced his
然后 甚至 你的 面包 将要 是 被遗忘的 , 和 男人 将要 跟随 他 WHO 被诱惑 他的

['kɒnʃəns] .
conscience .
良心 .

那时，连你的面包也会被遗忘，人们会追随那些诱骗他们良心的人。

[səʊ][fɑː(r)]
So far
所以 远的

迄今为止

[ðaʊ] [wɜːt] [raɪt] .
Thou wert right .
你 沃特 正确的 .

你是对的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [dʌz] [nɒt] ['səʊlli] [rest] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv]
For the mystery of human being does not solely rest in the desire to live
为了 这 神秘 的 人类 存在 做 不是 仅 休息 在 这 欲望 到 居住

,
,
,

因为人类的奥秘不仅仅在于求生的欲望，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['prɒbləm] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][wʌn][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] ?
but in the problem — for what should one live at all ?
但 在 这 问题 — 为了 什么 应该 一 居住 在 全部 ?

但问题是——人究竟为何而活?

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][klɪə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] , [mæn] [wɪl] ['nevə(r)] [kən'sent]
Without a clear perception of his reasons for living , man will never consent
没有 一个 清除 洞察力 的 他的 原因 为了 活的 , 男人 将要 绝不 同意

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
to live ,
到 居住 ,

如果一个人不清楚自己活着的理由，他就永远不会愿意活下去。

[ænd; ənd] [wɪl] ['rɑːðə(r)] [dɪ'strɔɪ] [hɪm'self] [ðæn; ðən] ['tæri] [ɒn] [ɜːθ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [bred] .
and will rather destroy himself than tarry on earth , though he be surrounded with bread .
和 将要 相当 破坏 他自己 比 焦油 在 地球 , 尽管 他 是 包围 和 面包 .

即使身边有面包，他也宁愿毁灭自己也不愿留在世上。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] .
This is the truth .
这 是 这 真相 .

这就是事实。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
But what has happened ?
但 什么 有 发生 ?

但究竟发生了什么?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [mænz] ['friːdəm] , [ðaʊ] [hæz; həz] [ɪn'lɑːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔː(r)] !
Instead of getting hold of man's freedom , Thou has enlarged it still more !
反而 的 获得 抓住 的 男人的 自由 , 你 有 放大 它 仍然 更多的 !

你不但没有限制人类的自由，反而使其更加广阔!

[hæst] [ðaʊ] [ə'gen] [fə'gɒtn] [ðæt] [tuː; tə] [mæn] [rest] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [friː] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ?
Hast Thou again forgotten that to man rest and even death are preferable to a free choice between the knowledge of Good and Evil ?
哈斯特 你 再次 被遗忘的 那 到 男人 休息 和 甚至 死亡 是 优选 到 一个 自由的 选择 之间 这 知识 的 好的 和 邪恶的 ?

你难道又忘记了，对人类而言，安息甚至死亡都比在善恶知识之间自由选择更好吗?

['nʌθɪŋ] [siːm] [mɔː(r)] [sɪ'dʌktɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæn; ðən] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pruːvz] [mɔː(r)] ['peɪnf(ə)l] .
Nothing seems more seductive in his eyes than freedom of conscience , and nothing proves more painful .
没有什么 似乎 更多的 诱人的 在 他的 眼睛 比 自由 的 良心 , 和 没有什么 证明 更多的 痛苦 .

在他眼中，没有什么比良心自由更具诱惑力，也没有什么比良心自由更痛苦。

[ænd; ənd] [bɪ'həʊld] !
And behold !
和 看哪 !

瞧!

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [weər'ɒn] [tuː; tə] [rest] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [mænz] ['kɒnʃəns] ,
instead of laying a firm foundation whereon to rest once for all man's conscience ,
反而 的 躺下 一个 公司 基础 其中 到 休息 一次 为了 全部 男人的 良心 ,

而不是为人类的良知奠定坚实的基础，使其一劳永逸地安放。

[ðaʊ] [hæst] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ʌp] [ɪn] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [æb'nɔːm(ə)l] , [mɪ'stɪəriəs] ,
Thou hast chosen to stir up in him all that is abnormal , mysterious ,
你 哈斯特 选定 到 搅拌 向上 在 他 全部 那 是 异常 , 神秘 ,

你选择在他心中激起一切不正常、神秘的东西，

[ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['hjuːmən] [streŋθ] ,
and indefinite , all that is beyond human strength ,
和 不定 , 全部 那 是 超过 人类 力量 ,

以及无限的，所有超出人类能力范围的事物。

[ænd; ənd][hæz; həz]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] ['nevə(r)][hædst]['eni] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [jet]
and has acted as if Thou never hadst any love for him , and yet
和 有 行动 作为 如果 你 绝不 哈斯特 任何 爱 为了 他 ， 和 然而

并且表现得好像你从未爱过他一样，然而

[ðaʊ] [wɜːt] [hiː; hi] [huː] [keɪm] [tuː; tə] " [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] !
Thou wert He who came to " lay down His life for His friends !
你 沃特 他 WHO 来了 到 " 躺 向下 他的 生活 为了 他的 朋友们 ！

你就是那位为朋友舍命的神！

" [ðaʊ] [hæst] ['bəːdnd] [mænz] [səʊl] [wɪð] [æŋ'zaiətiz] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] .
" Thou hast burdened man's soul with anxieties hitherto unknown to him .
" 你 哈斯特 负担 男人的 灵魂 和 焦虑 迄今为止 未知 到 他 .

“你使人类的灵魂背负了前所未有的焦虑。”

[θəːst] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [lʌv] ['friːli] ['gɪv(ə)n] , [siːkɪŋ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][mæn] , [si'djuːst] [ænd; ənd]
Thirsting for human love freely given , seeking to enable man , seduced and
口渴 为了 人类 爱 自由 给定 ， 寻求 到 使能够 男人 ， 被诱惑 和

[tʃɑːmd] [baɪ] [ðiː] ,
charmed by Thee ,
迷住了 经过 汝 ，

渴望人类自由给予的爱，寻求使人变得强大，被你诱惑和迷惑，

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðaɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] - [wɪl] ,
to follow Thy path of his own free - will ,
到 跟随 你的 小路 的 他的 自己的 自由的 - 将要 ，

出于他自己的自由意志，追随你的道路，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][waɪz] [lɔː] [wɪtʃ] [held] [hɪm][ɪn] [səb'dʒekʃn] ,
instead of the old and wise law which held him in subjection ,
反而 的 这 老的 和 明智的 法律 哪个 握住 他 在 隶属 ，

而不是约束他的那条古老而明智的法律，

[ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [raɪt] [ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ænd; ənd] ['friːli] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ɪz]
Thou hast given him the right henceforth to choose and freely decide what is
你 哈斯特 给定 他 这 正确的 今后 到 选择 和 自由 决定 什么 是

[gʊd] [ænd; ənd][bæd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
good and bad for him ,
好的 和 坏的 为了 他 ，

你赋予了他从此以后自由选择和决定何为对他有益何为有害的权利。

['gaɪdɪd] [bʌt; bət][baɪ] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
guided but by Thine image in his heart .
引导 但 经过 瘦 图像 在 他的 心 .

他心中只有祢的形象指引着他。

[bʌt; bət][hæst] [ðaʊ] ['nevə(r)] [dremt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒbə'bɪləti] , [neɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] ,
But hast Thou never dreamt of the probability , nay , of the certainty ,
但 哈斯特 你 绝不 梦见 的 这 可能性 ， 不 ， 的 这 肯定 ，

但你难道从未想过这种可能性，不，甚至这种确定性吗？

[ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [mæn][wʌn] [deɪ] [rɪ'dʒektɪd]['faɪnəli] , [ænd; ənd] ['kɔntrəˌvəːt] ['iːv(ə)n] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ]
of that same man one day rejected finally , and controverting even Thine image
的 那 相同的 男人 一 天 拒绝 最后 ， 和 反驳 甚至 瘦 图像

[ænd; ənd] [ðaɪ] [truːθ] ,
and Thy truth ,
和 你的 真相 ，

有一天，这个人最终彻底否定了你，甚至否定了你的形象和真理。

[wʌns][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪm'self] ['leɪdn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bɜːd(ə)n][æz; əz] ['friːdəm] [ɒv; əv]
once he would find himself laden with such a terrible burden as freedom of
一次 他 会 寻找 他自己 满载 和 这样的 一个 糟糕的 负担 作为 自由 的
[tʃɔɪs] ?
choice ?
选择 ?

他会不会发现自己背负着选择自由这样沉重的负担?

[ðæt] [ə; eɪ][taɪm] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [wen] [men] [wʊd] [ɪk'skleɪm] [ðæt] [truːθ] [ænd; ənd] [lait]
That a time would surely come when men would exclaim that Truth and Light
那 一个 时间 会 一定 来 什么时候 男人 会 惊叹 那 真相 和 光
['kænɒt] [biː; bi][ɪn] [ðiː] ,
cannot be in Thee ,
不能 是 在 汝 ,

总有一天，人们会惊呼：真理和光明不可能存在于你之中。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][left][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [pə'pleksəti] [ænd; ənd]['ment(ə)l]
for no one could have left them in a greater perplexity and mental
为了 不 一 可以 有 左边 他们 在 一个 更大的 困惑 和 精神的
['sʌfərɪŋ] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [hæz; həz] [dʌn] ,
suffering than Thou has done ,
痛苦 比 你 有 完毕 ,

因为没有人能比你让他们陷入更大的困惑和精神痛苦之中。

['leɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [səʊ] ['meni] [k'eəz] [ænd; ənd][ɪn'sɒljəb(ə)l]['prɔːbləmz] .
lading them with so many cares and insoluble problems .
装载 他们 和 所以 许多 关心 和 不溶 问题 .

给他们背负了太多忧虑和无法解决的问题。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪ'self] [huː] [hæst][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn]
it is Thyself who hast laid the foundation for the destruction of Thine own
它 是 你自己 WHO 哈斯特 铺设 这 基础 为了 这 破坏 的 瘦 自己的
['kɪŋdəm] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [ðaʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
kingdom and no one but Thou is to be blamed for it .
王国 和 不 一 但 你 是 到 是 被指责 为了 它 .

是你自己奠定了毁灭你自身王国的基础，除了你之外，没有人应该为此受到谴责。

" - ['miːntaɪm] , ['evri] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ðiː] .
" ' Meantime , every chance of success was offered Thee .
" - 与此同时 , 每一个 机会 的 成功 曾是 提供 汝 .

“与此同时，你获得了成功的每一种机会。”

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [p'aʊəz] , [θriː] [ju'niːk] ['fɔːsɪz] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,
There are three Powers , three unique Forces upon earth ,
那里 是 三 权力 , 三 独特的 部队 之上 地球 ,

地球上存在三种力量，三种独特的能量。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kɔŋkə] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][baɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [wiːk]
capable of conquering for ever by charming the conscience of these weak
有能力的 的 征服 为了 曾经 经过 迷人 这 良心 的 这些 虚弱的
['reb(ə)lz; rɪ'belz] — [men] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [gʊd] ;
rebels — men — for their own good ;
叛军 — 男人 — 为了 他们的 自己的 好的 ;

能够通过蛊惑这些软弱的叛乱者——男人——的良知，让他们为了自身利益而永远征服他们；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] : ['mɪrək(ə)l] , ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] .
and these Forces are : Miracle , Mystery and Authority .
和 这些 部队 是 : 奇迹 , 神秘 和 权威 .

这些力量分别是：奇迹、神秘和权威。

[ðaʊ] [hæst] [rɪ'dʒektɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [θriː] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wɜːt] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
Thou hast rejected all the three , and thus wert the first to set them an example .
你 哈斯特 拒绝 全部 这 三 , 和 因此 沃特 这 第一的 到 放 他们 一个 例子 .

你摒弃了这三种方法，因此你成为了第一个给他们树立榜样的人。

[wen] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] - [waɪz] ['spɪrɪt] [pleɪst] [ðiː] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
When the terrible and all - wise spirit placed Thee on a pinnacle of the temple and said unto Thee ,
什么时候 这 糟糕的 和 全部 - 明智的 精神 放置 汝 在 一个 巅峰 的 这 寺庙 和 说 到 汝 ,

当那可怕而全知的神灵将你安置在神庙的顶端，并对你说：

" [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [kɑːst] [ðaɪ'self] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
" If Thou be the son of God , cast Thyself down , for it is written ,
" 如果 你 是 这 儿子 的 上帝 , 投掷 你自己 向下 , 为了 它 是 书面 ,

“你若是神的儿子，可以跳下去，因为经上记着说：

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒəls] [tʃɑːdʒ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðiː] : [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [beə(r)] [ðiː] [ʌp] ,
He shall give His angels charge concerning Thee : and in their hands they shall bear Thee up ,
他 将 给 他的 天使 收费 有关 汝 : 和 在 他们的 双手 他们 将 熊 汝 向上 ,

他必吩咐他的使者保护你；他们要用手托着你，

[lest] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðaʊ] [dæʃ] [ðaɪ] [fʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] !
lest at any time Thou dash Thy foot against a stone !
免得 在 任何 时间 你 短跑 你的 脚 反对 一个 石头 !

免得你一不小心脚碰在石头上！

" — [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ðaɪ] [feɪθ] [ɪn] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['evɪdənt] ,
" — for thus Thy faith in Thy father should have been made evident ,
" — 为了 因此 你的 信仰 在 你的 父亲 应该 有 到过 制成 明显 ,

“——这样就应该表明你对你父亲的信仰了，

[ðaʊ] [dɪdst] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [ænd; ənd] [dɪdst] [nɒt] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Thou didst refuse to accept his suggestion and didst not follow it .
你 迪斯特 拒绝 到 接受 他的 建议 和 迪斯特 不是 跟随 它 .

你拒绝接受他的建议，也没有采纳。

[əʊ] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ðaʊ] [dɪdst] [ækt] [ɪn] [ðɪs] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [praɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɒd] ,
Oh , undoubtedly , Thou didst act in this with all the magnificent pride of a god ,
哦 , 无疑 , 你 迪斯特 行为 在 这 和 全部 这 壮丽 自豪 的 一个 上帝 ,

哦，毫无疑问，你在这件事上展现了神祇般无比的骄傲。

[bʌt; bət] [ðen] [men] — [ðæt] [wiːk] [ænd; ənd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [reɪs] — [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [gɒdz] , [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðaɪ] [rɪ'fjuːz(ə)l] ?
but then men — that weak and rebel race — are they also gods , to understand Thy refusal ?
但 然后 男人 — 那 虚弱的 和 反叛 种族 — 是 他们 还 神 , 到 理解 你的 拒绝 ?

但是，人类——这个软弱叛逆的种族——难道也是神，能够理解你的拒绝吗？

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðaʊ] [dɪdst] [wel] [nəʊ] [ðæt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][step] ['fɔːwəd] ,
Of course , Thou didst well know that by taking one single step forward ,
的 课程 , 你 迪斯特 出色地 知道 那 经过 采取 一 单身的 步 向前 ,

当然，你很清楚，只要向前迈出一步，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['məʊʃn] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðaɪ'self] [daʊn] , [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] ['temptɪd]
by making the slightest motion to throw Thyself down , Thou wouldst have tempted
经过 制作 这 丝毫 运动 到 扔 你自己 向下 , 你 会 有 受诱惑
" [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] ,
" the Lord Thy God ,
" 这 主 你的 上帝 ,

你若稍稍做出俯身下去的动作，就是试探耶和华你的神。

" [lɒst] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] ,
" lost suddenly all faith in Him ,
" 丢失的 突然 全部 信仰 在 他 ,

"突然间，我对他失去了所有信仰。"

[ænd; ənd] [dæʃt] [ðaɪ'self] [tuː; tə]['ætəmz] [ə'genst] [ðæt] [seɪm] [ɜːθ] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['kæmɪst] [tuː; tə] [seɪv]
and dashed Thyself to atoms against that same earth which Thou camest to save
和 虚线 你自己 到 原子 反对 那 相同的 地球 哪个 你 卡梅斯特 到 节省
,
,
,

你竟将自己击碎成原子，撞击在你前来拯救的那片土地上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʊdst] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði] [waɪz] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['temptɪd] [ðiː] [tuː; tə] ['traɪʌmf]
and thus wouldst have allowed the wise spirit which tempted Thee to triumph
和 因此 会 有 允许 这 明智的 精神 哪个 受诱惑 汝 到 胜利
[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] .
and rejoice .
和 麾 .

这样一来，就会让诱惑你的那位智者得胜并欢欣鼓舞。

[bʌt; bət] , [ðen] , [haʊ] ['meni] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [ðɪs] [gləʊb] , [ai] [ɑːsk]
But , then , how many such as Thee are to be found on this globe , I ask
但 , 然后 , 如何 许多 这样的 作为 汝 是 到 是 成立 在 这 地球 , 我 问
[ðiː] ?
Thee ?
汝 ?

那么，请问，在这个星球上，像您这样的人又有多少呢?

[kʊdst] [ðaʊ] ['evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [men] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm]
Couldst Thou ever for a moment imagine that men would have the same
可以 你 曾经 为了 一个 片刻 想象 那 男人 会 有 这 相同的
[streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] ?
strength to resist such a temptation ?
力量 到 抵抗 这样的 一个 诱惑 ?

你怎能想象人会有同样的力量来抵御这样的诱惑呢?

[ɪz] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] ['mɪrək(ə)l] , [ænd; ənd] [trʌst] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [məʊst]
Is human nature calculated to reject miracle , and trust , during the most
是 人类 自然 计算 到 拒绝 奇迹 , 和 相信 , 期间 这 最多
['terəb(ə)l] ['moʊmənts] [ɪn] [laɪf] ,
terrible moments in life ,
糟糕的 时刻 在 生活 ,

在人生最艰难的时刻，人类的本性是否注定要拒绝奇迹和信任?

[wen] [ðə; ði][məʊst] [mə'mentəs] , ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [pə'pleksɪŋ] ['prɔ:bləmz] ['strʌg(ə)l] [wɪ'ðɪn] [mænz]
when the most momentous , painful and perplexing problems struggle within man's
什么时候 这 最多 意义重大 , 痛苦 和 令人费解 问题 斗争 之内 男人的
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

当人类灵魂深处涌现出最重大、最痛苦、最令人困惑的问题时，

[tu:; tə][ðə; ði] [fri:] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:] [sə'lu:ʃ(ə)n] ?
to the free decisions of his heart for the true solution ?
到 这 自由的 决策 的 他的 心 为了 这 真的 解决方案 ?

是让他自由地、发自内心地做出决定，从而找到真正的解决办法吗?

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðaʊ] [nju:] [wel] [ðæt] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðaɪn] [wʊd] [rɪ'meɪn] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)]
Thou knewest well that that action of Thine would remain recorded in books for
你 已知 出色地 那 那 行动 的 瘦 会 保持 记录 在 图书 为了
['eɪdʒɪz][tu:; tə] [kʌm] ,
ages to come ,
年龄 到 来 ,

你深知你的这一举动将被载入史册，流传千古。

['ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɒnfaɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [həʊp][wɒz; wəz] , [ðæt] ['fɒləʊɪŋ]
reaching to the confines of the globe , and Thy hope was , that following
到达 到 这 限制 的 这 地球 , 和 你的 希望 曾是 , 那 下列的
[ðaɪ] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,
Thy example ,
你的 例子 ,

遍及全球，你的希望是，效法你的榜样，

[mæn] [wʊd] [rɪ'meɪn] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][gɒd] , [wɪ'ðaʊt] [ni:d] ['eni] ['mɪrək(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]
man would remain true to his God , without needing any miracle to keep his
男人 会 保持 真的 到 他的 上帝 , 没有 需要 任何 奇迹 到 保持 他的
[feɪθ] [ə'laɪv] !
faith alive !
信仰 活 !

人会始终忠于他的上帝，无需任何奇迹来保持他的信仰!

[bʌt; bət] [ðaʊ] [nju:] [nɒt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ,
But Thou knewest not , it seems ,
但 你 已知 不是 , 它 似乎 ,

但你似乎并不知情。

[ðæt] [nəʊ]['su:nə(r)] [wʊd] [mæn][rɪ'dʒekt]['mɪrək(ə)l][ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [rɪ'dʒekt][gɒd] ['laɪkwaɪz] ,
that no sooner would man reject miracle than he would reject God likewise ,
那 不 很快 会 男人 拒绝 奇迹 比 他 会 拒绝 上帝 同样地 ,

人若拒绝奇迹，就如同拒绝上帝一样。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['si:kɪθ] [les] [gɒd][ðæn; ðən] " [ə; eɪ][saɪn] " [frɒm; frəm][hɪm] .
for he seeketh less God than " a sign " from Him .
为了 他 寻求 较少的 上帝 比 " 一个 符号 " 从 他 .

因为他所寻求的与其说是上帝，不如说是上帝的"一个征兆"。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][mæn][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] ['mɪrəklz] ,
And thus , as it is beyond the power of man to remain without miracles ,
和 因此 , 作为 它 是 超过 这 力量 的 男人 到 保持 没有 奇迹 ,

因此，既然人类无法做到不经历奇迹，

[səʊ] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] , [hiː; hi] [wɪl] [kri'eɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] [njuː] ['wʌndər] [ɒv; əv]
so , rather than live without , he will create for himself new wonders of
所以 , 相当 比 居住 没有 , 他 将要 创造 为了 他自己 新的 奇迹 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['meɪkɪŋ] ;
his own making ;
他的 自己的 制作 ;

所以，与其忍受匮乏，他不如自己创造新的奇迹；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] - ['mɪrəklz] , [ðə; ði][əʊld]
and he will bow to and worship the soothsayer's miracles , the old
和 他 将要 弓 到 和 崇拜 这 - 奇迹 , 这 老的
['wɪtʃɪz] ['sɔːsəri] ,
witch's sorcery ,
女巫的 巫术 ,

他会臣服于预言家的奇迹和老巫婆的巫术，并对其顶礼膜拜。

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ə; eɪ]['herətɪk] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eɪθiɪst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz]
were he a rebel , a heretic , and an atheist a hundred times
是 他 一个 反叛 , 一个 异教徒 , 和 一个 无神论者 一个 百 时代
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

他简直就是个叛逆者、异端分子和无神论者，而且不止一个。

[ðaɪ] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] [wen] ['piːp(ə)l] ,
Thy refusal to come down from the cross when people ,
你的 拒绝 到 来 向下 从 这 叉 什么时候 人们 ,

当人们……时，你却拒绝从十字架上下来。

['mɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] — " [seɪv] [ðaɪ'self] [ɪf]
mocking and wagging their heads were saying to Thee — " Save Thyself if
嘲讽 和 摇尾巴 他们的 头部 是 说 到 汝 — " 节省 你自己 如果
[ðaʊ] [biː; bi][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] ,
Thou be the son of God ,
你 是 这 儿子 的 上帝 ,

他们一边嘲讽一边摇头，仿佛在对你说——“如果你真是上帝之子，那就救救你自己吧！”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðiː] ,
and we will believe in Thee ,
和 我们 将要 相信 在 汝 ,

我们将信仰你，

" [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] — [nɒt][tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [mæn] [θruː] ['mɪrək(ə)l] ,
" was due to the same determination — not to enslave man through miracle ,
" 曾是 到期的 到 这 相同的 决心 — 不是 到 奴役 男人 通过 奇迹 ,

都是出于同样的决心——不通过奇迹来奴役人类。

[bʌt; bət][tuː; tə][əb'teɪn] [feɪθ] [ɪn] [ðiː] ['friːli] [ænd; ənd][ə'pɑːt][frɒm; frəm]['eni] [mɪ'rækjələs] ['ɪnfluəns] .
but to obtain faith in Thee freely and apart from any miraculous influence .
但 到 获得 信仰 在 汝 自由 和 除 从 任何 神奇 影响 .

但要凭着自己的本性，不借助任何神迹，自由地获得对你的信仰。

[ðaʊ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'ɪnflʊənst] [lʌv] ,
Thou thirstest for free and uninfluenced love ,
你 最渴的 为了 自由的 和 未受影响 爱 ,

你渴望自由无拘无束的爱，

[ænd; ənd][rɪ'fju:zɪz][ðə; ði] ['pæʃənət] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ]['pəʊt(ə)nsi] [wɪtʃ]
and refuses the passionate adoration of the slave before a Potency which
和 拒绝 这 热情的 崇拜 的 这 奴隶 前 一个 效力 哪个
[wʊd] [hæv; həv][səb'dʒektɪd][hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌns][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
would have subjected his will once for ever .
会 有 受 他的 将要 一次 为了 曾经 .

他拒绝了奴隶对强大力量的热烈崇拜，这种强大力量本可以永远地臣服于他的意志。

[ðaʊ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [men] [tu:] ['haɪli] [hɪə(r)] , [ə'gen] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ðeɪ] [bi:; bi] ,
Thou judgest of men too highly here , again , for though rebels they be ,
你 法官 的 男人 也 高度 这里 ， 再次 ， 为了 尽管 叛军 他们 是 ，

你在这里对人的评判又太高了，即便他们是叛逆者，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .
they are born slaves and nothing more .
他们 是 出生 奴隶 和 没有什么 更多的 .

他们生来就是奴隶，仅此而已。

[bɪ'həʊld] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔ:(r)] , [naʊ] [ðæt] [ˌfɪf'ti:n] ['sentʃəriz] [hæv; həv]
Behold , and judge of them once more , now that fifteen centuries have
看哪 ， 和 法官 的 他们 一次 更多的 ， 现在 那 十五 几个世纪 有
[ɪ'læpst] [sɪns] [ðæt] ['məʊmənt] .
elapsed since that moment .
过去 自从 那 片刻 .

看哪，现在距离那时已经过去了十五个世纪，请再次评判他们。

[lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [hu:m] [ðaʊ] [dɪdst] [traɪ] [tu:; tə] ['elɪveɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ði:] !
Look at them , whom Thou didst try to elevate unto Thee !
看 在 他们 ， 谁 你 迪斯特 尝试 到 提升 到 汝 !

看看他们，你曾试图将他们提升到你身边!

[ai] [sweə(r)] [mæn] [ɪz] [wi:kə] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [hæst] ['evə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] !
I swear man is weaker and lower than Thou hast ever imagined him to be !
我 发誓 男人 是 较弱 和 降低 比 你 哈斯特 曾经 想象 他 到 是 !

我发誓，人比你想象的还要软弱、还要卑劣!

[kæn; kən] [hi:; hi] ['evə(r)] [du:; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑ:t] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] ?
Can he ever do that which Thou art said to have accomplished ?
能 他 曾经 做 那 哪个 你 艺术 说 到 有 完成 ?

他能做到据说你所做的事吗?

[baɪ] ['vælju:ɪŋ] [hɪm] [səʊ] ['haɪli] [ðaʊ] [hæst] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm]
By valuing him so highly Thou hast acted as if there were no love for him
经过 估值 他 所以 高度 你 哈斯特 行动 作为 如果 那里 是 不 爱 为了 他
[ɪn] [ðaɪn] [hɑ:t] ,
in Thine heart ,
在 瘦 心 ，

你如此看重他，就好像你心中对他没有一丝爱意似的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [di'mɑ:nd, -'mænd] [ɒv; əv] [hɪm] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [gɪv] —
for Thou hast demanded of him more than he could ever give —
为了 你 哈斯特 要求 的 他 更多的 比 他 可以 曾经 给 —
[ðaʊ] ,
Thou ,
你 ，

因为你向他索取的远超过他所能给予的——你，

[hu:] ['lʌvst] [hɪm] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðaɪ'self] !
who lovest him more than Thyself !
WHO 最爱 他 更多的 比 你自己 !

谁爱他胜过爱自己!

[hædst] [ðaʊ] [ɪs'tiːmd] [hɪm] [les] , [les] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][hɪm] ,
Hadst Thou esteemed him less , less wouldst Thou have demanded of him ,
哈斯特 你 尊敬的 他 较少的 , 较少的 会 你 有 要求 的 他 ,

如果你不那么看重他，你对他的要求就不会那么高了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [laɪk] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]
and that would have been more like love , for his burden would have
和 那 会 有 到过 更多的 喜欢 爱 , 为了 他的 负担 会 有
[biːn] [meɪd] [ˌðeə'baɪ] ['laɪtə(r)] .
been made thereby lighter .
到过 制成 从而 打火机 .

那才更像爱，因为他的负担就会因此减轻。

[mæn][ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] ['kaʊədli] .
Man is weak and cowardly .
男人 是 虚弱的 和 胆小 .

人是软弱和胆怯的。

[wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi] [naʊ] ['raɪəts][ænd; ənd]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld]
What matters it , if he now riots and rebels throughout the world
什么 事情 它 , 如果 他 现在 骚乱 和 叛军 自始至终 这 世界
[ə'genst] ['aʊə(r)] [wɪl] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
against our will and power ,
反对 我们的 将要 和 力量 ,

如果他现在在世界各地发动暴乱和叛乱，违背我们的意愿和力量，那又有什么关系呢?

[ænd; ənd] [praɪdz] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðæt] [rɪ'beljən] ?
and prides himself upon that rebellion ?
和 骄傲 他自己 之上 那 叛乱 ?

他是否以那次叛乱为荣?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['peti] [praɪd] [ænd; ənd]['vænəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] .
It is but the petty pride and vanity of a school - boy .
它 是 但 这 小气 自豪 和 虚荣 的 一个 学校 - 男生 .

那不过是小学生那点可怜的自尊心和虚荣心罢了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['raɪətɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
It is the rioting of little children ,
它 是 这 骚乱 的 小的 孩子们 ,

这是小孩子的暴动，

['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['mjuːtəni][ɪn][ðə; ði] [klɑːs] - [ruːm] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['skuːlmɑːstə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
getting up a mutiny in the class - room and driving their schoolmaster out of
获得 向上 一个 兵变 在 这 班级 - 房间 和 驾驶 他们的 校长 出去 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他们在教室里发动兵变，把老师赶出了教室。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['traɪʌmf] [ɪz]['əʊvə(r)] ,
But it will not last long , and when the day of their triumph is over ,
但 它 将要 不是 最后的 长的 , 和 什么时候 这 天 的 他们的 胜利 是 超过 ,

但这不会持续太久，当他们胜利的日子过去之后，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
they will have to pay dearly for it .
他们 将要 有 到 支付 亲爱的 为了 它 .

他们将为此付出惨痛的代价。

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['templz] [ænd; ənd] [reɪz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði]
They will destroy the temples and raze them to the ground , flooding the
他们 将要 破坏 这 寺庙 和 夷 他们 到 这 地面 , 洪水 这

[ɜːθ] [wɪð] [blʌd] .
earth with blood .
地球 和 血 .

他们将摧毁神庙，将其夷为平地，使大地血流成河。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːn] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] ,
But the foolish children will have to learn some day that ,
但 这 愚蠢 孩子们 将要 有 到 学习 一些 天 那 ,

但这些愚蠢的孩子总有一天会明白，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大审判官(The Grand Inquisitor)

第2/2页

['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi][ænd; ənd]['raɪətəs] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] ,
rebels though they be and riotous from nature ,
叛军 尽管 他们 是 和 暴乱的 从 自然 ,

尽管他们是叛逆者，天性桀骜不驯，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['mjuːtəni][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] .
they are too weak to maintain the spirit of mutiny for any length of time .
他们 是 也 虚弱的 到 维持 这 精神 的 兵变 为了 任何 长度 的 时间 .

他们太虚弱了，无法长时间维持叛乱精神。

[sə'fjuːz] [wɪð] [ˌɪdi'ɒtɪk] [tɪəz] ,
Suffused with idiotic tears ,
弥漫 和 愚蠢的 眼泪 ,

泪水盈眶，愚蠢至极。

[ðeɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'beljəs] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪd][səʊ][bʌt; bət] [tuː; tə] [mɒk] [ðem; ðəm] .
they will confess that He who created them rebellious undoubtedly did so but to mock them .
他们 将要 承认 那 他 WHO 创建 他们 叛逆的 无疑 做过 所以 但 到 嘲笑 他们 .

他们会承认，创造他们成为叛逆者的那位无疑是为了嘲弄他们。

[ðeɪ] [wɪl] [prə'naʊns] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn][dɪ'speə(r)] ,
They will pronounce these words in despair ,
他们 将要 发音 这些 字 在 绝望 ,

他们会在绝望中说出这些话。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['blæsfəməs] ['ʌtərəns] [wɪl] [bʌt; bət][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)] ['mɪzəri] — [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] ['blæsfəmi] ,
and such blasphemous utterances will but add to their misery — for human nature cannot endure blasphemy ,
和 这样的 亵渎神明 话语 将要 但 添加 到 他们的 苦难 — 为了 人类 自然 不能 忍受 亵渎神明 ,

这种亵渎神明的言论只会加重他们的痛苦——因为人性无法容忍亵渎神明的行为。

[ænd; ənd] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'vendʒ] [ɪn][ðə; ði][end] .
and takes her own revenge in the end .
和 需要 她 自己的 复仇 在 这 结尾 .

最后她亲自进行了复仇。

" - [ænd; ənd] [ðʌs] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðaʊ] [hæz; həz] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][ɪts] ['friːdəm] ,
" ' And thus , after all Thou has suffered for mankind and its freedom ,
" - 和 因此 , 后 全部 你 有 遭受 为了 人类 和 它是 自由 ,

“因此，在你为人类及其自由所遭受的一切苦难之后，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [feɪt] [ɒv; əv] [men] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [θriː] [wɜːdz] : [ʌn'rest] , [kən'fjuːʒn] , ['mɪzəri] !
the present fate of men may be summed up in three words : Unrest , Confusion , Misery !
这 展示 命运 的 男人 可能 是 总结 向上 在 三 字 : 动荡 , 困惑 , 苦难 !

人类目前的命运可以用三个词来概括：动荡、混乱、苦难！

[ðaɪ] [greɪt] ['prɒfɪt] [dʒɒn] ['rekɔːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] , [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ,
Thy great prophet John records in his vision , that he saw ,
你的 伟大的 先知 约翰 记录 在 他的 想象 , 那 他 锯 ,

你的伟大先知约翰在他的异象中记载，他看见了

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][gɒd] — " [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
during the first resurrection of the chosen servants of God — " the number of
期间 这 第一的 复活 的 这 选定 仆人 的 上帝 — " 这 数字 的
[ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [siːld] " [ɪn][ðeə(r)] ['fɔːhed] ,
them which were sealed " in their foreheads ,
他们 哪个 是 密封 " 在 他们的 额头 ,

在上帝拣选的仆人第一次复活时——"额上受印记的人的数目"，

" [twelv] ['θaʊz(ə)nd] " [ɒv; əv] ['evri] [traɪb] .
" twelve thousand " of every tribe .
" 十二 千 " 的 每一个 部落 .

每个部落"一万两千人"。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [ɪn'diːd] , [æz; əz] ['meni] ?
But were they , indeed , as many ?
但 是 他们 , 的确 , 作为 许多 ?

但他们真的有那么多吗?

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [gɒdz] , [nɒt] [men] .
Then they must have been gods , not men .
然后 他们 必须 有 到过 神 , 不是 男人 .

那么他们一定是神，而不是人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃeəd] [ðaɪ] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] ,
They had shared Thy Cross for long years ,
他们 有 共享 你的 叉 为了 长的 年 ,

他们多年来一直共同背负着你的十字架，

['sʌfəd] [skɔːz] [ɒv; əv] [j'iəz] - ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [ɪn] ['drɪəri] ['wɪldənəs] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːts] ,
suffered scores of years ' hunger and thirst in dreary wildernesses and deserts ,
遭受 得分 的 年 - 饥饿 和 口渴 在 凄凉 荒野 和 沙漠 ,

在荒凉的荒野和沙漠中遭受了数十年的饥渴之苦，

['fiːdɪŋ] [ə'pɒn]['ləʊkəsts][ænd; ənd] [ruːts] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [friː] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]
feeding upon locusts and roots — and of these children of free love for
喂养 之上 蝗虫 和 根 — 和 的 这些 孩子们 的 自由的 爱 为了
[ðiː] ,
Thee ,
汝 ,

以蝗虫和根茎为食——而这些因自由之爱而生的儿女，都爱你。

[ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs][ɪn] [ðaɪ] [neɪm] , [ðaʊ] ['meɪɪst] [wel] [fiːl] [praʊd] .
and self - sacrifice in Thy name , Thou mayest well feel proud .
和 自己 - 牺牲 在 你的 姓名 , 你 五月 出色地 感觉 自豪的 .

以你的名义自我牺牲，你完全可以为此感到自豪。

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [θ'aʊzəndz] — [ɒv; əv][gɒdz] , [nɒt] [men] ;
But remember that these are but a few thousands — of gods , not men ;
但 记住 那 这些 是 但 一个 很少 数千 — 的 神 , 不是 男人 ;
[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ?
and how about all others ?
和 如何 关于 全部 其他的 ?

但请记住，这些只是几千个神，而不是人；那么其他神呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['wiːkɪst] [biː; bi] [held] ['gɪlti] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)]
And why should the weakest be held guilty for not being able to endure
和 为什么 应该 这 最弱 是 握住 有罪的 为了 不是 存在 有能力的 到 忍受
[wɒt] [ðə; ði] [strɒgɪst] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] ?
what the strongest have endured ?
什么 这 最强 有 忍受 ?

为什么最弱小的人要因为无法承受最强者所承受的痛苦而受到责备?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [kən'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [gɪfts] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]
Why should a soul incapable of containing such terrible gifts be punished for
为什么 应该 一个 灵魂 无法 的 包含 这样的 糟糕的 礼物 是 受到惩罚 为了
[ɪts] ['wiːknəs] ?
its weakness ?
它是 弱点 ?

为何一个无法承受如此可怕天赋的灵魂，要因其软弱而受到惩罚?

[dɪdst] [ðaʊ] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] " [ɪ'lekt] " [ə'ləʊn] ?
Didst Thou really come to , and for , the " elect " alone ?
迪斯特 你 真的 来 到 , 和 为了 , 这 " 选 " 独自的 ?

你真的只为“选民”而来吗?

[ɪf] [səʊ] , [ðen] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪl] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['faɪnaɪt] [maɪndz]
If so , then the mystery will remain for ever mysterious to our finite minds
如果 所以 , 然后 这 神秘 将要 保持 为了 曾经 神秘 到 我们的 有限 思想
.
.
.

如果真是如此，那么对于我们有限的思维而言，这个谜团将永远是个谜。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] [raɪt] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wʌn] ,
And if a mystery , then were we right to proclaim it as one ,
和 如果 一个 神秘 , 然后 是 我们 正确的 到 宣布 它 作为 一 ,
[ænd; ənd] [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and preach it ,
和 布道 它 ,

如果这是一个奥秘，那么我们是否有理由宣称它是奥秘，并宣扬它呢?

['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðeə(r)] ['friːli] ['gɪv(ə)n] [lʌv] [tuː; tə] [ðiː] [nɔː(r)] ['friːdəm] [ɒv; əv]
teaching them that neither their freely given love to Thee nor freedom of
教学 他们 那 两者都不 他们的 自由 给定 爱 到 汝 也不 自由 的
['kɒnʃəns] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] ,
conscience were essential ,
良心 是 基本的 ,

教导他们，他们自由地爱你以及良心自由都不是必要的。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ðæt] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['blaɪndli] [ə'beɪ] ['iːv(ə)n] [ə'genst]
but only that incomprehensible mystery which they must blindly obey even against
但 仅有的 那 难以理解 神秘 哪个 他们 必须 盲目地 服从 甚至 反对
[ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] .
the dictates of their conscience .
这 规定 的 他们的 良心 .

但他们只能盲目地服从那不可思议的奥秘，即使违背良心也无济于事。

[ðʌs] [dɪd] [wiː; wi] .
Thus did we .
因此 做过 我们 .

我们也照做了。

[wiː; wi] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ðaɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [beɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] " ['mɪrək(ə)l] ,
We corrected and improved Thy teaching and based it upon " Miracle ,
我们 已更正 和 改进 你的 教学 和 基于 它 之上 " 奇迹 ,
['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] .
Mystery , and Authority .
神秘 , 和 权威 .

我们修正并改进了你的教导，并将其建立在"奇迹、奥秘和权威"之上。

" [ænd; ənd] [men] [ri'dʒɔis] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [led] [wʌns] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] ,
" And men rejoiced at finding themselves led once more like a herd of cattle ,
" 和 男人 欣喜若狂 在 寻找 他们自己 引领 一次 更多的 喜欢 一个 一群 的 牛 ,

"男人们欣喜地发现自己又像一群牛一样被人牵着走。"

[ænd; ənd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːts] [æt; ət] [lɑːst] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['bɜːd(ə)n] [leɪd] [ə'pɒn]
and at finding their hearts at last delivered of the terrible burden laid upon
和 在 寻找 他们的 心 在 最后的 发表 的 这 糟糕的 负担 铺设 之上
[ðem; ðəm] [baɪ] [ðiː] ,
them by Thee ,
他们 经过 汝 ,

当他们终于卸下你加诸于他们身上的沉重负担时，

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [səʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] .
which caused them so much suffering .
哪个 导致 他们 所以 很多 痛苦 .

这给他们带来了巨大的痛苦。

[tel] [ˌem 'iː] , [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] [raɪt] [ɪn] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] .
Tell me , were we right in doing as we did .
告诉 我 , 是 我们 正确的 在 正在做 作为 我们 做过 .

请告诉我，我们当时的做法是否正确。

[dɪd] [nɒt] [wiː; wi] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hjuː'mænəti] ,
Did not we show our great love for humanity ,
做过 不是 我们 展示 我们的 伟大的 爱 为了 人类 ,

难道我们没有展现我们对人类的伟大热爱吗?

[baɪ] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] ['spɪrɪt] [ɪts] ['helpləsnəs] , [baɪ] [səʊ] ['mɜːsɪfəli] ['laɪt(ə)nɪŋ]
by realizing in such a humble spirit its helplessness , by so mercifully lightening
经过 意识到 在 这样的 一个 谦逊的 精神 它是 无助 , 经过 所以 仁慈地 闪电
[ɪts] [greɪt] ['bɜːd(ə)n] ,
its great burden ,
它是 伟大的 负担 ,

它以如此谦卑的精神认识到自己的无助，并以如此仁慈的方式减轻了它沉重的负担，

[ænd; ənd] [baɪ] [pə'mitɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'mɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [wiːk] ['neɪtʃə(r)] ['evri] [sɪn] ,
and by permitting and remitting for its weak nature every sin ,
和 经过 允许 和 汇款 为了 它是 虚弱的 自然 每一个 罪 ,

并且由于其软弱的本性，允许并宽恕一切罪恶，

[prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [ˌɔːθəraɪ'zeɪʃ(ə)n] ?
provided it be committed with our authorization ?
假如 它 是 坚定的 和 我们的 授权 ?

前提是必须经过我们授权?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] , [ðen] , [hæst] [ðaʊ] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] [wɜːk] ?
For what , then , hast Thou come again to trouble us in our work ?
为了 什么 , 然后 , 哈斯特 你 来 再次 到 麻烦 我们 在 我们的 工作 ?

那么，你为何再次降临，扰乱我们的工作呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [lʊkəst] [ðaʊ] [æt; ət][ˌem 'iː][səʊ] ['penitreitiŋli] [wɪð] [ðaɪ] [miːk] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['saɪləns] ?

And why lookest Thou at me so penetratingly with Thy meek eyes , and in such a silence ?

和 为什么 最漂亮 你 在 我 所以 深入地 和 你的 温顺 眼睛 , 和 在 这样的 一个 沉默 ?

为什么你用你温柔的眼神如此深刻地注视着我，却又如此沉默?

['rɑːðə(r)] [ʃʊdst] [ðaʊ] [fiːl] [rəʊθ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [niːd] [nɒt] [ðaɪ] [lʌv] , [ai][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] ,

Rather shouldst Thou feel wroth , for I need not Thy love , I reject it ,

相当 应该 你 感觉 愤怒 , 为了 我 需要 不是 你的 爱 , 我 拒绝 它 ,

你倒应该感到愤怒，因为我不需要你的爱，我拒绝它。

[ænd; ənd] [lʌv] [ðiː] [nɒt] , [maɪ'self] .

and love Thee not , myself .

和 爱 汝 不是 , 我 .

而我自己却不爱你。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [kən'siːl] [ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm] [ðiː] ?

Why should I conceal the truth from Thee ?

为什么 应该 我 隐藏 这 真相 从 汝 ?

我为何要对你隐瞒真相?

[ai] [nəʊ] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [wɪð] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['tɔːkɪŋ] !

I know but too well with whom I am now talking !

我 知道 但 也 出色地 和 谁 我 是 现在 说 !

我知道，但我太清楚我现在在和谁说话了!

[wɒt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)] , [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðaɪn] [aɪ] .

What I had to say was known to Thee before , I read it in Thine eye .

什么 我 有 到 说 曾是 已知 到 汝 前 , 我 读 它 在 瘦 眼睛 .

我该说的话，你早已知道，我从你的眼中读懂了。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [kən'siːl] [frɒm; frəm] [ðiː] ['aʊə(r)]['siːkrət] ?

How should I conceal from Thee our secret ?

如何 应该 我 隐藏 从 汝 我们的 秘密 ?

我该如何向你隐瞒我们的秘密?

[ɪf] [pə'tʃɑːns] [ðaʊ] [wʊdst] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [lɪps] , [ðen] ['lɪs(ə)n] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɪð] [ðiː] ,

If perchance Thou wouldst hear it from my own lips , then listen : We are not with Thee ,

如果 或许 你 会 听到 它 从 我的 自己的 嘴唇 , 然后 听 : 我们 是 不是 和 汝 ,

如果你们有幸亲耳听到我的话，那么请听：我们已不再与你们同在。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)]['siːkrət] !

but with him , and that is our secret !

但 和 他 , 和 那 是 我们的 秘密 !

但对他来说，这是我们的秘密!

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [hæv; həv][wiː; wi] [ə'bændənd] [ðiː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [jes] — [eɪt] ['sentʃəriz] .

For centuries have we abandoned Thee to follow him , yes — eight centuries .

为了 几个世纪 有 我们 弃 汝 到 跟随 他 , 是的 — 八 几个世纪 .

几个世纪以来，我们抛弃了你，追随他，是的——整整八个世纪。

[eɪt] ['hʌndrəd] [j'iəz] [naʊ] [sɪns] [wiː; wi] [ək'septɪd] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði][gɪft][rɪ'dʒektɪd][baɪ] [ðiː] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;

Eight hundred years now since we accepted from him the gift rejected by Thee with indignation ;

八 百 年 现在 自从 我们 公认 从 他 这 礼物 拒绝 经过 汝 和 愤慨 ;

自从我们接受了他所赐予的礼物，而你却愤然拒绝，至今已过去八百年了;

[ðæt] [lɑːst] [gɪft] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊntən] [wen] ,
that last gift which he offered Thee from the high mountain when ,
那 最后的 礼物 哪个 他 提供 汝 从 这 高的 山 什么时候 ,

他从高山上献给你的最后一份礼物，

['ʃəʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] :
showing all the kingdoms of the world and the glory of them , he saith unto Thee :
显示 全部 这 王国 的 这 世界 和 这 荣耀 的 他们 , 他 赛斯说 到 汝 :

他向你展示世上所有的国度和它们的荣耀，说道：

" [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [ai] [gɪv] [ðiː] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪl] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ˌem 'iː] !
" All these things will I give Thee , if Thou will fall down and worship me !
" 全部 这些 事物 将要 我 给 汝 , 如果 你 将要 落下 向下 和 崇拜 我 !

“如果你俯伏敬拜我，我就把这一切都赐给你！”

" [wiː; wi] [tʊk] [rəʊm] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gleɪv] [ɒv; əv] ['siːzə(r)] ,
" We took Rome from him and the glaive of Caesar ,
" 我们 采取 罗马 从 他 和 这 长柄刀 的 凯撒 ,

“我们从他手中夺取了罗马和凯撒的长柄刀，

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ɑː'selvz] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] , [ɪts] [səʊl] [kɪŋz] ,
and declared ourselves alone the kings of this earth , its sole kings ,
和 声明 我们自己 独自的 这 国王 的 这 地球 , 它是 唯一 国王 ,

我们自称为这地上的王，唯一的王，

[ðəʊ] ['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪz] [nɒt] [jet] ['fʊli] [ə'kʌmplɪʃt] .
though our work is not yet fully accomplished .
尽管 我们的 工作 是 不是 然而 完全 完成 .

虽然我们的工作尚未完全完成。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
But who is to blame for it ?
但 WHO 是 到 责备 为了 它 ?

但该怪谁呢？

['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪz] [bʌt; bət] [ɪn] [ɪts] [ɪn'sɪpiənt] [steɪdʒ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌnevəðə'les] ['stɑːtɪd] .
Our work is but in its incipient stage , but it is nevertheless started .
我们的 工作 是 但 在 它是 初期 阶段 , 但 它 是 尽管如此 开始 .

我们的工作尚处于起步阶段，但无论如何，它已经开始了。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ɪts] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] [mæn'kaɪnd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [mʌtʃ] ,
We may have long to wait until its culmination , and mankind have to suffer much ,
我们 可能 有 长的 到 等待 直到 它是 高潮 , 和 人类 有 到 遭受 很多 ,

我们可能要等很久才能看到它的最终结果，而人类也将为此遭受巨大的苦难。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ði] [gəʊl] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [səʊl] ['sizərz] ,
but we shall reach the goal some day , and become sole Caesars ,
但 我们 将 抵达 这 目标 一些 天 , 和 变得 唯一 凯撒 ,

但我们终有一天会达到目标，成为唯一的凯撒。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] [men] .
and then will be the time to think of universal happiness for men .
和 然后 将要 是 这 时间 到 思考 的 普遍的 幸福 为了 男人 .

到那时，就该思考人类的普遍幸福问题了。

" - [ðaʊ] [kʊdst] [ək'sept] [ðə; ði] [gleɪv] [ɒv; əv] ['siːzə(r)] [ðaɪ'self] ; [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [rɪ'dʒekt] [ðə; ði] ['ɒfə(r)]
" ' Thou couldst accept the glaive of Caesar Thyself ; why didst Thou reject the offer
" - 你 可以 接受 这 长柄刀 的 凯撒 你自己 ; 为什么 迪斯特 你 拒绝 这 提供
?
?
?

“你本可以接受凯撒的长柄刀；你为何拒绝了呢？”

[baɪ] [ək'septɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['spɪrɪt] [hɪz; ɪz] [θɜːd] ['ɒfə(r)] [ðaʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd]
By accepting from the powerful spirit his third offer Thou would have realized
经过 接受 从 这 强大的 精神 他的 第三 提供 你 会 有 已实现
['evri] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [mæn] ['siːkɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɒn] [ɜːθ] ;
every aspiration man seeketh for himself on earth ;
每一个 抱负 男人 寻求 为了 他自己 在 地球 ;

如果你接受了这位强大神灵的第三个提议，你就能实现一个人在世上所追求的一切愿望；

[mæn] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːʃɪp] ; [wʌn] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)]
man would have found a constant object for worship ; one to deliver
男人 会 有 成立 一个 持续的 目的 为了 崇拜 ; 一 到 递送
[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ʌp] [tuː; tə] ,
his conscience up to ,
他的 良心 向上 到 ,

人类会找到一个永恒的崇拜对象；一个可以把自己的良心交付于其上的对象。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ju'naɪt] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː] [wʌn] ['kɒmən] [ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] [ænt] -
and one that should unite all together into one common and harmonious ant -
和 一 那 应该 团结 全部 一起 进入 一 常见的 和 和谐 蚂蚁 -
[hɪl] ;
hill ;
爬坡道 ;

并且要将所有成员团结成一个共同和谐的蚁丘；

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'neɪt] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['juːniən] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd]
for an innate necessity for universal union constitutes the third and
为了 一个 先天 必要性 为了 普遍的 联盟 构成 这 第三 和
['faɪn(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .
final affliction of mankind .
最终的 痛苦 的 人类 .

对普遍统一的内在需求构成了人类的第三个也是最后一个苦难。

[hjuː'mænəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] [hæz; həz] ['evə(r)] [ə'spaɪəd] [tuː; tə] [ju'naɪt] [ɪt'self] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] .
Humanity as a whole has ever aspired to unite itself universally .
人类 作为 一个 所有的 有 曾经 渴望 到 团结 本身 普遍地 .

全人类一直渴望实现普遍的团结。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] ['neɪʃnz] [wɪð] [greɪt] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ðeɪ]
Many were , the great nations with great histories , but the greater they
许多 是 , 这 伟大的 国家 和 伟大的 历史 , 但 这 更大的 他们
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

许多国家都拥有辉煌的历史，但它们越强大，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [ðeɪ] [felt] , [æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
the more unhappy they felt , as they felt the stronger necessity of a universal
这 更多的 不开心 他们 毛毡 , 作为 他们 毛毡 这 更强 必要性 的 一个 普遍的
['juːniən] [ə'mʌŋ] [men] .
union among men .
联盟 之中 男人 .

他们越感到不快乐，就越感到人类之间普遍团结的必要性。

[greɪt] ['kɔŋkərə] , [laɪk] - [ænd; ənd] - - [kɑːn] ,
Great conquerors , like Timoor and Tchengis - Khan ,
伟大的 征服者 , 喜欢 - 和 - - 可汗 ,

伟大的征服者，如帖木儿和成吉思汗，

[pɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] ['saɪkləʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
passed like a cyclone upon the face of the earth in their efforts to conquer the universe ,
通过了 喜欢 一个 气旋 之上 这 脸 的 这 地球 在 他们的 努力 到 征服 这 宇宙 ,

他们如同旋风般席卷地球，妄图征服宇宙。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] , [ˌɔːl'biːɪt] [ʌn'kɒnʃəsli] , [ɪk'sprest] [ðə; ði] [seɪm] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒmən] ['juːniən] .
but even they , albeit unconsciously , expressed the same aspiration towards universal and common union .
但 甚至 他们 , 尽管 不知不觉 , 表达 这 相同的 抱负 向 普遍的 和 常见的 联盟 .

但即使是他们，尽管是无意识的，也表达了对普遍和共同统一的相同愿望。

[ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ['sizərz] ['pɜːp(ə)l] ,
In accepting the kingdom of the world and Caesar's purple ,
在 接受 这 王国 的 这 世界 和 凯撒的 紫色的 ,

接受了世界的王位和凯撒的紫袍，

[wʌn] [wʊd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [piːs] .
one would found a universal kingdom and secure to mankind eternal peace .
一 会 成立 一个 普遍的 王国 和 安全的 到 人类 永恒 和平 .

人们将建立一个普世王国，为人类带来永恒的和平。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [ruːl] [mæn'kaɪnd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [pə'zest] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [mænz] ['kɒnʃəns] ,
And who can rule mankind better than those who have possessed themselves of man's conscience ,
和 WHO 能 规则 人类 更好的 比 那些 WHO 有 拥有 他们自己 的 男人的 良心 ,

还有谁比那些掌握了人类良知的人更能统治人类呢?

[ænd; ənd] [həʊld] [ɪn] [ðeə(r)] [hænd] [mænz] ['deɪli] [bred] ?
and hold in their hand man's daily bread ?
和 抓住 在 他们的 手 男人的 日常的 面包 ?

他们手中拿着的是人类每日的面包吗?

['hævɪŋ] [ək'septɪd] ['sizərz] [gleɪv] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] , [wiː; wi] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðiː] ,
Having accepted Caesar's glaive and purple , we had , of course , but to deny Thee ,
拥有 公认 凯撒的 长柄刀 和 紫色的 , 我们 有 , 的 课程 , 但 到 否定 汝 ,

既然我们接受了凯撒的长柄刀和紫袍，我们当然也拥有了，但否认你，

[tuː; tə] [ˌhens'fɔːθ] ['fɒləʊ] [hɪm] [ə'ləʊn] .
to henceforth follow him alone .
到 今后 跟随 他 独自的 .

从此以后只跟随他一人。

[əʊ] , ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['raɪət][ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [friː] [θɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [bɪ'fɔː(r)]
Oh , centuries of intellectual riot and rebellious free thought are yet before
哦 , 几个世纪 的 知识分子 暴动 和 叛逆的 自由的 想法 是 然而 前
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

哦，几个世纪的知识分子斗争和反叛的自由思想还在前方等着我们呢！

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['saɪəns] [wɪl] [end][baɪ] ['ænθrəpɒfədʒi] ,
and their science will end by anthropophagy ,
和 他们的 科学 将要 结尾 经过 食人 ,

他们的科学最终将以食人而告终。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪld] [ðeə(r)][ˌbæbɪ'ləʊnɪən]['taʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)][help] [ðeɪ] [wɪl]
for having begun to build their Babylonian tower without our help they will
为了 拥有 开始 到 建造 他们的 巴比伦 塔 没有 我们的 帮助 他们 将要
[hæv; həv][tuː; tə][end][baɪ] ['ænθrəpɒfədʒi] .
have to end by anthropophagy .
有 到 结尾 经过 食人 .

因为他们未经我们帮助就开始建造他们的巴比伦塔，所以他们最终将以食人结束他们的统治。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [wɪl] [krɔːl] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [fʊl]
But it is precisely at that time that the Beast will crawl up to us in full
但 它 是 恰恰 在 那 时间 那 这 兽 将要 爬行 向上 到 我们 在 满的
[səb'mɪʃn] ,
submission ,
提交 ,

但正是在那时，野兽才会彻底臣服于我们。

[ænd; ənd] [lɪk] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fiːt] ,
and lick the soles of our feet ,
和 舔 这 鞋底 的 我们的 脚 ,

舔我们的脚底，

[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ðem; ðəm] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][sɪt][ə'pɒn][ðə; ði]['skɑːlət]
and sprinkle them with tears of blood and we shall sit upon the scarlet
和 撒 他们 和 眼泪 的 血 和 我们 将 坐 之上 这 猩红
- ['kʌləd] [biːst] ,
- colored Beast ,
- 有色 兽 ,

我们将用血泪洒在他们身上，然后我们将骑在猩红色的野兽身上。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [haɪ] [ðə; ði]['gəʊldən][kʌp] " [fʊl] [ɒv; əv][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɪlθinəs] ,
and lifting up high the golden cup " full of abomination and filthiness ,
和 举重 向上 高的 这 金的 杯子 " 满的 的 厌恶 和 肮脏 ,

并高举那盛满可憎污秽之物的金杯，

" [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːd] " ['mɪst(ə)ri] " !
" shall show written upon it the word " Mystery " !
" 将 展示 书面 之上 它 这 单词 " 神秘 " !

上面应该写着"神秘"二字！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðen] [ðæt] [men] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [piːs]
But it is only then that men will see the beginning of a kingdom of peace
但 它 是 仅有的 然后 那 男人 将要 看 这 开始 的 一个 王国 的 和平
[ænd; ənd] ['hæpinəs] .
and happiness .
和 幸福 .

只有到那时，人们才能看到和平幸福王国的开端。

[ðaʊ] [ɑːt] [praʊd] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] [ɪ'lekt] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæz; həz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [bʌt; bət] [ðiːz] [ɪ'lekt] ,
Thou art proud of Thine own elect , but Thou has none other but these elect ,
你 艺术 自豪的 的 瘦 自己的 选 , 但 你 有 没有任何 其他 但 这些 选 ,

你以你所拣选的人为荣，但除了这些被拣选的人之外，你别无他选。

[ænd; ənd] [wiː; wi] — [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [rest] [tuː; tə] [ɔːl] .
and we — we will give rest to all .
和 我们 — 我们 将要 给 休息 到 全部 .

我们将让所有人都得到安息。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [end] .
But that is not the end .
但 那 是 不是 这 结尾 .

但这并非故事的结局。

['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ðaɪn] [ɪ'lekt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læbɔːərz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['vɪnjəd] , [huː] ,
Many are those among thine elect and the laborers of Thy vineyard , who ,
许多 是 那些 之中 你的 选 和 这 劳工 的 你的 葡萄园 , WHO ,

在你的选民和你葡萄园的工人中，有许多人，

['taɪəd] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] , [ɔːl'redi] [hæv; həv] ['kærid] [ænd; ənd] [wɪl] [jet] ['kæri] ,
tired of waiting for Thy coming , already have carried and will yet carry ,
疲劳的 的 等待 为了 你的 未来 , 已经 有 携带 和 将要 然而 携带 ,

厌倦了等待你的到来，已经背负，并将继续背负。

[ðə; ði] [greɪt] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [streŋθ] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [fiːld] ,
the great fervor of their hearts and their spiritual strength into another field ,
这 伟大的 热情 的 他们的 心 和 他们的 精神 力量 进入 其他 场地 ,

他们心中无比的热忱和精神力量，将他们带入了另一个领域。

[ænd; ənd] [wɪl] [end] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðiː] [ðaɪn] [əʊn] ['bænə(r)] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
and will end by lifting up against Thee Thine own banner of freedom .
和 将要 结尾 经过 举重 向上 反对 汝 瘦 自己的 横幅 的 自由 .

最后，他将高举自由的旗帜对抗你。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaɪ'self] [ðaʊ] [hæst] [tuː; tə] [θæŋk] .
But it is Thyself Thou hast to thank .
但 它 是 你自己 你 哈斯特 到 感谢 .

但你应当感谢你自己。

['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [ruːl] [ænd; ənd] [sweɪ] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] ,
Under our rule and sway all will be happy ,
在下面 我们的 规则 和 摇摆 全部 将要 是 快乐的 ,

在我们的统治和影响下，所有人都会幸福安康。

[ænd; ənd] [wɪl] ['naɪðə(r)] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [nɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [waɪl] ['ʌndə(r)] [ðaɪ]
and will neither rebel nor destroy each other as they did while under Thy
和 将要 两者都不 反叛 也不 破坏 每个 其他 作为 他们 做过 尽管 在下面 你的
[friː] ['bænə(r)] .
free banner .
自由的 横幅 .

他们既不会像在你的自由旗帜下那样反叛，也不会互相残杀。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['æbsəluːtli] [friː]
we will take good care to prove to them that they will become absolutely free
我们 将要 拿 好的 关心 到 证明 到 他们 那 他们 将要 变得 绝对地 自由的
['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][əb'dʒʊə; əb'dʒɔː][ðeə(r)] ['friːdəm] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)][ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə]
only when they have abjured their freedom in our favor and submit to
仅有的 什么时候 他们 有 放弃 他们的 自由 在 我们的 偏爱 和 提交 到
[ˌjuː 'es] ['æbsəluːtli] .
us absolutely .
我们 绝对地 .

我们将竭尽全力向他们证明，只有当他们放弃自己的自由而服从我们，并完全臣服于我们时，他们才能获得真正的自由。

['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [raɪt] [ɔː(r)] [stɪl] ['laɪɪŋ] ?
Thinkest Thou we shall be right or still lying ?
思考 你 我们 将 是 正确的 或者 仍然 说谎 ?

你认为我们是对的还是在说谎?

[ðeɪ] [wɪl] [kən'vɪns] [ðəm'selvz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['raɪtnəs] ,
They will convince themselves of our rightness ,
他们 将要 说服 他们自己 的 我们的 正义 ,

他们会逐渐相信我们是正确的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [dɪ'greɪdɪŋ] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [straɪf] [ðæt] ['lɪbəti]
for they will see what a depth of degrading slavery and strife that liberty
为了 他们 将要 看 什么 一个 深度 的 降级 奴隶制 和 冲突 那 自由
[ɒv; əv] [ðaɪn] [hæz; həz][led][ðem; ðəm]['ɪntuː] .
of Thine has led them into .
的 瘦 有 引领 他们 进入 .

因为他们将会看到，你赐予他们的自由，竟将他们带入了多么堕落的奴役和纷争的深渊。

['lɪbəti] , ['friːdəm] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] ['saɪəns] [wɪl] [liːd] [ðem; ðəm]
Liberty , Freedom of Thought and Conscience , and Science will lead them
自由 , 自由 的 想法 和 良心 , 和 科学 将要 带领 他们
['ɪntuː] [sʌtʃ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]['kæzəm] ,
into such impassable chasms ,
进入 这样的 不可逾越 深渊 ,

自由、思想和良心的自由以及科学将把他们引向无法逾越的深渊。

[pleɪs] [ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ɪn'sɒljəb(ə)l] ['mɪstəriz] ,
place them face to face before such wonders and insoluble mysteries ,
地方 他们 脸 到 脸 前 这样的 奇迹 和 不溶 谜团 ,

让他们面对面面对这些奇迹和无法解开的谜团，

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [mɔː(r)] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] — [wɪl]
that some of them — more rebellious and ferocious than the rest — will
那 一些 的 他们 — 更多的 叛逆的 和 凶猛 比 这 休息 — 将要
[dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] ;
destroy themselves ;
破坏 他们自己 ;

其中有些——比其他成员更加叛逆和凶猛——将会自我毁灭；

['ʌðə(r)z] — [rɪ'beljəs] [bʌt; bət] [wiːk] — [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [waɪl] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] , [wiːk] ,
others — rebellious but weak — will destroy each other ; while the remainder , weak ,
其他的 — 叛逆的 但 虚弱的 — 将要 破坏 每个 其他 ; 尽管 这 余 , 虚弱的 ,
['helpləs] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ,
helpless and miserable ,
无助 和 悲惨的 ,

另一些人——叛逆但软弱——将会自相残杀；而其余的人，软弱、无助、悲惨，

[wɪl] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][kraɪ] : " - [jes] ; [raɪt] [wɜː(r); wə(r)][jiː; ji] , [əʊ] ['fɑːðəz]
will crawl back to our feet and cry : " ' Yes ; right were ye , oh Fathers
将要 爬行 后退 到 我们的 脚 和 哭 : " - 是的 ; 正确的 是 是的 , 哦 父亲们
[ɒv; əv]['dʒiːzəs] ;
of Jesus ;
的 耶稣 ;

我们会爬回我们身边，哭着说："是的，耶稣的父们，你们是对的；

[jiː; ji] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
ye alone are in possession of His mystery , and we return to you ,
是的 独自的 是 在 拥有 的 他的 神秘 , 和 我们 返回 到 你 ,

只有你们掌握着祂的奥秘，我们最终会回到你们身边。

[preŋ] [ðæt] [jiː; ji] [seɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ɑː'selvz] !
praying that ye save us from ourselves !
祈祷 那 是的 节省 我们 从 我们自己 !

祈求你们救我们脱离自己的危险！

" [rɪ'siːvɪŋ] [ðeə(r)] [bred] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [wɪl] ['klɪəli] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [bred]
" Receiving their bread from us , they will clearly see that we take the bread
" 接收 他们的 面包 从 我们 , 他们 将要 清楚地 看 那 我们 拿 这 面包
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ,

"当他们从我们这里领受面包时，他们会清楚地看到我们是从他们那里拿走面包的。"

[ðə; ði] [bred] [meɪd] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [hændz] ,
the bread made by their own hands ,
这 面包 制成 经过 他们的 自己的 双手 ,

他们亲手做的面包

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['iːkwəl] [ʃer] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
but to give it back to them in equal shares and that without any
但 到 给 它 后退 到 他们 在 平等的 分享 和 那 没有 任何
['mɪrək(ə)l] ;
miracle ;
奇迹 ;

但要将财产均分给他们，而且不需要任何奇迹；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] , [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [tʃeɪndʒd] [stəʊnz] ['ɪntuː] [bred] ,
and having ascertained that , though we have not changed stones into bread ,
和 拥有 已确定 那 , 尽管 我们 有 不是 已更改 石头 进入 面包 ,
[jet] [bred] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
yet bread they have ,
然而 面包 他们 有 ,

并且已经确定，虽然我们没有把石头变成面包，但他们却有了面包，

[waɪl] ['evri] ['ʌðə(r)] [bred] [tɜːnd] ['verɪli] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hændz]['ɪntuː] [stəʊnz] ,
while every other bread turned verily in their own hands into stones ,
尽管 每一个 其他 面包 转向 确实 在 他们的 自己的 双手 进入 石头 ,

而其他所有的面包，都在他们手中变成了石头。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli][tuː; tə][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
they will be only to glad to have it so .
他们 将要 是 仅有的 到 高兴的 到 有 它 所以 .

他们肯定乐见其成。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] , [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['hæpi] .
Until that day , they will never be happy .
直到 那 天 , 他们 将要 绝不 是 快乐的 .

在那一天到来之前，他们永远不会快乐。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [helpt] [ðə; ði][məʊst][tuː; tə][blaɪnd][ðem; ðəm] , [tel] [ˌem 'iː] ?
And who is it that helped the most to blind them , tell me ?
和 WHO 是 它 那 帮助 这 最多 到 瞎的 他们 , 告诉 我 ?

告诉我，是谁对他们的失明起到了最大的作用?

[huː] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [flɒk] [ænd; ənd] ['skætəd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [weɪz] [ˌʌn'nəʊn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] [ðiː] ?
Who separated the flock and scattered it over ways unknown if it be not Thee ?
WHO 分开 这 群 和 疏散 它 超过 方式 未知 如果 它 是 不是 汝 ?

谁将羊群分开，驱散到无人知晓的地方? 若不是你!

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['gæðə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] [wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊə(r)] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
But we will gather the sheep once more and subject them to our will for ever .
但 我们 将要 收集 这 羊 一次 更多的 和 主题 他们 到 我们的 将要 为了 曾经 .

但我们将再次聚集羊群，永远使它们服从我们的意志。

[wiː; wi] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðeə(r)] [əʊn] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]['hʌmb(ə)l] [ə'gen] ,
We will prove to them their own weakness and make them humble again ,
我们 将要 证明 到 他们 他们的 自己的 弱点 和 制作 他们 谦逊的 再次 ,

我们将让他们见识到自己的弱点，让他们再次谦卑下来。

[waɪlst] [wɪð] [ðiː] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɜːnt] [bʌt; bət] [praɪd] ,
whilst with Thee they have learnt but pride ,
而 和 汝 他们 有 学会了 但 自豪 ,

他们跟随你，却只学会了骄傲。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] .
for Thou hast made more of them than they ever were worth .
为了 你 哈斯特 制成 更多的 的 他们 比 他们 曾经 是 值得 .

因为你创造的远比它们本身的价值要多。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['kwaɪət] , ['hʌmb(ə)l] ['hæpinəs] , [wɪtʃ] [ə'ləʊn] ['benɪfɪts] [sʌtʃ] [wiːk] ,
We will give them that quiet , humble happiness , which alone benefits such weak ,
我们 将要 给 他们 那 安静的 , 谦逊的 幸福 , 哪个 独自的 好处 这样的 虚弱的 ,

我们将给予他们那种宁静、谦逊的幸福，唯有这种幸福才能造福这些弱者。

['fuːlɪʃ] ['kriːtʃəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌns][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['wiːknəs] ,
foolish creatures as they are , and having once had proved to them their weakness ,
愚蠢 生物 作为 他们 是 , 和 拥有 一次 有 已证实 到 他们 他们的 弱点 ,

尽管他们是愚蠢的生物，而且曾经向他们证明了自己的弱点，

[ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['tɪmɪd][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] , [ænd; ənd]['gæðə(r)][ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['tʃɪkɪnz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)][hen] .
they will become timid and obedient , and gather around us as chickens around their hen .
他们 将要 变得 胆小 和 听话 , 和 收集 大约 我们 作为 鸡 大约 他们的 母鸡 .

它们会变得胆怯顺从，像小鸡围着母鸡一样围着我们。

[ðeɪ] [wɪl] ['wʌndə(r)][æt; ət][ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
They will wonder at and feel a superstitious admiration for us ,
他们 将要 想知道 在 和 感觉 一个 迷信的 钦佩 为了 我们 ,

他们会对我们感到惊奇，并对我们产生一种迷信般的崇拜之情。

[ænd; ənd] [fiːl] [praʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [baɪ] [men] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['hændfʊl]
and feel proud to be led by men so powerful and wise that a handful
和 感觉 自豪的 到 是 引领 经过 男人 所以 强大的 和 明智的 那 一个 少数
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kæn; kən] ['sʌbdʒɪkt] [ə; eɪ] [flɒk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [m'ɪliənz] [strɒŋ] .
of them can subject a flock a thousand millions strong .
的 他们 能 主题 一个 群 一个 千 百万 强的 .

并为能被如此强大而睿智的人领导而感到自豪，他们中的少数人就能驾驭十亿人的信众。

['grædʒuəli] [men] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ˌjuː 'es] .
Gradually men will begin to fear us .
逐步地 男人 将要 开始 到 害怕 我们 .

渐渐地，男人会开始害怕我们。

[ðeɪ] [wɪl] ['nɜːvəsli] [dred] ['aʊə(r)] ['slaɪtɪst] ['æŋgə(r)] , [ðeə(r)] ['ɪntəlekt] [wɪl] ['wiːkən] ,
They will nervously dread our slightest anger , their intellects will weaken ,
他们 将要 紧张地 恐惧 我们的 丝毫 愤怒 , 他们的 知识分子 将要 削弱 ,

他们会紧张地害怕我们哪怕最轻微的愤怒，他们的智力也会下降。

[ðeə(r)] [aɪz] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [tɪəz] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
their eyes become as easily accessible to tears as those of children and
他们的 眼睛 变得 作为 容易地 可访问 到 眼泪 作为 那些 的 孩子们 和
['wɪmɪn] ;
women ;
女性 ;

他们的眼睛和儿童、妇女的眼睛一样，很容易流泪；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['iːzi] [træn'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [griːf] [ænd; ənd] [tɪəz] [tuː; tə]
but we will teach them an easy transition from grief and tears to
但 我们 将要 教 他们 一个 简单的 过渡 从 悲伤 和 眼泪 到
['lɑːftə(r)] ,
laughter ,
笑声 ,

但我们会教会他们如何轻松地从悲伤和泪水过渡到欢笑。

['tʃaɪldɪʃ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['mɜːθfəl] [sɒŋ] .
childish joy and mirthful song .
幼稚 喜悦 和 欢乐的 歌曲 .

孩童般的快乐和欢快的歌声。

[jes] ; [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜːk] [laɪk] [sleɪvz] ,
Yes ; we will make them work like slaves ,
是的 ; 我们 将要 制作 他们 工作 喜欢 奴隶 ,

是的，我们会让他们像奴隶一样工作。

[bʌt; bət] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['aʊəz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] - [laɪk]
but during their recreation hours they shall have an innocent child - like
但 期间 他们的 娱乐 小时 他们 将 有 一个 清白的 孩子 - 喜欢
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

但在休闲时间，他们将过上天真无邪的孩童生活。

[fʊl] [ɒv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd] ['meri] ['lɑːftə(r)] .
full of play and merry laughter .
满的 的 玩 和 欢乐 笑声 .

充满了玩耍和欢笑。

[wiː; wi] [wɪl] ['iːv(ə)n] [pə'mɪt] [ðem; ðəm] [sɪn] , [fɔː(r); fə(r)] , [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] ,
We will even permit them sin , for , weak and helpless ,
我们 将要 甚至 允许 他们 罪 , 为了 , 虚弱的 和 无助 ,

我们甚至会允许他们犯罪，因为他们软弱无助。

[ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði][mɔː(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [pə'mitɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

they will feel the more love for us for permitting them to indulge in it .

他们 将要 感觉 这 更多的 爱 为了 我们 为了 允许 他们 到 放纵 在 它 .

允许他们沉迷其中，他们会更加爱我们。

[wiː; wi] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][sɪn] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'mɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

We will tell them that every kind of sin will be remitted to them ,

我们 将要 告诉 他们 那 每一个 种类 的 罪 将要 是 已汇出 到 他们 ,

我们将告诉他们，他们的一切罪孽都将被赦免。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [wɪð] ['aʊə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [ɔːl] [ðiːz] [sɪnz] [ə'pɒn] [ɑː'selvz] ,

so long as it is done with our permission ; that we take all these sins upon ourselves ,

所以 长的 作为 它 是 完毕 和 我们的 允许 ; 那 我们 拿 全部 这些 罪孽 之上 我们自己 ,

只要是经我们允许，只要我们愿意承担所有这些罪过，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][səʊ] [lʌv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

for we so love the world ,

为了 我们 所以 爱 这 世界 ,

因为我们如此热爱这个世界，

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs]['aʊə(r)] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

that we are even willing to sacrifice our souls for its satisfaction .

那 我们 是 甚至 愿意的 到 牺牲 我们的 灵魂 为了 它是 满意 .

我们甚至愿意为了满足这种欲望而牺牲自己的灵魂。

[ænd; ənd] , [ə'piəriŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['skeipgəut] [ænd; ənd] [rɪ'diːmə(r)] ,

And , appearing before them in the light of their scapegoats and redeemers ,

和 , 出现 前 他们 在 这 光 的 他们的 替罪羊 和 救赎者 ,

而当他们看到自己的替罪羊和救赎者时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'dɔːrd] [ðə; ði][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

we shall be adored the more for it .

我们 将 是 受人喜爱 这 更多的 为了 它 .

我们将因此更加受人爱戴。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ]['siːkrəts][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

They will have no secrets from us .

他们 将要 有 不 秘密 从 我们 .

他们不会对我们有任何秘密。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rest] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pə'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] ,

It will rest with us to permit them to live with their wives and concubines ,

它 将要 休息 和 我们 到 允许 他们 到 居住 和 他们的 妻子们 和 妾室 ,

是否允许他们与妻妾同住，将由我们决定。

[ɔː(r)][tuː; tə] [fə'bɪd] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)] [rɪ'meɪn] ['tʃaɪldləs] ,

or to forbid them , to have children or remain childless ,

或者 到 禁止 他们 , 到 有 孩子们 或者 保持 无子女 ,

或者禁止他们生育子女或不生育子女。

['aɪðə(r)] [wei] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ;
either way depending on the degree of their obedience to us ;
任何一个 方式 取决于 在 这 程度 的 他们的 服从 到 我们 ;

无论哪种方式，都取决于他们对我们的服从程度;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [səb'mɪt] [məʊst] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [məʊst] ['ægənaɪzɪŋ] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [səʊlz] — [ɔːl] ,
and they will submit most joyfully to us the most agonizing secrets of their souls — all ,
和 他们 将要 提交 最多 欣喜地 到 我们 这 最多 痛苦的 秘密 的 他们的 灵魂 — 全部 ,

他们会非常高兴地向我们吐露他们灵魂中最痛苦的秘密——所有的一切。

[ɔːl] [wɪl] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] ['aʊə(r)] [fiːt] ,
all will they lay down at our feet ,
全部 将要 他们 躺 向下 在 我们的 脚 ,

他们都要俯伏在我们脚下，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] ['ɔːθəraɪz] [ænd; ənd] [rɪ'mɪt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] ,
and we will authorize and remit them all in Thy name ,
和 我们 将要 授权 和 汇 他们 全部 在 你的 姓名 ,

我们将奉祢的名授权并汇出所有这些款项。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ək'sept] ['aʊə(r)] [ˌmiːdi'eɪʃn] [wɪð] ['ræptʃə(r)] ,
and they will believe us and accept our mediation with rapture ,
和 他们 将要 相信 我们 和 接受 我们的 调解 和 狂喜 ,

他们会相信我们，欣然接受我们的调解。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['greɪtɪst] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] — [ðæt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['friːli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
as it will deliver them from their greatest anxiety and torture — that of having to decide freely for themselves .
作为 它 将要 递送 他们 从 他们的 最 焦虑 和 酷刑 — 那 的 拥有 到 决定 自由 为了 他们自己 .

因为这将使他们摆脱最大的焦虑和痛苦——那就是必须自由地为自己做决定。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ruːlə(r)z] .
And all will be happy , all except the one or two hundred thousands of their rulers .
和 全部 将要 是 快乐的 , 全部 除了 这 一 或者 二 百 数千 的 他们的 统治者 .

除了统治者的十几二十万之外，所有人都会感到高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [wiː; wi] , [wiː; wi] [ðə; ði] ['kiːpərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['mɪzrəbl] .
For it is but we , we the keepers of the great Mystery who will be miserable .
为了 它 是 但 我们 , 我们 这 守门员 的 这 伟大的 神秘 WHO 将要 是 悲惨的 .

因为只有我们，我们这些伟大奥秘的守护者，才会感到痛苦。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['hæpi] ['ɪnfənts] ,
There will be thousands of millions of happy infants ,
那里 将要 是 数千 的 百万 的 快乐的 婴儿 ,

将会有数亿快乐的婴儿，

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['mɑːtəz] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [kɜːs]
and one hundred thousand martyrs who have taken upon themselves the curse
和 一 百 千 殉道者 WHO 有 已采取 之上 他们自己 这 诅咒
[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .
of knowledge of good and evil .
的 知识 的 好的 和 邪恶的 .

还有十万名殉道者，他们承受了知晓善恶的诅咒。

['piːsəbl] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][end] , [ænd; ənd] ['piːsfəli] [wɪl] [ðeɪ] [daɪ] , [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] ,
Peaceable will be their end , and peacefully will they die , in Thy name ,
和平的 将要 是 他们的 结尾 , 和 和平地 将要 他们 死 , 在 你的 姓名 ,

他们的结局将是和平的，他们必将安详地死去，奉你的名。

[tuː; tə][faɪnd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] — [bʌt; bət] [deθ] .
to find behind the portals of the grave — but death .
到 寻找 在后面 这 门户 的 这 严重 — 但 死亡 .

在坟墓的入口后面，你会发现——但只有死亡。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət] [ɪn'vaɪələt] ,
But we will keep the secret inviolate ,
但 我们 将要 保持 这 秘密 不可侵犯 ,

但我们会保守这个秘密，绝不泄露。

[ænd; ənd] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [gʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪrɑːʒ] [ɒv; əv][laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn]
and deceive them for their own good with the mirage of life eternal in
和 欺骗 他们 为了 他们的 自己的 好的 和 这 海市蜃楼 的 生活 永恒 在
[ðaɪ] ['kɪŋdəm] .
Thy kingdom .
你的 王国 .

为了他们好，用你国度里永生的幻象来欺骗他们。

[fɔː(r); fə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['riːəli] ['eniθɪŋ] [laɪk] [laɪf] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] ,
For , were there really anything like life beyond the grave ,
为了 , 是 那里 真的 任何事物 喜欢 生活 超过 这 严重 ,

因为，如果真的存在死后的生命，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] !
surely it would never fall to the lot of such as they !
一定 它 会 绝不 落下 到 这 很多 的 这样的 作为 他们 !

这绝不会落到他们这样的人头上！

['piːp(ə)l] [tel] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['prɒfəsaɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['traiəmf, -ʌmf][wʌns][mɔː(r)][ɒn]
People tell us and prophesy of Thy coming and triumphing once more on
人们 告诉 我们 和 预言 的 你的 未来 和 胜利 一次 更多的 在
[ɜːθ] ;
earth ;
地球 ;

人们告诉我们并预言你将再次降临人间，凯旋而归；

[ɒv; əv] [ðaɪ] [ə'piəriŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ɪ'lekt] , [wɪð] [ðaɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['maɪti] [wʌnz] ;
of Thy appearing with the army of Thy elect , with Thy proud and mighty ones ;
的 你的 出现 和 这 军队 的 你的 选 , 和 你的 自豪的 和 强大的 一个 ;

你与你拣选的军队，与你骄傲而强大的子民一同显现；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] [waɪl] [wiː; wi]
but we will answer Thee that they have saved but themselves while we
但 我们 将要 回答 汝 那 他们 有 已保存 但 他们自己 尽管 我们
[hæv; həv] [seɪvd] [ɔːl] .
have saved all .
有 已保存 全部 .

但我们将回答你，他们只拯救了自己，而我们拯救了所有人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [dɪs'greɪs] [wɪtʃ] [ə'weɪts][ðə; ði] [hɔː(r)] , "
We are also threatened with the great disgrace which awaits the whore , "
我们 是 还 威胁 和 这 伟大的 耻辱 哪个 等待 这 妓女 , "
['bæbɪlən][ðə; ði] [greɪt] ,
Babylon the great ,
巴比伦 这 伟大的 ,

我们也面临着娼妓即将遭受的巨大耻辱，“伟大的巴比伦”，

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['hɑːlət] " — [huː] [sɪts][ə'pɒn][ðə; ði] [biːst] , ['həʊldɪŋ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ðə; ði]
the mother of harlots " — who sits upon the Beast , holding in her hands the
这 母亲 的 妓女 " — WHO 坐着 之上 这 兽 , 保持 在 她 双手 这
['mɪst(ə)ri] ,
Mystery ,
神秘 ,

“妓女之母”——她骑在野兽身上，手中拿着奥秘，

[ðə; ði] [wɜːd] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [wiːk]
the word written upon her forehead ; and we are told that the weak
这 单词 书面 之上 她 前额 ; 和 我们 是 讲述 那 这 虚弱的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

她额头上写着的字；我们被告知，弱者，

[ðə; ði] [læmz] [ʃæl; ʃəl]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['desələt]
the lambs shall rebel against her and shall make her desolate
这 羔羊 将 反叛 反对 她 和 将 制作 她 荒凉
[ænd; ənd]['neɪkɪd] .
and naked .
和 裸 .

羔羊必背叛她，使她荒凉赤身。

[bʌt; bət] [ðen] [wɪl] [ai][ə'raɪz] ,
But then will I arise ,
但 然后 将要 我 出现 ,

但那时我将崛起，

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['hæpi] ['ɪnfənts] [friː]
and point out to Thee the thousands of millions of happy infants free
和 观点 出去 到 汝 这 数千 的 百万 的 快乐的 婴儿 自由的
[frɒm; frəm]['eni] [sɪn] .
from any sin .
从 任何 罪 .

并向你指出数以亿计的幸福婴儿，他们没有任何罪恶。

[ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][ðeə(r)][sɪnz][ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [gʊd] ,
And we who have taken their sins upon us , for their own good ,
和 我们 WHO 有 已采取 他们的 罪孽 之上 我们 , 为了 他们的 自己的 好的 ,
我们为了他们的益处，承担了他们的罪孽，

[ʃæl; ʃəl][stænd][bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [ænd; ənd] [seɪ] : " [dʒʌdʒ][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðaʊ] [kænst][ænd; ənd]['deərɪst] !
shall stand before Thee and say : " Judge us if Thou canst and darest !
将 站立 前 汝 和 说 : " 法官 我们 如果 你 罐 和 敢于 !
必将站在你面前说：“如果你能并且敢，就审判我们吧！”

" [nəʊ] [ðen] [ðæt] [ai][fɪə(r)] [ðiː] [nɒt] .
" Know then that I fear Thee not .
" 知道 然后 那 我 害怕 汝 不是 .
“那么你们要知道，我并不惧怕你。”

[nəʊ] [ðæt] [ai] [tuː] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['drɪəri] ['wɪldənəs] , [weə(r)] [ai] [fed] [ə'pɒn] ['ləʊkəsts]
Know that I too have lived in the dreary wilderness , where I fed upon locusts
知道 那 我 也 有 居住地 在 这 凄凉 荒野 , 在哪里 我 美联储 之上 蝗虫
[ænd; ənd] [ruːts] ,
and roots ,
和 根 ,

要知道，我也曾在荒凉的荒野中生活过，以蝗虫和树根为食。

[ðæt] [ai] [tuː] [hæv; həv] ['blesɪd; blest] ['friːdəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['blesɪd; blest] [men] ,
that I too have blessed freedom with which thou hast blessed men ,
那 我 也 有 蒙福 自由 和 哪个 你 哈斯特 蒙福 男人 ,

我也拥有了你所赐予世人的自由，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [tuː] [hæv; həv] [wʌns] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ɪ'lekt] ,
and that I too have once prepared to join the ranks of Thy elect ,
和 那 我 也 有 一次 准备 到 加入 这 排名 的 你的 选 ,

我也曾预备好加入祢的选民行列，

[ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪti] .
the proud and the mighty .
这 自豪的 和 这 强大的 .

骄傲而强大的人。

[bʌt; bət] [ai] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm] [maɪ] [dɪ'luːʒn] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [sɪns] [ðen] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn'sænəti] .
But I awoke from my delusion and refused since then to serve insanity .
但 我 醒来 从 我的 错觉 和 拒绝 自从 然后 到 服务 疯狂 .

但我从妄想中醒来，从此拒绝为疯狂服务。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kə'rektɪd] [ðaɪ] [mɪ'steɪks] .
I returned to join the legion of those who corrected Thy mistakes .
我 返回 到 加入 这 军团 的 那些 WHO 已更正 你的 错误 .

我回来了，加入了纠正你错误的大军。

[ai] [left] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəli] ['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn]
I left the proud and returned to the really humble , and for their own
我 左边 这 自豪的 和 返回 到 这 真的 谦逊的 , 和 为了 他们的 自己的
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

我离开了骄傲的人，回到了真正谦逊的人身边，为了他们自己的幸福。

[wɒt] [ai] [naʊ] [tel] [ðiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bɪlt] ,
What I now tell thee will come to pass , and our kingdom shall be built ,
什么 我 现在 告诉 你 将要 来 到 经过 , 和 我们的 王国 将 是 建造 ,

我如今所告诉你们的必将实现，我们的王国必将建立。

[ai] [tel] [ðiː] [nɒt] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðæt] [ə'biːdiənt] [flɒk] [wɪtʃ]
I tell Thee not later than to - morrow Thou shalt see that obedient flock which
我 告诉 汝 不是 之后 比 到 - 明天 你 应 看 那 听话 群 哪个
[æt; ət] [wʌn] ['sɪmp(ə)l] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [maɪ] [hænd] [wɪl] [rʌʃ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] [tuː; tə] [ðaɪ]
at one simple motion of my hand will rush to add burning coals to Thy
在 一 简单的 运动 的 我的 手 将要 匆忙 到 添加 燃烧 煤炭 到 你的
[steɪk] ,
stake ,
赌注 ,

我告诉你，最迟明天，你就会看到那群顺从的羊群，我只需轻轻挥手，它们就会蜂拥而至，将燃烧的煤炭添加到你的火刑柱上。

[ɒn] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [bɜːn] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [deəd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)]
on which I will burn Thee for having dared to come and trouble us in our
在 哪个 我 将要 烧伤 汝 为了 拥有 敢于 到 来 和 麻烦 我们 在 我们的
[wɜːk] .
work .
工作 .

我将把你烧死，因为你竟敢来打扰我们的工作。

[fɔː(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ,

为了，

[ɪf] [ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [huː] [dɪ'zɜːvd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z]['aʊə(r)]
if there ever was one who deserved more than any of the others our
如果 那里 曾经 曾是 一 WHO 应得的 更多的 比 任何 的 这 其他的 我们的
[ɪnˌkwɪzə'tɔːriəl]['faɪərz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiː] !
inquisitorial fires — it is Thee !
审讯式 火灾 — 它 是 汝 !

如果说有谁比其他人更应该受到我们严刑拷问——那就是你！

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [bɜːn] [ðiː] .
To - morrow I will burn Thee .
到 - 明天 我 将要 烧伤 汝 .

明天我将烧死你。

['dɪksi] - .
Dixi ' .
迪克西 - .

迪克西。

" ['aɪvən] [pɔːzd] .
" Ivan paused .
" 伊万 暂停 .

伊万停顿了一下。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd]['spəʊkən] [wɪð] [greɪt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
He had entered into the situation and had spoken with great animation ,
他 有 进入 进入 这 情况 和 有 说 和 伟大的 动画片 ,

他进入状态后，情绪激动地发表了讲话。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
but now he suddenly burst out laughing .
但 现在 他 突然 爆裂 出去 笑 .

但他突然哈哈大笑起来。

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [əb'sɜːd] !
" But all that is absurd !
" 但 全部 那 是 荒诞 !

但这都是荒谬的！

" ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ˌɑːli'oʊʃə] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['lɪsnd] [pə'plekst] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd]
" suddenly exclaimed Alyosha , who had hitherto listened perplexed and agitated
" 突然 惊呼 阿廖沙 , WHO 有 迄今为止 听着 困惑 和 激动
[bʌt; bət][ɪn] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .
but in profound silence .
但 在 深刻的 沉默 .

“突然，阿廖沙惊呼道，他此前一直困惑而激动地听着，但始终保持着沉默。”

" [jɔː(r); jə(r)]['pəʊɪm][ɪz][ə; eɪ] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] , [nɒt][æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] ,
" Your poem is a glorification of Christ , not an accusation , as you ,
" 你的 诗 是 一个 荣耀 的 基督 , 不是 一个 指控 , 作为 你 ,
[pə'hæps] , [ment] [tuː; tə][biː; bi] .
perhaps , meant to be .
也许 , 意思是 到 是 .

“你的诗是对基督的赞美，而不是像你可能想的那样，是一种控诉。”

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] - ['friːdəm] - ?
And who will believe you when you speak of ' freedom ' ?
和 WHO 将要 相信 你 什么时候 你 说话 的 - 自由 - ?

当你谈论“自由”时，谁会相信你?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ðæt] [wiː; wi] ['krɪstʃənz] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Is it thus that we Christians must understand it ?
是 它 因此 那 我们 基督徒 必须 理解 它 ?

我们基督徒就必须这样理解吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rəʊm] ([nɒt] [ɔːl] [rəʊm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst]) ,
It is Rome (not all Rome , for that would be unjust) ,
它 是 罗马 (不是 全部 罗马 , 为了 那 会 是 不公正) ,

这是罗马（并非整个罗马，那样不公平），

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθəlɪks] , [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [ænd; ənd]['dʒɛʒuɪts] , [ðæt]
but the worst of the Roman Catholics , the Inquisitors and Jesuits , that
但 这 最差 的 这 罗马 天主教徒 , 这 审判官 和 耶稣会士 , 那
[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spəʊzɪŋ] !
you have been exposing !
你 有 到过 暴露 !

但你揭露的却是罗马天主教徒中最邪恶的那些人，宗教裁判所的审判官和耶稣会士!

[jɔː(r); jə(r)][ɪn'kwɪzɪtə(r)][ɪz][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l]['kærəktə(r)] .
Your Inquisitor is an impossible character .
你的 审判官 是 一个 不可能的 特点 .

你的审判官是个不可能塑造的角色。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [sɪnz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] ?
What are these sins they are taking upon themselves ?
什么 是 这些 罪孽 他们 是 采取 之上 他们自己 ?

他们究竟背负着怎样的罪孽?

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['kiːpərz] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [huː] [tʊk] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)]
Who are those keepers of mystery who took upon themselves a curse for
WHO 是 那些 守门员 的 神秘 WHO 采取 之上 他们自己 一个 诅咒 为了
[ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ?
the good of mankind ?
这 好的 的 人类 ?

那些为了人类的福祉而甘愿承受诅咒的神秘守护者是谁?

[huː] ['evə(r)][met][ðem; ðəm] ?
Who ever met them ?
WHO 曾经 遇见 他们 ?

谁见过他们?

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðeə(r)]
We all know the Jesuits , and no one has a good word to say in their
我们 全部 知道 这 耶稣会士 , 和 不 一 有 一个 好的 单词 到 说 在 他们的
['feɪvə(r)] ;
favor ;
偏爱 ;

我们都了解耶稣会士，没有人会说他们的好话;

[bʌt; bət] [wen] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'pɪkt] [ðem; ðəm] ?
but when were they as you depict them ?
但 什么时候 是 他们 作为 你 描绘 他们 ?

但他们何时才像你描述的那样?

['nevə(r)] , ['nevə(r)] !
Never , never !
绝不 , 绝不 !

绝不，绝不!

[ðə; ði]['dʒɛʒuɪts][ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['rəumiʃ] ['ɑːmi] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['tempərəl] ['kɪŋdəm] ,
The Jesuits are merely a Romish army making ready for their future temporal kingdom ,
这 耶稣会士 是 仅仅 一个 罗马天主教 军队 制作 准备好 为了 他们的 未来 颞 王国 ,

耶稣会士只不过是罗马天主教的一支军队，正在为他们未来的世俗王国做准备。

[wɪð] [ə; eɪ]['maɪtəd]['empərə(r)] — [ə; eɪ]['rəʊmən] [haɪ] [priːst] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] .
with a mitred emperor — a Roman high priest at their head .
和 一个 斜接 皇帝 — 一个 罗马 高的 牧师 在 他们的 头 .

队伍中以头戴主教冠的皇帝为首，罗马大祭司为首。

[ðæt] [ɪz][ðeə(r)][aɪ'diːəl][ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɪst(ə)ri] [ɔː(r)] ['elɪveɪtɪd] ['sʌfərɪŋ] .
That is their ideal and object , without any mystery or elevated suffering .
那 是 他们的 理想的 和 目的 , 没有 任何 神秘 或者 升高 痛苦 .

这就是他们的理想和目标，没有任何神秘感或崇高的苦难。

[ðə; ði][məʊst][prə'zeɪɪk] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] ['ɜːθli] ['pleʒəz] [ɒv; əv][laɪf] ,
The most prosaic thirsting for power , for the sake of the mean and earthly pleasures of life ,
这 最多 平淡无奇 口渴 为了 力量 , 为了 这 清酒 的 这 意思是 和 尘世的 快乐 的 生活 ,

最平庸的对权力的渴望，仅仅是为了追求生活中卑劣而世俗的享乐。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [ðeə(r)] ['feləʊ] - [men] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['aʊə(r)] [leɪt] ['sɪstəm] [ɒv; əv][sɜːrfs] ,
a desire to enslave their fellow - men , something like our late system of serfs ,
一个 欲望 到 奴役 他们的 同伴 - 男人 , 某物 喜欢 我们的 晚的 系统 的 农奴 ,

他们渴望奴役同胞，这有点像我们后来的农奴制。

[wɪð] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [æz; əz]['lændɪd] [prə'praiətə] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] .
with themselves at the head as landed proprietors — that is all that they can be accused of .
和 他们自己 在 这 头 作为 登陆 业主 — 那 是 全部 那 他们 能 是 被告 的 .

他们作为土地所有者，是这一切的始作俑者——这就是他们所能被指控的全部罪名。

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] , [ðæt] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'kwɪzɪtə(r)][ɪz] ['sɪmpli] — [ə; eɪ]['fænsi] ! "
They may not believe in God , that is also possible , but your suffering Inquisitor is simply — a fancy ! "
他们 可能 不是 相信 在 上帝 , 那 是 还 可能的 , 但 你的 痛苦 审判官 是 简单地 — 一个 想要 ! "

他们或许不信神，这也有可能，但你那位受苦受难的审判官只不过——是个虚构的人物而已!

" [həʊld] , [həʊld] !
" Hold , hold !
" 抓住 , 抓住 !

“等等，等等!”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['aɪvən] , ['smaɪlɪŋ] .
" interrupted Ivan , smiling .
" 中断 伊万 , 微笑 .

"伊万笑着打断了他。"

" [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] .
" Do not be so excited .
" 做 不是 是 所以 兴奋的 .

别太激动。

[ə; eɪ] ['fænsi] , [juː; jʊ] [seɪ] ; [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] !
A fancy , you say ; be it so !
一个 想要 , 你 说 ; 是 它 所以 !

你说这是个奇思妙想；那就这样吧！

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fænsi] .
Of course , it is a fancy .
的 课程 , 它 是 一个 想要 .

当然，它很高级。

[bʌt; bət] [stɒp] .
But stop .
但 停止 .

但是，请停下。

[duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['kæθlɪk] ['muːvmənt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəriz] [ɪz]
Do you really imagine that all this Catholic movement during the last centuries is
做 你 真的 想象 那 全部 这 天主教 移动 期间 这 最后的 几个世纪 是
[nɔːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['paʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] - [miːn]
naught but a desire for power for the mere purpose of ' mean
零 但 一个 欲望 为了 力量 为了 这 仅仅 目的 的 - 意思是
['pleʒəz] - ?
pleasures ' ?
快乐 - ?

你真的认为近几个世纪以来天主教运动的全部意义仅仅在于追求权力，以求获得"卑劣的快乐"吗？

[ɪz] [ðɪs] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] - [tɔːt] [juː; jʊ] ? "
Is this what your Father Paissiy taught you ? "
是 这 什么 你的 父亲 - 教授 你 ? "

这就是你父亲帕伊西教你的吗？

" [nəʊ] , [nəʊ] , [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ,
" No , no , quite the reverse ,
" 不 , 不 , 相当 这 撤销 ,

不，不，恰恰相反，

[fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðə(r)] - [wʌns] [təʊld] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [jɔː'self]
for Father Paissiy once told me something very similar to what you yourself
为了 父亲 - 一次 讲述 我 某物 非常 相似的 到 什么 你 你自己
[seɪ] ,
say ,
说 ,

帕伊西神父曾经跟我说过一些和你所说的非常相似的话，

[ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt] [ðæt] — ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , " ['sʌd(ə)nli] ['ædɪd] [ə'leksɪs] ,
though , of course , not that — something quite different , " suddenly added Alexis ,
尽管 , 的 课程 , 不是 那 — 某物 相当 不同的 , " 突然 额外 亚历克西斯 ,
['blʌʃɪŋ] .
blushing .
脸红 .

"当然，不是那种事——而是完全不同的事情，"艾莉克丝突然补充道，脸红了。

" [ə; eɪ] ['preʃəs] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] - [nɒt] [ðæt] . -
" A precious piece of information , notwithstanding your ' not that . '
" 一个 宝贵的 片 的 信息 , 虽然 你的 - 不是 那 . -

"尽管你说'不是那样'，但这仍然是一条宝贵的信息。"

[aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] ,
I ask you ,
我 问 你 ,

我问你，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][lɪv; laɪv]
why should the Inquisitors and the Jesuits of your imagination live
为什么 应该 这 审判官 和 这 耶稣会士 的 你的 想像力 居住
[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] - [miːn] [mə'tɪəriəl] ['pleʒəz] ? -
but for the attainment of ' mean material pleasures ? '
但 为了 这 素养 的 - 意思是 材料 快乐 ? -

你想象中的宗教裁判官和耶稣会士，除了追求"微不足道的物质享受"之外，还有什么理由活着呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)][nɒt][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['dʒenjuɪn]['mɑːtə(r)] ['sʌfərɪŋ]
Why should there not be found among them one single genuine martyr suffering
为什么 应该 那里 不是 是 成立 之中 他们 一 单身的 真的 烈士 痛苦
['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['həʊli][aɪ'dɪə][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hjuː'mænəti] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] ?
under a great and holy idea and loving humanity with all his heart ?
在下面 一个 伟大的 和 圣 主意 和 爱 人类 和 全部 他的 心 ?

为什么他们之中就找不到一位为伟大神圣的理想而受苦，并全心全意热爱人类的真正殉道者呢?

[naʊ] [let][ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['dʒɛʒuɪts] [θəːst] [ænd; ənd] ['hʌŋgə] [bʌt; bət]
Now let us suppose that among all these Jesuits thirsting and hungering but
现在 让 我们 认为 那 之中 全部 这些 耶稣会士 口渴 和 饥饿 但
['ɑːftə(r)] - [miːn] [mə'tɪəriəl] ['pleʒəz] - [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][wʌn] ,
after ' mean material pleasures ' there may be one ,
后 - 意思是 材料 快乐 - 那里 可能 是 一 ,

现在让我们假设，在所有这些饥渴难耐的耶稣会士中，可能有一位只追求"低级的物质享受"，

[dʒʌst][wʌn][laɪk][maɪ][əʊld][ɪn'kwɪzɪtə(r)] , [huː] [hæd; həd][hɪm'self] [fed] [ə'pɒn] [ruːts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs]
just one like my old Inquisitor , who had himself fed upon roots in the wilderness
只是 一 喜欢 我的 老的 审判官 , WHO 有 他自己 美联储 之上 根 在 这 荒野
,
,
,

就像我以前的审判官一样，他自己也曾在荒野中以根茎为食。

['sʌfəd] [ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [fleʃ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
suffered the tortures of damnation while trying to conquer flesh , in order to
遭受 这 酷刑 的 诅咒 尽管 尝试 到 征服 肉 , 在 命令 到
[bɪ'kʌm] [friː] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ,
become free and perfect ,
变得 自由的 和 完美的 ,

为了获得自由和完美，他们在试图征服肉体的过程中遭受了地狱般的折磨。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [lʌv] [hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] [huː] [wʌn] [deɪ]
but who had never ceased to love humanity , and who one day
但 WHO 有 绝不 停止 到 爱 人类 , 和 WHO 一 天
[prə'fetɪkli] [bɪ'held] [ðə; ði] [truːθ] ;
prophetically beheld the truth ;
预言般地 观看 这 真相 ;

但他从未停止过对人类的爱，并且有一天，他预言性地看到了真理；

[huː] [sɔː] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['hæpi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['sɪstəm] ,
who saw as plain as he could see that the bulk of humanity could never be happy under the old system ,
WHO 锯 作为 清楚的 作为 他 可以 看 那 这 大部分 的 人类 可以 绝不 是 快乐的 在下面 这 老的 系统 ，

他清楚地看到，在旧制度下，绝大多数人类永远不可能幸福。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [aɪ'diːəlɪst] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪd] [ænd; ənd] [dremt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['hɑːməni] .
that it was not for them that the great Idealist had come and died and dreamt of His Universal Harmony .
那 它 曾是 不是 为了 他们 那 这 伟大的 理想主义者 有 来 和 死亡 和 梦见 的 他的 普遍的 和谐 .

伟大的理想主义者并非为了他们而来，也并非为了他们而死，更不是为了他们而梦想他的普遍和谐。

['hævɪŋ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [truːθ] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] — [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['piːp(ə)l] .
Having realized that truth , he returned into the world and joined — intelligent and practical people .
拥有 已实现 那 真相 ， 他 返回 进入 这 世界 和 加入 — 聪明的 和 实际的 人们 .

认识到这个真理后，他回到了人间，加入了聪明务实的人群。

[ɪz] [ðɪs] [səʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ? "
Is this so impossible ? "
是 这 所以 不可能的 ？ "

真的就这么不可能吗？

" [dʒɔɪnd] [huːm] ?
" Joined whom ?
" 加入 谁 ？

加入谁的阵营？

[wɒt] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['piːp(ə)l] ? " [ɪk'skleɪmd] [ˌɑːli'oʊʃə] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] .
What intelligent and practical people ? " exclaimed Alyosha quite excited .
什么 聪明的 和 实际的 人们 ？ " 惊呼 阿廖沙 相当 兴奋的 .

“多么聪明务实的人啊！”阿廖沙兴奋地喊道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] [men] , [ænd; ənd] [wɒt] ['siːkrəts] [ænd; ənd] ['mɪstəriz] [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv] ?
" Why should they be more intelligent than other men , and what secrets and mysteries can they have ?
" 为什么 应该 他们 是 更多的 聪明的 比 其他 男人 ， 和 什么 秘密 和 谜团 能 他们 有 ？

“他们为什么会比其他男人更聪明？他们又能拥有什么秘密和奥秘呢？”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] .
They have neither .
他们 有 两者都不 .

他们两者都没有。

['eɪθiɪzəm] [ænd; ənd] [ˌɪnfɪ'deləti] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːkrət] [ðeɪ] [hæv; həv] .
Atheism and infidelity is all the secret they have .
无神论 和 不忠 是 全部 这 秘密 他们 有 .

无神论和不忠是他们仅有的秘密。

[jɔː(r); jə(r)][ɪn'kwɪzɪtə(r)] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][gɒd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ðeə(r)][ɪz][ɪn]
Your Inquisitor does not believe in God , and that is all the Mystery there is in
你的 审判官 做 不是 相信 在 上帝 , 和 那 是 全部 这 神秘 那里 是 在
[ˌaɪ 'tiː] ! "
it ! "
它 ! "

你的审判官不信上帝，这就是其中所有的奥秘所在！

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] .
" It may be so .
" 它 可能 是 所以 .

“也许是这样。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [gest] ['raɪtli] [ðeə(r)] .
You have guessed rightly there .
你 有 猜对了 没错 那里 .

你猜对了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [həʊl] ['siːkrət] ;
And it is so , and that is his whole secret ;
和 它 是 所以 , 和 那 是 他的 所有的 秘密 ;

事实的确如此，这就是他全部的秘密；

[bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [nɒt][ðə; ði][ə'kjuːtɪst] ['sʌfərɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi] ,
but is this not the acutest sufferings for such a man as he ,
但 是 这 不是 这 最急性 苦难 为了 这样的 一个 男人 作为 他 ,

但对于他这样的人来说，这难道不是最剧烈的痛苦吗？

[huː] [kɪld] [ɔːl][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf][ɪn] [ə'setɪsɪzəm] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ,
who killed all his young life in asceticism in the desert ,
WHO 被杀 全部 他的 年轻的 生活 在 禁欲主义 在 这 沙漠 ,

他为了苦修在沙漠中度过了整个青春年华。

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd] [nɒt] [kjʊə(r)] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['feləu'men] ?
and yet could not cure himself of his love towards his fellowmen ?
和 然而 可以 不是 治愈 他自己 的 他的 爱 向 他的 同胞们 ?

然而，他却无法克服自己对同胞的爱？

[tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ] ['fɒləʊɪŋ]
Toward the end of his life he becomes convinced that it is only by following
朝向 这 结尾 的 他的 生活 他 变成 确信 那 它 是 仅有的 经过 下列的
[ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['spɪrɪt] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [m'ɪliənz]
the advice of the great and terrible spirit that the fate of these millions
这 建议 的 这 伟大的 和 糟糕的 精神 那 这 命运 的 这些 百万
[ɒv; əv] [wiːk] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,
of weak rebels ,
的 虚弱的 叛军 ,

在他生命的最后阶段，他深信只有遵循那位伟大而可怕的神灵的指引，才能改变这数百万弱小叛乱者的命运。

[ðiːz] - [hɑːf] - ['fɪnɪʃt] ['sæmpl] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [kri'eɪtɪd] [ɪn] ['mɒkəri] - [kæn; kən][biː; bi] [meɪd]
these ' half - finished samples of humanity created in mockery ' can be made
这些 - 一半 - 完成的 样品 的 人类 创建 在 嘲讽 - 能 是 制成
['tɒlərəb(ə)l] .
tolerable .
可容忍的 .

这些“被嘲弄而创造出来的半成品人类样本”是可以容忍的。

[ænd; ənd][wʌns] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [siːz] [æz; əz] ['klɪəli] [ðæt] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðæt]
And once convinced of it , he sees as clearly that to achieve that
和 一次 确信 的 它 ， 他 看到 作为 清楚地 那 到 达到 那
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ，

一旦确信这一点，他便清楚地看到，为了实现这个目标，

[wʌn][mʌst; məst] ['fɒləʊ] ['blaɪndli][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['spɪrɪt][ɒv; əv]
one must follow blindly the guidance of the wise spirit , the fearful spirit of
一 必须 跟随 盲目地 这 指导 的 这 明智的 精神 ， 这 可怕 精神 的
[deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
death and destruction ,
死亡 和 破坏 ，

人必须盲目地遵循智慧之灵的指引，也就是死亡和毁灭之灵的可怕指引。

[hens] [ək'sept][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][laɪz][ænd; ənd] [dɪ'sepʃn] [ænd; ənd] [liːd] [hjuː'mænəti] ['kɒnʃəsli]
hence accept a system of lies and deception and lead humanity consciously
因此 接受 一个 系统 的 谎言 和 欺骗 和 带领 人类 有意识地
[ðɪs] [taɪm] [tə'wɔːd] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
this time toward death and destruction ,
这 时间 朝向 死亡 和 破坏 ，

因此，接受谎言和欺骗的体系，并有意识地将人类引向死亡和毁灭。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] ,
and moreover ,
和 而且 ，

而且，

[biː; bi] [dɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]
be deceiving them all the while in order to prevent them from
是 欺骗 他们 全部 这 尽管 在 命令 到 防止 他们 从
['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [led] ,
realizing where they are being led ,
意识到 在哪里 他们 是 存在 引领 ，

一直欺骗他们，让他们不知道自己被引向何方。

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːs] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [blaɪnd] [men] [tuː; tə] [fiːl] ['hæpi] , [æt; ət] [liːst] [waɪl] [hɪə(r)][ɒn]
and so force the miserable blind men to feel happy , at least while here on
和 所以 力量 这 悲惨的 瞎的 男人 到 感觉 快乐的 ， 在 至少 尽管 这里 在
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

这样就能让可怜的盲人感到快乐，至少在人世间是如此。

[ænd; ənd] [nəʊt] [ðɪs] : [ə; eɪ] ['həʊlseɪl] [dɪ'sepʃn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪm] ,
And note this : a wholesale deception in the name of Him ,
和 笔记 这 ： 一个 批发的 欺骗 在 这 姓名 的 他 ，

请注意：这是一场以祂的名义进行的全面欺骗。

[ɪn] [huːz] [aɪ'diːəl][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][səʊ] ['pæʃənətli] , [səʊ] ['fɜːvəntli] , [bɪ'liːvd] ['djʊərɪŋ]
in whose ideal the old man had so passionately , so fervently , believed during
在 谁 理想的 这 老的 男人 有 所以 热情地 ， 所以 热切地 ， 相信 期间
['nɪəli] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] !
nearly his whole life !
几乎 他的 所有的 生活 ！

这位老人毕生都如此热情、如此虔诚地信仰着他的理想！

[ɪz] [ðɪs] [nəʊ] ['sʌfərɪŋ] ?
Is this no suffering ?
是 这 不 痛苦 ？

这难道不算痛苦吗？

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [ɪk'sepʃ(ə)n] [faʊnd] [ə'mɪdst] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed]
And were such a solitary exception found amidst , and at the head
和 是 这样的 一个 孤 例外 成立 在……之中 , 和 在 这 头
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

如果这样一个孤立的例外出现在人群之中，并且处于人群的首位，

[ðæt] ['ɑːmi] - [ðæt] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːn]
that army ' that thirsts for power but for the sake of the mean
那 军队 - 那 口渴 为了 力量 但 为了 这 清酒 的 这 意思是
['pleʒəz] [ɒv; əv][laɪf] ,
pleasures of life ,
快乐 的 生活 ,

那支军队“渴望权力，却只为追求生活中的卑劣享乐”，

- [θɪŋk] [juː; jʊ][wʌn] [sʌtʃ] [mæn] [wʊd] [nɒt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['trædʒədi] ?
' think you one such man would not suffice to bring on a tragedy ?
- 思考 你 一 这样的 男人 会 不是 足够了 到 带来 在 一个 悲剧 ?

你认为一个这样的人不足以引发悲剧吗?

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wʌn]['sɪŋg(ə)l][mæn][laɪk][maɪ][ɪn'kwɪzɪtə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]['liːdə(r)] ,
Moreover , one single man like my Inquisitor as a principal leader ,
而且 , 一 单身的 男人 喜欢 我的 审判官 作为 一个 主要的 领导者 ,

此外，像我的审判官这样的单一人物作为主要领导者，

[wʊd] [pruːv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['riːəl] ['gaɪdɪŋ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['rəumiʃ] ['sɪstəm]
would prove sufficient to discover the real guiding idea of the Romish system
会 证明 充足的 到 发现 这 真实的 指导 主意 的 这 罗马天主教 系统
[wɪð] [ɔːl][ɪts] ['ɑːmiz] [ɒv; əv]['dʒɛʒuɪts] ,
with all its armies of Jesuits ,
和 全部 它是 军队 的 耶稣会士 ,

足以揭示罗马天主教体系及其庞大的耶稣会士队伍背后的真正指导思想。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd] [tʃ'iːfəst] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒlətri] [taɪp] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][maɪ]['pəʊɪm]
the greatest and chiefest conviction that the solitary type described in my poem
这 最 和 酋长 定罪 那 这 孤 类型 描述 在 我的 诗
[hæz; həz][æt; ət][nəʊ][taɪm]['evə(r)] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðæt]
has at no time ever disappeared from among the chief leaders of that
有 在 不 时间 曾经 消失 从 之中 这 首席 领导人 的 那
['muːvmənt] .
movement .
移动 .

我最坚定、最重要的信念是，我诗中所描述的那种孤僻的人，从未从该运动的主要领导人中消失过。

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] ['terəb(ə)l][əʊld][mæn] , ['lʌvɪŋ] [hjuː'mænəti][səʊ] ['stʌbənli] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ]
Who knows but that terrible old man , loving humanity so stubbornly and in such
WHO 知道 但 那 糟糕的 老的 男人 , 爱 人类 所以 固执地 和 在 这样的
[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [wei] ,
an original way ,
一个 原来的 方式 ,

谁知道呢，除了那个可怕的老人，他如此执着、如此独特地热爱着人类。

[ɪg'zɪsts]['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [həʊst][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɒlətri]
exists even in our days in the shape of a whole host of such solitary
存在 甚至 在 我们的 天 在 这 形状 的 一个 所有的 主持人 的 这样的 孤
[ɪk'sepʃnz] ,
exceptions ,
例外情况 ,

即使在今天，仍然存在着大量此类孤立的例外情况。

[huːz] [ɪɡ'zɪstəns] [ɪz] [nɒt] [djuː] [tuː; tə] [mɪə(r)] [tʃɑːns] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd]
whose existence is not due to mere chance , but to a well - defined
谁 存在 是 不是 到期的 到 仅仅 机会 , 但 到 一个 出色地 - 定义

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [bɔːn] [ɒv; əv] ['mjuːtʃuəl] [kən'sent] ,
association born of mutual consent ,
协会 出生 的 相互的 同意 ,

它的存在并非偶然，而是基于相互同意而形成的明确联系。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['siːkrət] [liːɡ] , ['ɔːɡənaɪzd] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [bæk] ,
to a secret league , organized several centuries back ,
到 一个 秘密 联盟 , 组织 一些 几个世纪 后退 ,

向一个几个世纪前成立的秘密联盟致敬

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɡɑːd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skriːt] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪzrəbl]
in order to guard the Mystery from the indiscreet eyes of the miserable
在 命令 到 警卫 这 神秘 从 这 轻率 眼睛 的 这 悲惨的

[ænd; ənd] [wiːk] ['piːp(ə)l] ,
and weak people ,
和 虚弱的 人们 ,

为了不让那些可怜弱小的人们窥见这奥秘，

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] ?
and only in view of their own happiness ?
和 仅有的 在 看法 的 他们的 自己的 幸福 ?

仅仅是为了他们自己的幸福吗?

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] .
And so it is ; it cannot be otherwise .
和 所以 它 是 ; 它 不能 是 否则 .

事实就是如此；不可能不是这样。

[ai] [sə'spekt] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['meɪsnz] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['mɪst(ə)ri] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv]
I suspect that even Masons have some such Mystery underlying the basis of
我 怀疑 那 甚至 共济会 有 一些 这样的 神秘 潜在的 这 基础 的

[ðeə(r)] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] ,
their organization ,
他们的 组织 ,

我怀疑就连共济会的组织基础背后也存在某种神秘因素。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['klɜːdʒi] [heɪt] [ðem; ðəm] [səʊ] ,
and that it is just the reason why the Roman Catholic clergy hate them so ,
和 那 它 是 只是 这 原因 为什么 这 罗马 天主教 牧师 恨 他们 所以 ,

而这正是罗马天主教神职人员如此憎恨他们的原因。

['dredɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ðem; ðəm] ['raɪvlz] , [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪs'membəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
dreading to find in them rivals , competition , the dismemberment of the
恐惧 到 寻找 在 他们 竞争对手 , 竞赛 , 这 肢解 的 这

['juːnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ,
unity of the idea ,
统一 的 这 主意 ,

害怕在他们当中发现竞争对手，害怕竞争，害怕理念的统一性遭到破坏。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [flɒk] [ænd; ənd] [wʌn] ['ʃepəd] [ɑː(r); ə(r)]
for the realization of which one flock and one Shepherd are
为了 这 实现 的 哪个 一 群 和 一 牧羊人 是

['niːdɪd] .
needed .
需要 .

为此，我们需要一群羊和一个牧人。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [maɪ][aɪ'dɪə] , [ai] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [huːz] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə][stænd]['krɪtɪsɪzəm] .
However , in defending my idea , I look like an author whose production is unable to stand criticism .
然而 , 在 防守 我的 主意 , 我 看 喜欢 一个 作者 谁 生产 是 无法 到 站立 批评 .

然而，在捍卫我的观点时，我看起来就像一个作品经不起批评的作家。

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] . "
Enough of this . "
足够的 的 这 . "

够了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [pə'hæps] , [ə; eɪ]['meɪs(ə)n] [jɔː'self] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌɑːli'oʊʃə] .
" You are , perhaps , a Mason yourself ! " exclaimed Alyosha .
" 你 是 , 也许 , 一个 石匠 你自己 ! " 惊呼 阿廖沙 .

"说不定你自己也是个共济会成员呢！"阿廖沙惊呼道。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][gɒd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" You do not believe in God , " he added ,
" 你 做 不是 相信 在 上帝 , " 他 额外 ,

"你不信上帝，"他补充道。

[wɪð] [ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with a note of profound sadness in his voice .
和 一个 笔记 的 深刻的 悲伤 在 他的 嗓音 .

他的声音中带着深深的悲伤。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['mɒkəri] ,
But suddenly remarking that his brother was looking at him with mockery ,
但 突然 评论 那 他的 兄弟 曾是 寻找 在 他 和 嘲讽 ,

但他突然注意到哥哥正用嘲讽的眼神看着他，

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðen] [tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pəʊɪm][tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] ?
" How do you mean then to bring your poem to a close ?
" 如何 做 你 意思是 然后 到 带来 你的 诗 到 一个 关闭 ?

那么，你打算如何结束你的诗歌呢？

" [hiː; hi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn'kwaɪəd] , ['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['daʊnwəd] , " [ɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] [ɒf] [hɪə(r)] ? "
" he unexpectedly enquired , casting his eyes downward , " or does it break off here ? "
" 他 不料 询问 , 铸件 他的 眼睛 向下 , " 或者 做 它 休息 离开 这里 ? "

他突然问道，目光向下垂着，"还是就在这里断了？"

" [maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [siːn] : ['hævɪŋ] [dis'bəːdən] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
" My intention is to end it with the following scene : Having disburdened his heart ,
" 我的 意图 是 到 结尾 它 和 这 下列的 场景 : 拥有 卸下负担 他的 心 ,

"我打算以以下场景结束：他倾诉完心中的重担后，

[ðə; ði][ɪn'kwɪzɪtə(r)] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .
the Inquisitor waits for some time to hear his prisoner speak in His turn .
这 审判官 等待 为了 一些 时间 到 听到 他的 囚犯 说话 在 他的 转动 .

审判官等了一会儿，才轮到他的囚犯发言。

[hɪz; ɪz] ['saɪləns] [weɪs] [ə'pɒn] [hɪm] .
His silence weighs upon him .
他的 沉默 重量 之上 他 .

沉默令他倍感沉重。

[hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [hæz; həz] [biːn] [ə'tentɪvli] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
He has seen that his captive has been attentively listening to him all the time ,
他 有 已见 那 他的 俘虏 有 到过 认真地 聆听 到 他 全部 这 时间 ,

他发现他的俘虏一直在认真地听他说话。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['penitreitiŋli] [ænd; ənd] ['sɒftli] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒeɪlə(r)] ,
with His eyes fixed penetratingly and softly on the face of his jailer ,
和 他的 眼睛 固定的 深入地 和 轻轻 在 这 脸 的 他的 狱卒 ,

祂的目光既深邃又温柔地注视着狱卒的脸庞，

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [bent] [ə'pɒn] [nɒt] [ri'plai] [tuː; tə] [hɪm] .
and evidently bent upon not replying to him .
和 显然 弯曲 之上 不是 回复 到 他 .

显然，她决心不回复他。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [lɒŋz] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [rɪ'plaɪ] ;
The old man longs to hear His voice , to hear Him reply ;
这 老的 男人 长 到 听到 他的 嗓音 , 到 听到 他 回复 ;

老人渴望听到祂的声音，听到祂的回答；

['betə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] [skɔːn] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] .
better words of bitterness and scorn than His silence .
更好的 字 的 苦味 和 轻蔑 比 他的 沉默 .

比起他的沉默，任何苦涩和蔑视的言语都更能表达他的愤怒。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['raɪzɪz] ; ['sləʊli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] ,
Suddenly He rises ; slowly and silently approaching the Inquisitor ,
突然 他 上升 ; 缓慢地 和 默默 接近 这 审判官 ,

他突然起身，缓缓地、悄无声息地走向审判官。

[hiː; hi] [bendz] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ænd; ənd] ['sɒftli] ['kɪsɪz] [ðə; ði] ['blʌdləs] , [fɔː(r)] - [skɔː(r)] [ænd; ənd] - [ten] - [jɪə(r)] - [əʊld] [lɪps] .
He bends towards him and softly kisses the bloodless , four - score and - ten - year - old lips .
他 弯曲 向 他 和 轻轻 吻 这 无血 , 四 - 分数 和 - 十 - 年 - 老的 嘴唇 .

他俯身靠近他，轻轻地吻了吻那张苍白无血色、八十岁老人的嘴唇。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
That is all the answer .
那 是 全部 这 回答 .

这就是全部答案。

[ðə; ði] [grænd] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] ['ʃʌdə] .
The Grand Inquisitor shudders .
这 盛大 审判官 颤抖 .

大审判官打了个寒颤。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [twɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
There is a convulsive twitch at the corner of his mouth .
那里 是 一个 痉挛 抽搐 在 这 角落 的 他的 嘴 .

他的嘴角抽搐了一下。

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['əupənz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm] , - [gəʊ] , - [hiː; hi] [sez] ,
He goes to the door , opens it , and addressing Him , ' Go , ' he says ,
他 去 到 这 门 , 打开 它 , 和 解决 他 , - 去 , - 他 说道 ,

他走到门口，打开门，对他说："去吧。"

- [gəʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [nəʊ] [mɔː(r)] . . . [duː; də] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] . . .
' go , and return no more . . . do not come again . . .
- 去 , 和 返回 不 更多的 . . . 做 不是 来 再次 . . .

走吧，别再回来了……不要再来了……

['nevə(r)] , ['nevə(r)] ! -
never , never ! '
绝不 , 绝不 ! -

绝不，绝不！

[ænd; ənd] — [lets] [hɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] .
and — lets Him out into the dark night .
和 — 让我们 他 出去 进入 这 黑暗的 夜晚 .

然后——让他进入黑暗的夜晚。

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] ['vænɪʃɪz] . "
The prisoner vanishes . "
这 囚犯 消失 . "

囚犯消失了。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ? "
" And the old man ? "
" 和 这 老的 男人 ? "

"那位老人呢？"

" [ðə; ði] [kɪs] [bɜːnz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [rɪ'meɪnz] [fɜːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəz]
" The kiss burns his heart , but the old man remains firm in his own ideas
" 这 吻 烧伤 他的 心 , 但 这 老的 男人 遗迹 公司 在 他的 自己的 想法

[ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] . "
and unbelief . "
和 不信 . "

"这个吻灼烧着他的心，但老人依然坚持自己的想法和不信。"

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪm] ?
" And you , together with him ?
" 和 你 , 一起 和 他 ?

"你和他一起？"

[juː; jʊ] [tuː] !
You too !
你 也 !

你也是！

" [dɪ'speərɪŋli] [ɪk'skleɪmd] [ˌɑːli'oʊʃə] , [waɪl] ['aɪvən] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stɪl] [laʊdə] [fɪt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
" despairingly exclaimed Alyosha , while Ivan burst into a still louder fit of laughter .
" 绝望地 惊呼 阿廖沙 , 尽管 伊万 爆裂 进入 一个 仍然 更大声 合身 的 笑声 .

"啊！"阿廖沙绝望地喊道，而伊万则爆发出更加响亮的笑声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神